

Universidad de San Carlos de Guatemala
Dirección General de Investigación (DIGI)
Programa Universitario de Investigación de Cultura
Facultad de Humanidades,
Instituto de Estudios de la Literatura Nacional (INESLIN)

INFORME FINAL

PROGRAMA UNIVERSITARIO DE INVESTIGACIÓN DE CULTURA, PENSAMIENTO E IDENTIDAD DE LA SOCIEDAD GUATEMALTECA

IDENTIFICACIÓN DEL PROYECTO:

Nombre del proyecto:

Estudio crítico de la obra del poeta Francisco Morales Santos, Premio Nacional de Literatura: "Miguel Ángel Asturias" 1998.

El documental producto final del proyecto se llama:
Documental artístico-educativo *Ceremonial contra el olvido* vida y obra de Francisco Morales Santos Premio Nacional de Literatura "Miguel Ángel Asturias" 1998.

Nombre de los integrantes del equipo de investigación:

Coordinadora:	Dra. Gladys Tobar Aguilar
Investigador titular II:	Dra. Blanca Lilia Mendoza Hidalgo
Investigador titular I:	Licda. Nancy Maldonado de Masaya

Fecha de la presentación del informe escrito:

Guatemala, 23 de noviembre de 2007.

Instituciones participantes:

Facultad de Humanidades, Instituto de Estudios de la Literatura Nacional,
(INESLIN)

TV USAC, La televisión Alternativa

ÍNDICE

Presentación del proyecto	1
Resumen	3
Introducción	5
Antecedentes	6
Justificación	7
Objetivos	8
Revisión de literatura	9
Metodología	10
Presentación de resultados	11
Presentación.....	11
Francisco Morales Santos, un mundo concéntrico de ideas silenciosas.....	12
Entrevistas	17
Hemeroteca	20
Hemeroteca archivo de la vida cotidiana.....	20
La lírica de Francisco Morales Santos.....	23
La dimensión lúdica de la literatura infantil de Francisco Morales Santos	34
Antólogo y ensayista.....	49
Editorial Cultura una labor digna de encomio.....	50
Guión narrativo y técnico y el documental.....	54
Actividades culturales	54
Discusión	56
Conclusión	57
Recomendaciones	59
Bibliografía y Hemerografía	60
Anexos	62
Anexo A: Biografía del escritor Francisco Morales Santos.....	63
Anexo B: Orientación metodológica	68
Anexo C: <i>Madre, nosotros también somos historia</i> , un poema emblemático.....	82
Anexo D: Ponencia presentada en el Congreso del CILCA 2007	83
Anexo E: Un ejemplar del afiche y un ejemplar del trifoliar	86
Anexo F: Guión narrativo y técnico.....	87

I. RESUMEN

El Instituto de Estudios de la Literatura Nacional –INESLIN– tiene como propósito, en una de sus líneas de investigación, incursionar en la vida y obra de los autores y autoras nacionales que han obtenido el Premio Nacional de Literatura. En esta oportunidad, se ejecutó un proyecto de investigación cofinanciado por la Dirección General de Investigación de la USAC –DIGI–, a través de su Programa: Cultura, Pensamiento e Identidad de la Sociedad Guatemalteca, en torno a la obra del poeta Francisco Morales Santos, Premio Nacional de Literatura 1998. Para el efecto, se tuvo como objetivo realizar un Informe final y un documental artístico-educativo que permita visualizar, de manera sintética y efectiva, los méritos literarios del escritor.

Ante la virtual ausencia o escasa publicación de estudios críticos sobre la vida y obra de escritores literarios, producir un documental en torno a la vida y obra del escritor Francisco Morales Santos, considerado uno de los escritores más importantes de la Literatura Guatemalteca contemporánea, servirá para incrementar la producción videográfica y bibliográfica especializada en Literatura Guatemalteca y será una fuente de investigación para estudiantes de nivel medio y universitario, en especial, para los estudiantes de Lengua y Literatura, y de otras carreras afines donde se estudia la literatura guatemalteca. Se cumple con esta producción, la labor que compete al Instituto de Estudios de la Literatura Nacional

(INESLIN), de elaborar material para dar a conocer y propagar la literatura guatemalteca.

El estudio previo se realizó con base en la investigación bibliográfica, hemerográfica y entrevistas con el autor, familiares del autor y con escritores y críticos literarios que conocen su obra literaria.

Toda la información recabada sirvió para realizar el guión narrativo, con enfoque crítico sociológico que contiene una información general sobre la producción literaria del escritor y su contexto histórico-biográfico.

El producto final de la investigación es un informe final que contiene un estudio crítico de la obra del escritor y un documental: *Ceremonial contra el olvido* sobre la vida y obra del escritor Francisco Morales Santos, Premio Nacional de Literatura: “Miguel ángel Asturias” 1998.

Llevar a cabo el proyecto permitió realizar la investigación exhaustiva sobre el escritor, lo cual fue verdaderamente valioso, porque como resultados se encontró en su obra literaria varias facetas de su producción: su poesía, sus cuentos para niños y sus ensayos. De su poesía ya se había tenido noticia anteriormente, pero no se había hecho un estudio a profundidad y de su obra literaria para niños y de su obra ensayística no se habían hecho estudios críticos. También se confirmó que entre sus diversas actividades este escritor se dedica a prologar libros, y a ser antólogo y editor de libros literarios. Estos elementos de la obra del escritor se encuentran descritas ahora en el informe final de este proyecto y en el documental *Ceremonial contra el olvido*.

II. INTRODUCCIÓN

En la historia de la literatura guatemalteca sobresale un grupo de escritores que han sido galardonados con el Premio Nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias”. Premio que comenzó a otorgarse a partir del año 1988. Esta distinción se les otorga a escritores que se han destacado por su trayectoria literaria dentro y fuera de las fronteras de Guatemala.

La Dirección General de Investigación (DIGI), El Instituto de Estudios de la Literatura Nacional (INESLIN) tiene entre sus objetivos sistematizar la investigación sobre los escritores más renombrados que han recibido dicho premio nacional de literatura. Este año se seleccionó para su estudio en un proyecto al escritor que recibió el premio el año 1998.

Francisco Morales Santos nació en San Lorenzo el Cubo, Ciudad Vieja, Sacatepéquez, en 1940. Su niñez transcurrió en la ciudad de La Antigua Guatemala, donde realizó sus primeros estudios. En 1961, emigró hacia la ciudad capital donde editó su primera obra poética *Agua en el Silencio*. Junto a un grupo de amigos poetas fundó el grupo “Nuevo Signo”, en 1968, integrado por: Luis Alfredo Arango, Delia Quiñónez, Antonio Brañas, José Luis Villatoro, Julio Fausto Aguilera y Roberto Obregón. A todos ellos los unió un sentimiento social y estético sin estatutos ni burocracia, ni sectarismos y un interés editorial, información que se encuentra en la biografía de Morales Santos. **(ver Anexo A)**

Es un escritor que se revela con un interés genuino por su país. Vivió el período convulsivo de la guerra interna, situación que marcó parte de su producción literaria. Ha prologado varios libros de escritores guatemaltecos y ha dedicado gran parte de su trabajo a ser antólogo y editor de libros. Dar a conocer la labor de este escritor permite hacer un recorrido por Guatemala en su contexto histórico, político y cultural que ha vivido este país en los últimos años.

Los resultados alcanzados en el proyecto Estudio Crítico de la obra del poeta Francisco Morales Santos, Premio Nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias” 1998, fue hacer un estudio crítico de su obra que se presentó en el informe final del proyecto y plasmar en un documental artístico-educativo, con el nombre de *Ceremonial Contra el Olvido* que contiene la vida del escritor, su imagen, su auto imagen, su visión de mundo y su contexto, así como los elementos centrales de su obra y de su contribución a la literatura guatemalteca con la intención de dar a conocer sus aportes y de generar interés en la lectura de su obra.

III. ANTECEDENTES

El Premio Nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias” es un galardón concedido, desde 1988, por el Ministerio de Cultura y Deportes de la República de Guatemala, a un autor guatemalteco, por la totalidad y calidad de su obra literaria, con una medalla y Q. 50,0000.

A cada uno de los autores distinguidos con este galardón se le ofrece un acto de condecoración, entrevistas en periódicos y medios de comunicación, como la radio y, raras veces, la televisión. La atención se centra en el autor y en su obra de manera efímera.

De Francisco Morales Santos, Premio Nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias” 1998, no se tenía noticia de que se hubiera reunido en un sólo volumen la obra del autor, ni de que se hubiera hecho un estudio crítico de ella en su totalidad, por lo que se consideró conveniente dar a conocer con mayor amplitud y precisión, su producción literaria.

Por lo anteriormente expuesto, se hizo necesario realizar la recopilación y análisis de la producción literaria completa de su contexto histórico-biográfico del escritor referido, que es uno de los galardonados con un premio nacional de literatura.

IV. JUSTIFICACIÓN

Como producto de las investigaciones realizadas en el Instituto de Estudios de la Literatura Nacional –INESLIN– de la Facultad de Humanidades, de la Universidad de San Carlos de Guatemala, y de acuerdo con las propuestas de las conclusiones del VII Congreso Nacional de Escritores, realizado del 27 al 31 de marzo del año 2006, por la Universidad de San Carlos de Guatemala, el Ministerio de Cultura y Deportes, el Procurador de los Derechos Humanos y el Centro PEN Guatemala, se consideró necesario seguir incursionando en la vida y obra de todos los escritores (as) guatemaltecos (as) que hayan sido galardonados(as) con el Premio Nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias”.

Francisco Morales Santos es considerado uno de los escritores más importantes de la Literatura Guatemalteca contemporánea, pues su obra conlleva una indagación constante hacia el reconocimiento del entorno social, geográfico y cultural guatemalteco, a la par de su preocupación estética.

En tal sentido, y tomando en cuenta que la obra del escritor Francisco Morales Santos es reconocida por su indiscutible calidad estética, razón por la cual se le otorgó el Premio Nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias” 1998, este proyecto tuvo como objetivo central realizar un documental artístico-educativo que permitió visualizar, de manera sintética y efectiva, tales méritos.

El trabajo de investigación realizado sobre el escritor Francisco Morales Santos fue verdaderamente valioso, porque se encontró en su obra literaria varias facetas de su producción que no habían sido analizadas antes. Con este proyecto se logró recabar la información necesaria que concluyó con la elaboración de estudios críticos, ensayos, e informes que justifican el estudio crítico de su obra y que se presentan en este informe final, conjuntamente con otros documentos que conforman la totalidad del estudio crítico de la obra de este escritor.

V. OBJETIVOS

En cuanto a los objetivos generales se construyó el producto final: un documental artístico-educativo *Ceremonial contra el olvido*, que contiene la vida y obra del escritor Francisco Morales Santos, por medio de una investigación exhaustiva de su vida y obra.

En cuanto a los objetivos específicos se clasificaron las obras del escritor, en los diversos géneros literarios: lírica, narrativa y ensayo.

Con la selección adecuada de las locaciones para la filmación de las entrevistas realizadas con el escritor, familiares y amigos, se logró hacer las tomas convenientes para el documental en los siguientes ambientes: oficina, casa, universidad, ciudad de Guatemala, ciudad de La Antigua Guatemala, San Juan del Obispo, Ciudad Vieja, San Lorenzo el Cubo, San Antonio Aguas Calientes y Manzanillo. Asimismo se realizaron tomas en actividades culturales como congresos, entrega de libros y otros.

Las entrevistas con familiares, amigos y escritores sirvieron para conocer el contexto del autor, con el propósito de incluir información escrita en el informe final y obtener material fílmico en la edición de el documental.

La recopilación bibliográfica, hemerográfica, fotográfica y fílmica se utilizó como insumo para la elaboración del guión narrativo y técnico.

La organización de archivos físicos y electrónicos permitió que el trabajo administrativo (sesiones, informes, correspondencia,); fotográfico (artículos de prensa, fotografías, entrevistas y de filmaciones); DIGI (proyectos); FMS (biografía sobre el escritor; cuestionarios, hemerografía, bibliografía grabaciones de entrevistas, guión narrativo y técnico) fuera efectivo, puesto que se tenían a la mano las informaciones en el momento de requerirlas.

El levantado de textos con la información pertinente se conformó con los informes mensuales y de avances del proyecto, la redacción de los ensayos, la construcción del guión narrativo y técnico y la elaboración del informe final.

VI. REVISIÓN DE LITERATURA

La bibliografía específica relacionada con el objeto de estudio de este proyecto es la siguiente:

- Albizúrez Palma Francisco. *Diccionario de Autores Guatemaltecos*. Guatemala: Tipografía Nacional, 1984. 119 p.
- Aullón de Haro, Pedro. *Teoría de la crítica literaria*. Valladolid: Editorial Trotta, S.A. 1994. 560 p.
- Cohen, Jean. *Estructura del Lenguaje poético*. Madrid: Editorial Gredos, 1984. 226 p.
- Domínguez Caparrós, José, Comp. *Hermenéutica*. Madrid: Arco/Libros, S.L., 1997. 259 p.
- Garrido Domínguez, Antonio, Comp. *Teorías de la ficción literaria*. Madrid: Arco/Libros, S. L., 1997. 288 p.
- González de Gambier, Emma. *Diccionario de terminología literaria*. Madrid: Editorial Síntesis S.A., 2002. 445 p.
- Kohan, Silvia Adela. *Los secretos de la creatividad*. 2ª Ed. Barcelona: Alba Editorial s.l.u., 2005. 125 p.
- Mayoral, José Antonio. *Figuras retóricas*. Madrid: Editorial Síntesis S.A., 2005. 317 p.
- Morales Santos, Francisco. *Germinación de la luz*. Guatemala: Editorial Landívar. s/a. 57 p.
- _____. *Implicaciones del verbo amar*. Guatemala: Impre Offset Profesional, 1990. 23 p.
- _____. *Cartas para seguir con vida*. 2ª. Ed. Guatemala: CEDIGUAT, 1993. 48 p.
- _____. *Nosotros los de entonces*. Guatemala: Nuevo Signo, 1993. 69 p.
- _____. *Ceremonial contra el olvido*. Guatemala: Editorial Artemis & Edinter, 1995. 102 p.
- _____. *Ajonjolí*. 1ª Ed. San José C.R.: Ediciones Farben Grupo editorial Norma, 1997. 64 p.
- _____. *Asalto al cielo*. Guatemala: Editorial Cultura, 1997. 146 p.
- _____. *Madre, Nosotros también somos historia*. Guatemala: Editorial universitaria, 1998. 38 p.
- _____. *¡Oh líquida memoria!* Guatemala: Oscar de León Palacios, 1999. 46 p.
- _____. *Escrito sobre fondo oscuro*. Guatemala: Magna Terra Editores S.A., 2001. 79 p.
- _____, Comp. *Luis Cardoza y Aragón para jóvenes*. Guatemala: Editorial Cultura, 2001. 48 p.
- _____. *Árbol de pájaros*. Guatemala: Grupo editorial Norma, 2005. 61 p.
- _____. *Cuentos de la tradición oral guatemalteca*. Guatemala: Grupo editorial Norma, 2006. 76 p.
- _____. *Tejido de sueños*. Guatemala: Magna Terra Editores S.A., 2006. 47 p.
- Platas Tasende, Ana María. *Diccionario de términos literarios*. Madrid: Espasa Calpe, 2000. 912 p.
- Ramos, Julio. *Desencuentros de la Modernidad en América Latina*. Mexico: Fondo de Cultura Económica, 1989. 245 p.
- Santiáñez, Nil. *Investigaciones literarias*. Barcelona: Editorial Crítica S. L., 2002. 425 p.

VII. METODOLOGÍA

Las técnicas metodológicas que se utilizaron en el proceso de la investigación son las siguientes: 1) Técnicas de entrevista: estructurada y desestructurada. Para el efecto se realizaron entrevistas con familiares, amigos y críticos cercanos a la obra o a la vida del escritor. 2) Observación, análisis y síntesis. Se hizo un estudio de análisis y comentario de textos de la obra lírica, narrativa y ensayística del autor. 3) Sesiones en profundidad. Se llevaron a cabo talleres y reuniones de grupo, para profundizar en la obra del autor, se consensuaron criterios y se procedió a la elaboración del Guión Narrativo y Técnico del documental y a la redacción de los ensayos sobre la obra del escritor.

Para alcanzar los objetivos propuestos, se aplicó un estudio de tipo descriptivo analítico para determinar la función que las obras literarias del autor, objeto de estudio, cumplen en la sociedad guatemalteca.

Se tomaron como base la Crítica Sociológica, incluidos sus tres niveles de análisis: Génesis, Estructura y Función y la Estética de la Recepción. Se redactó un documento que sirvió de guía para aplicar los mencionados métodos. El resultado de esta actividad fue el documento denominado: "Orientación metodológica", que en resumen, es un documento en donde se sintetizaron los conceptos referentes al tema de la metodología de análisis y de la teoría literaria aplicadas a las obras del escritor (**ver anexo B**).

Para los efectos de lectura, análisis y redacción del guión narrativo se recolectó información referente a la vida y obra del escritor. Se utilizaron algunos de los instrumentos de recopilación bibliográfica y hemerográfica hecha por las investigadoras.

La población de estudio se centró en las obras del escritor guatemalteco Francisco Morales Santos, quien recibió en 1998 el Premio Nacional de Literatura "Miguel Ángel Asturias", por la totalidad de su obra, en donde se definió su estilo particular por medio del análisis del discurso.

El estudio se desarrolló desde una perspectiva cualitativa con un enfoque crítico, con lo que se logró obtener una mejor interpretación de los datos recabados.

VIII. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

PRESENTACIÓN

El equipo de investigación del proyecto “Estudio crítico de la obra del poeta Francisco Morales Santos, Premio Nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias” 1998”, integrado por la Dra. Gladys Tobar Aguilar, Coordinadora; Dra. Blanca Lilia Mendoza Hidalgo, Investigadora titular II; Licda. Nancy Maldonado de Masaya, Investigadora titular I y por el Lic. Belizario Reynoso, Productor de TV USAC cumplieron con eficiencia el procedimiento de las etapas planificadas para llevar a cabo la ejecución del proyecto, de acuerdo con el cronograma establecido. En las sesiones de coordinación de trabajo se discutieron los lineamientos para la ejecución del proyecto y se realizó la planificación y asignación de las tareas. En general, los miembros del equipo respondieron positiva y proactivamente a las labores asignadas.

El primer paso a dar fue comunicarse con el escritor Francisco Morales Santos, con quien se mantuvo una comunicación constante, vía correo electrónico, telefónica y de forma personal, a través de la cual respondió cuestionarios y aclaró dudas que surgieron durante el desarrollo de la investigación. Por momentos fue difícil abordarlo debido a que es un escritor sumamente comprometido con su labor editorial, al frente de la Editorial Cultura del Ministerio de Cultura y Deportes.

El equipo en pleno realizó entrevistas, lecturas de las obras del escritor y una investigación profunda de su vida literaria en general. De la lectura atenta y analítica de la mayoría de sus libros se elaboraron dos estudios críticos sobre su obra lírica y cuentos para niños, y su trabajo como editor. Asimismo se redactó el guión narrativo y técnico y se filmó el documental artístico-educativo *Ceremonial contra el olvido*, obra y vida del poeta Francisco Morales Santos, Premio nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias” 1998.

FRANCISCO MORALES SANTOS UN MUNDO CONCENTRICO DE IDEAS SILENCIOSAS

Francisco Morales Santos es un poeta que se descubre por medio del lenguaje, es un traductor de verdades que observa en silencio. En su poesía describe sus experiencias, decisiones y estados de ánimo. Es un ser solitario y corto de palabras. Observa escucha y sonríe. Abordarlo es entrar en un mundo concéntrico de ideas silenciosas. El hilo conductor de su vida fue dado en una sublime poesía que describe su nacimiento, su infancia, su vida familiar y su experiencia literaria que sirvió de base para elaborar el Guión Narrativo y técnico:

Francisco Morales Santos

“Mi infancia son recuerdos de un río, un cerro y un extenso valle todo cubierto de verde.

Mi infancia es la alegría de los gallos al amanecer y los pájaros arracimados en los árboles, la fiesta del milperío gallardo y los cafetales en el tiempo de la cosecha.

Mi infancia son los ecos campaneros de una ciudad alargada desde el cerro del Manchén hasta la iglesia de El Calvario, pero aún pequeña.

Mi infancia es el deseo de tener la altura del Volcán de agua.

Mi infancia son unos pies descalzos que la tierra quemaba en el verano y enlodaba en el invierno.

Mis abuelos paternos llegaron de Sumpango y se asentaron en la finca El Pintado. Los padres de mis abuelos paternos subieron de San Antonio Aguas Calientes. Sus hijos se asentaron en San Lorenzo el Cubo, una aldea de Ciudad Vieja. Fue en esa aldea donde lancé mi primer grito y donde tuve al abuelo más hermoso del mundo. Dicen que mi abuelo perdió la razón cuando murió su esposa. Para mí que fue un concentrarse consigo y darme el norte para imaginar, inventar mundos y seres, como los espíritus que espantaba con sus manos o la costumbre de leer, como lo hizo él en los últimos años de su vida frente a las ruinas de la Compañía de Jesús.

De mi padre, Martín Morales Pérez, conservo una libreta que manejó en sus años de hombre joven, para ser más exacto, del año 1942. Ese trozo de memoria le hizo cuerpo al olvido como una flor marchita a la que le han guardado respeto las polillas, el polvo, agua, fuego. Tiene, como quien dice, las primeras arrugas del viejo propietario, pues guarda, ¡nada menos que las profusas notas de sus ocupaciones de hombre de campo! Son como trozos puestos allí por un arado. La miro con respeto, como si se tratara de una persona viva; la estudio, la levanto en alto y me apoyo en su constancia como si se tratara del pecho de mi padre, del recio jornalero que cultivó para otro; de aquel muchacho al que el ejército sustrajo de su mundo y le cambió su nombre por un número en la comandancia de armas, el hombre que no supo de extensas geografías y sin embargo anduvo centenares de leguas en el surco.

Con mi madre, Magdalena Santos, dialogo y seguiré haciéndolo de la manera que lo hice en mi mejor poema:

El aire húmedo, viejo familiar nuestro, te puso en mi memoria con tu vida presente y anteriores vidas.
Cerré entonces el libro para acercarme al hombre formando multitudes, dejé correr las voces, dejé que envejeciera la tarde por ser tarde, perdoné la flojera del bus y los enviones y me puse a pensar copiosamente, verificando los recuerdo en el manual de tus oficios regios.

Fue como si el invierno penetrara al cuerpo con fuerza recogida en australes latitudes, como si desde lejos llegara una poesía torrencial acerca de ti, en efecto, el hablar de ti, el hacerte lugar en mis palabras conduce necesaria, invariablemente, a expresarlo de este modo. Me pareció entonces que desde tu poniente retornabas el sol a mi cerebro, permitiéndome ver más claramente el presente y el futuro como cuando en tu mano he leído mi pasado, es decir, la niñez y los años siguientes por los cuales gastó su cuerpo de hoja.

Tan fina eres que entraste por mis ojos sin que te viera nadie, sin que nadie aperciba nuestra plática larga semejante al susurro de los pinos. Siempre has sido discreta, como el lápiz coautor de esta crónica donde exalto tus quehaceres domésticos y el libro destinado a recoger tus señas y rústicos cantares.

Y es que mi madre como la mayoría de madres de este país encierra la historia no escrita de dependencia, humillaciones, maltratos, indiferencia y explotación, pero también es el símbolo del amor más desinteresado.

Con ella aprendí a recorrer caminos y a tener constancia, ella me dio la clave para amar a los míos.

Alguna vez se me preguntó qué es un poeta. Para mí que un poeta es un hombre de rutinas y como tal, repite el abc del día —hoy, mañana, siempre—, memoriza papeles, mapas, máscaras (quise decir caras), desecha lo inasible; se apoya en sus recuerdos para saltar al futuro y sale al ruedo a lidiar con la incertidumbre. Se devela a sí mismo para entender al mundo. Va y viene por las calles defendiendo secretos que acaso a nadie importan. Dice verdades, se equivoca, acepta el error y rectifica. Ríe, como si en sus adentros tuviera una cascada y a veces, cuando llora, flotan rostros encima de su llanto.

Mi inquietud por la poesía comienza entre la niñez y la adolescencia y en esto tuvo que ver *La dramática vida de Rubén Darío*, una de las mejores biografías del

poeta nicaragüense escrita por don Edelberto Torres Espinoza. Este libro fue un regalo que me hizo don Fidencio Méndez, un maestro singular que habrá intuido lo que yo buscaba, es decir, la literatura.

Toda mi vida he escrito en función de lo que miro, lo que toca intensamente a mi espíritu. Lo bueno y lo malo. Hasta de lo sufrido en tiempos con alcohol del que en este país pocos se salvan. Jamás escribo con el propósito de ocupar un lugar en primera fila. He tenido compensaciones sin buscarlas, las he tenido porque hubo alguien que encontró mi obra abierta como el mar a las navegaciones.

La voz de la experiencia me dice que no por madrugar se hace mejor poesía. Lo aconsejable es esperar que aclare: la luz es, siempre, el alma de las revelaciones.

Un día leyendo poesía de León Felipe encontré estos versos: “Voy con las riendas sueltas y refrenando el vuelo, porque no es lo que importa llegar solo ni pronto sino llegar con todos y a tiempo”. Estos versos me parecieron emblemáticos y decidí guiarme por ellos, de manera que a partir de ellos, me tomo el tiempo necesario para ordenar y revisar cuantas veces puedo cada uno de mis libros, y solo cuando considero que están listos se publican. Desde 1961 hasta 1998 escribí poemas sobre el amor, sobre el dolor colectivo. Hasta donde pude evité el panfleto cuando consideré que era necesario escribir sobre el conflicto armado interno, teniendo en mente lo que un día me dijo Manuel José Arce: “Ser poeta es ser veraz”. Después del 98 encontré un pozo cristalino cuyo fondo estaba lleno de maravillas y fue así como me sumergía en la literatura para niños.

En esta etapa fue sustantiva la amistad y el conocimiento de Luis de Lión, cuya desaparición forzada en mayo de 1985 acabó con una de nuestras grandes plumas. Él me enseñó a ver la literatura para niños como algo muy específico, eminentemente lúdico, a ponerle alas. Él me enseñó a luchar contra la literatura que pretende ser para niños y se embarranca en el infantilismo y la moralina.

La poesía me ha dado los mejores amigos. En primer plano están los poetas de Nuevo Signo: Roberto Obregón con su carácter desenvuelto, su amplia visión de los seres y las cosas y su sonrisa contagiosa; José Luis Villatoro, gran conocedor de su tierra; Luis Alfredo Arango con su aguda memoria; Julio Fausto, el alma musical del grupo, y Delia, tierna en la poesía y el afecto.

Paralelo al surgimiento de Nuevo Signo en 1968 conocí a una mujer excepcional que me impulsó a escribir estos versos:

Ella frente a mil novecientos sesenta y ocho
se dedica a encender el fuego
en la noche urbana
juzgada muy de cerca por un viento soltero

Da sus veintidós años al tacto
masculino que ensaya la escultura

da sus besos completamente nuevos
al hombre que la cerca
como si se tratara de estampillas postales
o fuertes marcas de agua

Esta mujer es Isabel Ruiz, la pintora cuya obra no figura en catálogos de
compradores arte, pero ha entrado por derecho propio en la lista de artistas
consecuentes con su tiempo.

Amarla despertó mi gusto por la rosas:
Todos los días te llovían rosas.
Indistintamente
en invierno y en verano,
como si sólo hubieran crecido para ti.
De haber estado en mis manos,
te habría regalado
la rosa de los vientos,
pero te di rosas de fuego
como el mejor conjuro
contra posibles olvidos.
Fueron tantos los pétalos
que sobre ti cayeron,
que una mañana amaneciste rosa.

Por este amor que me soporta mis fastidios de hombre es que me hice padre de
Alma América, Alejandro Sakiribal y Rodrigo Ixbalamqué.

La juventud de mi hija me viene como anillo al dedo
porque es como tener un manantial al lado
para verme el que fui
o el que sería si a nacer volviera.

La estoy pensando desde su principio,
desde sus balbuceos
hasta esta hora en que los gallos ponen
su canto en la mañana
y el recordarla me coloca en medio
de un gozo interminable.

Sakiribal es el poema que leo en la mañana y ese chorro de luz que distribuye el
color sobre la tierra, es el pueblo que germina, que sube decidido floreando
fantasía, articulando pasos, instalando ferias de juegos y palabras, aspirando a ser
grande; diciendo a cada instante ¡ya soy grande! Es cierto milenario calor
emparentado con vasijas, grifos y figuras de tez policromada; es canción que se
desprende del cuerpo de los árboles, de sus ramas que intentan barrer nubes.
Sakiribal es una de las primeras voces, de los primeros cantos; pluma nueva que
roza mis oídos. Sakiribal es una mesa de sangre vencedora, una cumbra donde el
sol se apoya al empezar el día; cumbre hermosa de frescos ojos de agua. Su

sonrisa es saludo de pájaro que cruza con canto refinado el territorio patrio.
Sakiribal es el poema de la piedra donde asiento mi casa perdurable, la claridad del agua, el rumor del bosque virgen, la huella del venado alumbrando lo que toca, la presencia del viento en los trigales.

A Rodrigo Ixbalamqué lo he descrito de este manera:
Realmente, eres el tigre
de la sonrisa dulce.

A la legua se te notan
esas maneras que traen
en suspenso al aire,
sobre todo el brinco que das
en el momento
en que menos lo esperaba
para caer en mis brazos
llevando en cada ojo un deseo
agazapado.

Treinta y tres años hace que hablándole al hombre dije:

Si en vez de ojos
me hubieran puesto piedras
de ríos cristalinos
o fragmentos volcánicos
o semillas de ojo
de venado.

Con los húmedos
ojos de un molusco
me habría conformado
para no tener nada
con las lágrimas;
quizá no contaría codazos
ni empellones
ni andaría buscándole bolsones
de luz a las ciudades.

El ánimo que falta
para que siempre giren
en torno a lo que vuela
o se desliza
o camina;
lo que cuesta aguantar a las personas
que viven con neurosis,
callándose la gana
de decirles

que son como cebollas.
Lo que cuesta mirar,
y sin embargo no me perdonaría
ignorar tus ademanes.

Hoy vuelvo a repetirlo porque creo en lo que tenemos de humano y que al final nos salva.

ENTREVISTAS

En la realización de las entrevistas intervinieron el entrevistador, el entrevistado y el productor de vídeo. El entrevistador, además de tomar la iniciativa de la conversación, planteó por medio de un cuestionario, las preguntas específicas según el interés de cada tema definido en el marco de la investigación, dirigió y registró la información en grabaciones con el propósito de valorar el discurso de una conversación y decidió en qué momento el tema había cumplido sus objetivos. Los entrevistados siempre facilitaron sus testimonios sobre su experiencia en el tema y aportaron sus opiniones sobre la obra del poeta y escritor Francisco Morales Santos. Con las entrevistas se pudo determinar, en parte, los resultados finales por la riqueza de las producciones discursivas obtenidas en ellas.

La mayoría de entrevistas fueron filmadas por el productor para poderlas incluir en el documental. El encargado de producción, con su cámara, luces, trípode y micrófonos de mano e inalámbricos se dio a la tarea, conjuntamente con las investigadoras, de buscar los lugares idóneos para la filmación. Asimismo se efectuaron filmaciones de la ciudad, las costumbres de los pueblos, su gente que la habita y filmaciones de rincones estratégicos en donde imperaba la naturaleza. Siempre se tuvo la necesidad de transportar en un vehículo particular al productor con su asistente por portar el equipo para filmación, el cual no podía ser trasladado en servicio urbano ni en taxi, por la seguridad del mismo. La experiencia fue sumamente interesante porque se tuvo la oportunidad de conocer lugares pintorescos de Guatemala y a personas de altos conocimientos literarios.

El material recopilado fue de gran utilidad para el desarrollo de las secuencias narrativas durante la edición. De los resultados de las entrevistas realizadas con escritores y escritoras, así como con críticos literarios, se obtuvo el insumo base para la redacción del guión narrativo y la edición final del documental.

En total, se realizaron quince entrevistas: con el propio autor, con críticos literarios, con familiares y con amigos. Asimismo, se efectuaron alrededor de más de 100 filmaciones para emplearlas en la edición del documental:

**ENTREVISTAS REALIZADAS EN 2007 PARA EL DOCUMENTAL DE
FRANCISCO MORALES SANTOS**

Lugar	Fecha	Hora	Persona	Tema
1. Biblioteca Central de la USAC	21 de Feb.	10:00 a.m.	Poeta Francisco Morales Santos	Vida y obra
2. Empresa de Aviación (TACA)	28 de Feb.	10:00 a.m.	Poeta Delia Quiñónez	Comenta sobre Grupo literario Nuevo Signo
3. Casa de habitación zona 3	15 de marzo	10:00 a.m.	Pintora Isabel Ruiz,	Experiencia de vida familiar con su esposo el escritor FMS
4. Posada Belén Antigua Guatemala Congreso CILCA	18 de abril	11:00 a.m.	Poeta Francisco Morales Santos y Estudiantes de la USAC	Morales Santos habló sobre la literatura y la Editorial Cultura a los jóvenes
5. Oficina zona 2	20 de junio	9:00 a.m.	Escritor Francisco Nájera	Panorama de la obra del escritor FMS
6. Paraninfo	17 de agosto	9:00 a.m.	Lic. Carlos René García Escobar	Significado del Premio Nac. de Literatura
7. Paraninfo	17 de agosto	11:00 a.m.	Escritor Francisco Nájera	Cr de la obra de FMS
8. Paraninfo	17 de agosto	14:00 p.m.	Escritor Mario Roberto Morales	Crítica literaria, contexto sociopolítico y balance literario de la obra de FMS
9. Palacio Nacional	30 de agosto	12:30 a.m.	Escritor Francisco Alejandro Méndez	Literatura infantil del escritor FMS
10. Paraninfo	31 de agosto	9:00 a.m.	Licd. Frida Morales	Literatura infantil del escritor FMS
11. Centro de Estudios Folclóricos (CEFOL)	12 de Sept.	10:00 a.m.	Lic. Celso Lara	Literatura oral, literatura de la tradición popular relacionada con la obra de FMS
12. Paraninfo	19 de Sept.	9:00 a.m.	Escritor salvadoreño Álvaro Darío Lara	Actividades realizadas en El Salvador con el escritor FMS
13. Paraninfo	19 de Sept.	11:00 a.m.	Escritor Javier Payeras	actividad realizada por el escritor FMS en la Editorial Cultura y sobre el apoyo que ha dado a los escritores de las generaciones nuevas
14. Paraninfo	15 de Oct.	10:00 a.m.	Profesor Fidencio Méndez	Vida estudiantil del escritor FMS cuando fue su alumno en la escuela primaria
15. Casa de habitación zona 3	24 de Nov.	11:00 a.m.	Alma América Morales, hija de FMS	Experiencia de vida con su padre como escritor

**NOMBRE DE LOS LUGARES DONDE SE REALIZARON FILMACIONES EN 2007
PARA EL DOCUMENTAL DE FRANCISCO MORALES SANTOS**

Lugar	Fecha	Hora	Persona	Tema
1. Posada Belén Antigua Guatemala CILCA 2007	18 de abril	11:30 a.m.	Escritor Manlio Argueta	Compartiendo con FMS
2. Posada Belén La Antigua Guatemala CILCA 2007	18 de abril	11:40 a.m.	Lic. Max Araujo	Viendo venta de libros de Editorial Cultura
3. Posada Belén Antigua Guatemala CILCA 2007	18 de abril	12:00 a.m.	Poeta Consuelo Tomas	Conversando con FMS
4. Posada Belén Antigua Guatemala CILCA 2007	18 de abril	12:15 p.m.	Catedrático y escritor Adriano Corrales de Costa Rica	Conversando con FMS
5. Posada Belén Antigua Guatemala CILCA 2007	18 de abril	12:30 p.m.	Escritora Oralia Preble-Niemi	Conversando con FMS
6. Iglesia el Calvario de la Antigua Guatemala	19 de abril	14:00 p.m.	Poeta Francisco Morales Santo	Recuerdos de su juventud en La Antigua
7. Iglesia el Calvario de la Antigua Guatemala	19 de abril	14:30 p.m.	Poeta Francisco Morales Santos	Saliendo de El Calvario en La Antigua Guatemala
8. Alameda Santa Lucía y fuente del Campo en La Antigua Guatemala	19 de abril	15:00 p.m.	Poeta Francisco Morales Santos	Comentando experiencias en ese lugar
9. Antigua biblioteca de la USAC en La Antigua Guatemala	19 de abril	15:30 p.m.	Poeta Francisco Morales Santos	Recordando su niñez cuando iba a la biblioteca
10. Museo de la USAC (MUSAC)	7 de mayo	19:00 p.m.	Personalidades de la literatura nacional	Conversando
11. Oficina zona 2	20 de junio	10:00 a.m.	Poeta Francisco Morales Santos	Tomas en el jardín
12. La Antigua Guatemala	29 de Sept.	9:00 a.m.	_____	Tomas de paisajes, mercado y panadería
13. San Juan del Obispo	29 de Sept.	13:00 p.m.	_____	Tomas de paisajes y gente
14. San Lorenzo el Cubo	29 de Sept.	15:30 p.m.	_____	Tomas pueblo y gente
15. San Antonio Aguas Calientes	29 de Sept.	16:00 p.m.	_____	Tomas del pueblo y gente
16. Aldea Manzanillo y casa de Coordinadora	2 de Oct.	6:00 a.m.	_____	Tomas amanecer, el pueblo y gente
17. Sitio arqueológico Kaminal Juyu	16 de Oct.	9:00	_____	Mostrar sustrato de origen maya
18. Sitio arqueológico Kaminal Juyu	31 de Oct.	10:00	_____	Leyendo poemas
19. Cerrito del Carmen	24 de Nov.	9:00	_____	Leyendo poemas

HEMEROTECA

Parte de la información referente a la vida y obra del escritor Francisco Morales Santos se obtuvo por medio de la lectura de artículos de prensa y revistas. Para el efecto se realizó una investigación hemerográfica, en diferentes hemerotecas de la ciudad. Se encontraron poemas y fotografías sobre el escritor y artículos elaborados por él, y otros artículos elaborados por escritores que apreciaban su poesía. Esta información sirvió para constatar que tanto el escritor como los integrantes del Grupo Nuevo Signo publicaban su obra poética y transmitían en artículos su forma de ser y de pensar. Los integrantes del grupo llegaron a ser tan apreciados por el público que recibían felicitaciones por su poesía y su entusiasmo puesto en las actividades culturales que realizaban en escuelas, embajadas y lugares públicos.

Hacer una investigación hemerográfica requiere de tiempo, disciplina y esfuerzo. El siguiente ensayo inspirado en el trabajo realizado en la hemeroteca Nacional "Clemente Marroquín Rojas", refleja parte de esta labor:

LA HEMEROTECA ARCHIVO DE LA VIDA COTIDIANA

Nancy Maldonado de Masaya

Todos los días nos llegan a las manos más de algún diario que leemos para informarnos de las noticias del día. Ocupamos a lo sumo veinte minutos para tomarnos una idea de lo que acontece en nuestro entorno. Hay algunos más acuciosos que utilizan hasta una hora para leer detenidamente los editoriales y opiniones de los periodistas de reconocido prestigio. Pero todos, al final dejamos abandonado en alguna cafetería o rincón de la casa, este cúmulo de papeles arrugados para no volverlos a ver más, sino hasta el siguiente día, con un nuevo ejemplar.

Julio Ramos en el capítulo IV "Límites de la Autonomía: Periodismo y Literatura", de su libro *Desencuentros de la modernidad en América latina*, reflexiona sobre la importancia que tiene el periodismo para la literatura. Sobre todo cuando hace alusión a que "*La prensa contribuyó a articular los mercados locales, e incluso internacionales, y que de algún modo permanece como un archivo de la vida cotidiana de aquellas sociedades*" (96). Al decir "*archivo de la vida cotidiana*", lo asocié con hemeroteca. Enfatizo este punto porque al relacionarlo con la literatura, la hemeroteca cumple un papel muy importante para los estudiosos e investigadores de la literatura.

La palabra hemeroteca etimológicamente viene del griego: *Hémera*: día; y *Théke*: caja. Lo que puede traducirse caja donde se guardan las noticias del día. Es decir, la biblioteca en la que se guardan colecciones de periódicos y revistas.

En mi experiencia como investigadora he tenido que realizar trabajos de investigación hemerográfica, con la intención de incursionar en la trayectoria de la vida de algunos escritores guatemaltecos. Eso me ha llevado a diversas hemerotecas, como lo es la Hemeroteca de la Universidad de San Carlos de Guatemala, la Hemeroteca de la biblioteca

“Cesar Brañas” y a la Hemeroteca Nacional “Clemente Marroquín Rojas”, esta última, la más completa de todas.

El 13 de abril de 1967, Clemente Marroquín Rojas, Vicepresidente Constitucional de la República en ese entonces, en el ejercicio de la presidencia, emitió el Acuerdo Gubernativo No. 55, que eleva la Hemeroteca a la categoría de Dirección, desligándola de la Biblioteca Nacional. En agradecimiento a tal acción, el 23 de junio de 1978, se emitió el Acuerdo que le dio a la Hemeroteca el nombre de “Clemente Marroquín Rojas” y el 28 de octubre de 2003 es declarada “Patrimonio Cultural de la Nación”.¹

Pero, ¿Qué es realmente la Hemeroteca Nacional Clemente Marroquín Rojas?

Es un centro de información, estudio e investigación, cuya misión específica es el control de todas las obras periódicas que aparecen en la capital y en los departamentos. Éstas se clasifican, se encuadernan y se conforman colecciones, para ponerlas a disposición del público. Entre los materiales hemerográficos se encuentran periódicos desde 1822 a la fecha, revistas desde 1896 a la fecha, boletines, periódicos departamentales, periódicos y revistas deportivas, periódicos y revistas escolares, ediciones de radioperiódicos, monografías y hojas sueltas. El sistema que se utiliza para seleccionar este material es en forma cronológica y las colecciones tienen un nombre específico de identificación.

Para que el público tenga acceso a esta información debe llenar una serie de requisitos previos antes de recibir en sus manos unos de estos preciados documentos. Debe dejar una identificación en la ventanilla de información en donde se le entrega una boleta con datos personales que deberá llenar por cada tomo de la colección que necesite revisar.

Desde que se entra a la sala de la Hemeroteca, se respira un ambiente tranquilo y silencioso. Se observa a las personas con una conducta adecuada en el recinto, concentradas en la lectura de los grandes folios empastados. Libros que al verlos sobre las mesas de consulta parecen piezas valiosas de un anticuario.

Sobre las mesas de consulta hay pegada una hoja con una serie de recomendaciones que uno lee ligeramente sin darle mayor importancia. Se sienta frente a los libros y se pone a consultarlos. A veces los libros son tan grandes, que sin darse uno cuenta se apoya en ellos y pone su libreta de anotaciones sobre el periódico consultado, para escribir. En el acto, se acerca uno de los empleados del lugar a amonestarle a uno, indicándole que lea las recomendaciones sobre el empleo de los materiales. Uno abochornado, se incorpora y se sienta correctamente a leer con atención las instrucciones. Entre todas, las más importantes son: no entrar alimentos, ni bebidas a la sala de lectura, guardar silencio y observar una conducta adecuada, no mutilar, ni hacer anotaciones en los libros, informar a los empleados sobre cualquier hoja que esté rota o algo inadecuado en el documento, para no atribuirle la responsabilidad al último que vio los libros, no recostarse, ni escribir sus apuntes colocando el papel o cuadernos sobre el material consultado etc. Al principio es molesta tanta

¹ Datos tomados del folleto trifoliar de la Hemeroteca de Nacional Clemente Marroquí Rojas “patrimonio Cultural de la Nación”, del Ministerio de Cultura y Deportes. Dirección General del Patrimonio Cultural y Natural de Guatemala.

restricción, pero a medida que pasa el tiempo, uno se da cuenta cuan importante son dichas recomendaciones. Los libros son joyas de antaño sumamente delicadas cuyo papel se vuelve frágil y quebradizo.

Un ejemplo de investigación hemerográfica que tuve recientemente que hacer fue indagar sobre cuando fue fundado y por quién el Grupo Nuevo Signo, corroborar las fechas y sus integrantes. La única información que tenía es que el grupo se había fundado aproximadamente entre 1967 y 1969. Así que me dispuse indagar los periódicos desde 1967 en adelante en los periódicos más importantes de la época. El trabajo fue minucioso y detenido. Con la ventaja de que en los periódicos, por lo general existe una página cultural o literaria, que es la que se toma para encontrar la información de este tipo. Muchas veces uno se distrae en los anuncios y otros temas de interés, pero finalmente logra el objetivo. Felizmente va encontrando los artículos de periodistas, escritores o corresponsales que escriben temas relacionados con la información deseada. En este caso pude confirmar en un artículo de José Mejía, “Piedra de Sacrificios: ‘Introducción a Nuevo Signo’ ” del diario *El Imparcial* lo siguiente:

“Los jóvenes de Nuevo signo son un grupo sin estatutos, ni burocracia, ni sectarismos; no son héroes de la publicidad comercial porque no son aduladores de las estructuras del poder ni de los sirvientes que las mantienen. Les preocupa el ser y no el parecer...” (15).

O bien, el artículo de Ligia Bernal de Samayoa “Los poetas del Nuevo Signo ‘Segundo Aniversario y Antología’”, del diario *El Imparcial*, el cual informa lo siguiente:

“... En este caso, los dos años de vivencias plenas que han adquirido los integrantes del Grupo Nuevo Signo, los más representativos poetas de nuestra época actual, en Guatemala, merecen el comentario de una labor que ha traspuesto los límites de nuestro terruño, para escanciar la riqueza de sus ánforas, en odres de otras latitudes. ‘Nuevo Signo’, fundado por un grupo de entusiastas y jóvenes exponentes de nuestras letras, contuvo en sus inicios, los nombres de Francisco morales Santos, Luis Alfredo Arango, Julio Fausto Aguilera, –antena vibrante en nuestro mundo cultural-, Delia Quiñónez –la dulzura y la férrea identidad aunadas-, y José Luis Villatoro’. Se les unen posteriormente, Roberto Obregón y Antonio Brañas, quienes inyectan nuevos ímpetus a las actividades del Grupo, ofreciendo recitales,...” (3).

Artículos como estos se reúnen, se confrontan fechas que sirven para conformar la historia de la información que se está buscando. El investigador llena una ficha con los datos que sirven para identificar el periódico y luego hace la respectiva referencia hemerográfica que sirve para sustentar y justificar el hallazgo o consultar el periódico respectivo. Esto es en términos generales hacer una investigación hemerográfica.

Es por experiencias como ésta miro con nostalgia un periódico abandonado. Aprecio y valoro la labor de un periodista, escritor o corresponsal que escribe para un periódico, sobre todo cuando escriben artículos sobre literatura, porque da en un principio información actualizada que se convierte en información permanente, a través de los años, al ser archivada en una hemeroteca.

Bibliografía:

1. Bernal Samayoa, Ligia. “Los poetas de Nuevo Signo. Segundo aniversario y antología”. *el Imparcial*, año cuarenta y nueve, número, Guatemala, 15 de junio de 1970, páginas 3 y 15.

2. Hemeroteca Nacional Clemente Marroquín Rojas (Folleto trifoliar). Ministerio de Cultura. Guatemala, C.A.
3. Mejía, José. "Piedra de Sacrificios: 'Introducción a Nuevo Signo'". *El Imparcial*, año cuarenta y ocho, número 15451, Guatemala, 23 de agosto de 1969, página 15.
4. Ramos, Julio. *Desencuentros de la Modernidad en América Latina*. México: Fondo de Cultura Económica, 1989.

Con el propósito de obtener toda la obra del escritor se visitaron bibliotecas y librerías. Se compraron las obras encontradas y se solicitó al propio autor que proporcionara las obras que no fueron localizadas.

Para elaborar el enfoque crítico sobre las obras del autor se realizó la lectura atenta de cada uno de sus libros. Se redactaron dos estudios críticos: uno sobre su obra lírica y el otro sobre sus cuentos para niños. Esto con el propósito de valorar y justificar su labor como poeta, de acuerdo con lo establecido en el título del proyecto.

LA LÍRICA DE FRANCISCO MORALES SANTOS

Lilia Mendoza Hidalgo

El pensamiento poético se entreteteje con sensibilidad para expresar la realidad circundante y vivenciada en diversas manifestaciones. En el objeto lírico, sin embargo, el ser expone ante el mundo una parte de su esencia. La poesía discurre en casi todos los aspectos literarios, pero es en el objeto lírico, principalmente, donde predomina la proyección de la sensibilidad irrestricta del poeta.

La lírica se convierte en un vehículo que expone la interioridad del sujeto creador, quien se manifiesta como un espejo de la sociedad. En la manifestación estética se refleja, muchas veces, el desengaño del mundo circundante, que provoca diversas expresiones. De esa cuenta, el ser humano encuentra en su devenir, la vivencia que lo conduce al conocimiento de su propia construcción vital. Esta formación le permite cumplir con las funciones estéticas basadas en sus propias experiencias adquiridas cotidianamente.

Según Hegel, *La poesía lírica satisface la necesidad de "expresar lo que sentimos y contemplamos a nosotros mismos en la manifestación de nuestros sentimientos"* (Aullón de Haro, 1994. p. 145) En efecto, la expresión íntima que se manifiesta en la expresión lírica se convierte en parte de la forma en que el poeta percibe su mundo. Esta percepción impacta sus sentidos de tal manera, que despierta su sensibilidad ante los estímulos del mundo exterior que lo impulsa a develarla por medio del objeto lírico en que se convierte su propia expresión ante el mundo.

Es de esa manera como se percibe la poesía lírica del escritor Francisco Morales Santos, quien en su expresión poética se muestra como un agudo observador del mundo circundante.

La forma en que discurre su discurso lírico permite descubrir los temas predominantes. En su poemario *Germinación de la luz*, que es un poemario que consta de 56 páginas y 35 poemas el tema principal es el amor. La portada fue ilustrada por Miguel Ángel Ceballos Milián.

Contiene un prólogo titulado Fuego de Poesía escrito por el también poeta, Antonio Brañas. En él se manifiesta la calidad poética del escritor Francisco Morales Santos. Su conocimiento de la música le permite construir sus poemas con el ritmo efectivo de la cadencia sonora y el trato de los temas es sumamente eficaz, especialmente, el tema del amor que se reitera efectivamente en cada poema.

El poemario se inicia con la poesía “Adolescente alondra”, en él, una joven adolescente, hermosa, vital, juguetona, que la voz lírica llama: *adolescente alondra, tu magnífica paz avasallada por quemantes sonrisas tempraneras, tu proyecto de vuelo esperanzado; que sólo anhelo, infatigable fuente, la deliciosa agilidad del agua... jugueteando en la margen de tu boca;...tus alegres mejillas en capullo...* (p. 8) toda esta radiante juventud provoca el amor de un hombre de mediana edad que se muere de amor por esa mujer plena de vida y de juventud y dicen sus versos: *con mis besos de sol a medio día; que sólo pido, sensitiva brisa, tu finísimo tacto generoso... Porque nadie tendrá más que el poeta su ternura y su infancia duplicadas”...* (p. 9)

En este poema brilla la esperanza por conseguir el amor de la adolescente, que ha despertado el amor intenso del hombre por la joven en la plenitud de la vida. Hay en el final del poema una promesa hacia el futuro que pondrá en el pecho de la joven un *collar de esperanzas luminosas*. La fe en el futuro es la espera de la correspondencia de esa joven mujer, que despertó en el hombre, un amor intenso que logrará la entrega y la correspondencia. hacia el hombre que la espera.

En el poemario se descubre la reiteración del amor en sus diversas manifestaciones, especialmente, en la mujer amada quien inspira la fe, la esperanza, la fortaleza en ese caminar cotidiano por la vida y brinda al ser amado, a su pareja, ese apoyo incondicional y a su vez encuentra en él, el refugio necesario para sobrellevar la vida.

El amor sensual y erótico de la pareja se manifiesta en la dulce caricia que abarca su existencia. La amada siempre dispuesta al amor de su compañero, la entrega cotidiana que ahoga angustias. Hay un canto a la juventud, a la sexualidad y al amor, un amor intenso, continuo y perfecto.

La mujer representa un oasis en el que se encuentra la paz, la quietud y la felicidad por la ternura y la completa entrega plena de amor que transita hacia la fuerza vital que se enciende para amar con mayor intensidad. Amor que se renueva a cada instante ante la amada.

En términos generales, la poesía contenida en este poemario aborda el tema del amor. Algunas veces es un amor que juega a la conquista de la mujer amada que se inicia en la adolescencia, luego la correspondencia donde fructifica el amor de pareja. Pero surge el problema de la ausencia de la mujer amada que provoca una profunda tristeza y soledad en el sujeto lírico.

Luego vuelve de nuevo la esperanza a renovar la fe. El amor regresa victorioso a revivir el pasado y los recuerdos vuelven a palpitar en la mente y en los corazones enamorados.

Termina el poemario con una grata satisfacción de los sentidos. La palabra sangre se utiliza como sinónimo de vida y argumenta la voz lírica: ... *forja el vino que sostenga mi sangre hasta el crepúsculo...* (p. 9)

Una convivencia plena de emociones permite al sujeto lírico vivir en un mundo de sueños. Pero también vive la ausencia y la soledad que lo conducen por el camino del dolor y la tristeza. Sin embargo, renace como el ave fénix, para situarse en una armoniosa reconciliación junto al ser amado para volver a vivir a plenitud.

Hay en la expresión poética una forma de amor llevado al clímax de la sensualidad. El amor de pareja en *Implicaciones del verbo amar* es una obra compuesta de 18 poesías. Fue editada en 1990, en ImpreOffset Profesional, edición al cuidado de su autor, Francisco Morales Santos. Ilustra la carátula un minigrabado de Isabel Ruiz.

La propuesta contenida en este poemario es una poesía erótica con una delicadeza exquisita llena de ternura y una profunda sensualidad. El amor de pareja se expresa en sensaciones pletóricas de gozo y placer.

*Nuestro lecho inicial
fueron la yerba y unas pequeñas flores
que alcanzaron a humedecer su sexo
con algo de lo nuestro...
Y yo, naturalmente,
Como un tigrillo en ascuas
Buscaba tus acequias”*

(p. 3)

Si, es una búsqueda constante que no se sacia, que no termina sino que se retroalimenta cada día. Busca al ser amado como al agua porque es necesaria para la vida.

*... Y sí, porque lo nuestro no es residual
pese a que múltiples veces
hemos vaciado nuestras fuentes
y caminado hasta el cansancio.*

*Porque el amor es siempre viva
Que entre tú y yo
Se conserva en su estado natural.*

(p. 2)

Sucesivamente, cada poema es un canto de amor a la mujer amada. Un tributo de amor intenso y sensual donde la desnudez, la exploración del cuerpo con la manos, la disposición al amor, el sexo como flor están dispuestos al acto sexual donde la ternura está presente para llenar el alma y saturar de intenso placer a la pareja.

Ceremonial contra el olvido, fue editado en 1974. Cada poema se refiere a un tema específico, por lo que se abordan diversos aspectos de la vida cotidiana, con un dejo de expectación, ante la crudeza que presenta el hecho de ganarse el sustento. Las actitudes negativas de personas

que no son felices y que con sus malas acciones ofenden a sus semejantes y les causan daños. En el poema Sueño Imperfecto, se denuncia precisamente esta situación que dice:

*...quizá no contaría codazos
ni empellones
ni andaría buscándoles bolsones
de luz a las ciudades...*

*lo que cuesta aguantar a las personas
que viven con neurosis
callándose la gana
de decirles
que son como cebollas...*

(p.4-5)

Si, como cebollas que hacen llorar a quien tienen cerca. Y no sólo hacen llorar, sino también lastiman el alma con su furia y su descontento, con su eterna insatisfacción frente a la vida y se llenan de odio y de frustración y descargan su veneno en quien ven que se supera.

La esperanza es otro tema incluido en la poesía “Carácter vehemente”, donde a pesar del ambiente gris que se percibe en el paisaje, se encuentra un dejo de esperanza en la figura de un sanate que recoge semillas y que representa la vida, aún en las duras condiciones en que se sobrevive durante el invierno.

En el poema “Secreto íntimo” el hecho de convivir en un hogar donde se disfruta la compañía de la familia, tener un trabajo y poder escribir representa también una esperanza de vida, sencilla y cotidiana.

*...Es el tiempo ritual del mediodía
cuando mi compañera
sazona la comida
con amorosidades...*

(p. 9)

Pero en “Club nocturno” se denuncia la pasión y la lujuria que provoca en los hombres, el hecho de visitar casas de mujeres vendedoras sexuales. El hombre se transforma en marioneta sin sentido ni responsabilidad de sus actos, embrutecidos por el alcohol y la lujuria

*El fuego, cuya llama se apoya
entre el meneo de piernas y caderas...
desazona los cuerpos de los clientes
y con ellos fabrica marionetas
que hace saltar al sitio
donde el deseo saca su lengua lujuriosa...*

(p. 10)

Muchos hombres son adictos a visitar estos centros, donde el vicio y su degradación como personas los arrastra hacia la degeneración, las enfermedades físicas y psíquicas y ante todo su destrucción moral.

En otro orden de ideas, en este poemario también se percibe la denuncia sobre la explotación de los trabajadores. En el poema “Alguna vez, obrero” la voz lírica refiere que algún día, con lo que quede del obrero, “vindicará su sangre”, es decir, para entonces ya ha sido explotado, casi acabado y con lo poco que queda de él, podrá participar el primero de mayo, día internacional del trabajo, presenta una leve esperanza de que algún día el obrero ponga en su mesa su alimento y lo comparta con sus hijos, tranquilamente, pero siempre deberá estar atento.

No todos tienen el pan de cada día (figura sustituta de alimento) y éste se gana con muchísimo trabajo, a pesar de que constituye la subsistencia del ser humano, pues la desnutrición es causa de muerte, por ello argumenta la voz lírica:

*Si te comes un pan
estás ganando
la orilla de otros años,
pues conquistas
la plaza de la vida,...*

(p.13)

Es un privilegio poder consumir alimentos que dan vida, que nutren el organismo y se transforman en energía para hacer el trabajo que proporciona el dinero para el sustento cotidiano, sin embargo, en la figura del pan, también se percibe la voracidad de los expendedores, pues los hacen tan pequeños que ya no alcanzan a sustentar a quien lo consume pues tienen “peso de paloma”, son frugales y por ello se deben degustar lentamente

*...Dale vueltas encima de tu lengua
en honor de su proceso,
saboréalo
dale gusto a tu gusto
hasta que hayas absorbido
su azúcar, su sal, su levadura,
su peso de paloma...*

(p.13)

Y así, se puede percibir la ironía para llegar a comprender que mucha gente puede quedarse con hambre, y es una muestra más de la explotación social, porque al pobre cada día se le hace más pobre con el encarecimiento de los productos de consumo básico.

El poema “Ceremonial contra el olvido” constituye una ofrenda de amor y respeto por el abuelo Gaspar. Una figura legendaria de sabiduría, de paz, de comedimiento, de cantos, de amor por la tierra, de hombre justo. Una sensación de reproche hacia sí mismo por la ausencia de las cosas del abuelo, pero al mismo tiempo, le pide en esta plegaria poética su presencia en su recuerdo para que vuelva a ocupar su memoria.

...Gaspar,
*hermoso abuelo,
los mismos que hoy te canto
para que te levantes
y ocupes mi memoria.*

(p.16-17)

Otro poema que retrata la cosmovisión del padre del autor es “Papeles de mi padre”, en él, una libreta rescatada del tiempo descubre las tareas cotidianas realizadas en su momento. Ahí se descubre un trabajo afanoso, dedicado, el servicio al ejército y de nuevo los surcos que caminó día con día cultivando para el patrón. Un dejo de nostalgia se percibe en la voz poética.

En el poemario *¡Oh líquida memoria!* aparece el poema “Vuelta de Hoja” Juan es un nombre común y utilizado frecuentemente en chistes populares. Pero Juan describe a hombres, regularmente indígenas, como objeto de burlas, tratados peyorativamente o como ignorantes, en algunas ocasiones simboliza al sujeto a quien se ayuda económicamente, y de quien se aprovechan políticos inescrupulosos y algunos sectores sociales, para acallar su conciencia. En el poema “Vuelta de hoja” la voz lírica argumenta con un dejo de ironía:

*Tu nombre es Juan
y tu apellido sombra.
Pero sólo tu nombre se menciona
Para inflación de pecho
Y vagos paternalismos...*

(p. 19)

Si, porque una vez utilizada la figura de Juan, que se universaliza con la falacia de falsa causa o autoridad, dependiendo como sea utilizado en el contexto, se crean falsas expectativas en quien escucha lo que a Juan se refiere, especialmente, si se trata de obtener algún beneficio, que por supuesto jamás llega.

Poesía para lugares públicos convoca recuerdos de tiempos memorables por lo represivos, cuando los hombres y las mujeres debían guardar silencio por la muerte de esposos, esposas, hijos e hijas, familiares y amigos. Una historia de represión, explotación y muerte vivida en el país de la eterna primavera. La historia de la patria ha de resumirse en versos desolados, crueles y certeros, así lo expresa la voz lírica que clama:

*“...Mi vida hasta el presente,
son historias de mando y resistencia,
grito y miedo,
rebeliones y muerte,
mucho muerte:
poblaciones en las que cada día
se han practicado formas distintas de matar.
Mi vida son historias
De pueblo construido en la punta del olvido.
Pueblo éste al que obligaron*

*A hablar siempre en voz baja
Y en castilla, "para su beneficio".*

(p.23)

Es la historia sociopolítica de Guatemala que contiene en su devenir ríos de sangre indígena, mestiza y negra, aunque el poema solamente aluda a la indígena. La represión ha sido colectiva desde la conquista, hasta la actualidad. Primero con las sucesivas dictaduras, después, con una mal llamada democracia que alberga verdugos, esbirros y delincuentes desubicados socialmente. Éstos no tienen escrúpulos de ninguna naturaleza y su moral ni siquiera existe. Matan, roban, secuestran, asaltan a mano armada y el pueblo vive en una continua angustia existencial porque no sabe en qué momento será agredido por estas personas. El poema es una denuncia de esa situación de incertidumbre que se ha vivido desde tiempos inmemoriales en la patria Guatemala.

Se alude a las mujeres que lucharon por alcanzar sus ideales revolucionarios y se proyectan esos ideales a las nuevas generaciones.

La existencia cotidiana a veces es una constante desesperanza. Un lamento por todo lo negativo que ocurre a diario con miles de seres humanos. Se reniega de sí mismo, divaga, aconseja, abandona, sin esperanza, espera la muerte cuando termina el día. Es una existencia solitaria, inútil, nostálgica que conduce al hombre hacia una soledad sin precedentes. Es el abandono total en que caen muchas personas que viven inmersas en sí mismas sin el menor consuelo y sin ningún incentivo para seguir viviendo. ¿Y la esperanza?

La paz es detenerse a contemplar las huellas grabadas en el alma de la memoria colectiva y triste por tantos muertos que cobró la guerra.

El pueblo quedó lastimado y el dolor del ser amado perdido no se borra fácilmente, no sólo con una firma, al fin, esa firma no devuelve la vida, pero en su momento fue un alto al desangramiento colectivo.

El río Motagua, uno de los más caudalosos del país, fue mortaja en la humanidad de muchísimos cadáveres lanzados a él, en los tiempos más cruentos de la guerra.

Hombres y mujeres fueron encontrados flotando en las aguas del río Motagua que por su fuerte caudal los arrastraba muchos kilómetros, razón por la cual se convirtió en el cementerio de los desaparecidos, aunque no todos aparecieron flotando en sus aguas.

El poeta le llama "códice" porque guarda los nombres de todos los guatemaltecos arrojados a sus aguas durante el conflicto armado y la dura represión política en el país.

A fuerza de hacer versos el cuerpo se desgasta y al verse al espejo las conclusiones quedan al descubierto.

Pueden ser buenas o malas pero el proceso de la vida se manifiesta cada mañana, a cada instante en que se marca en la piel, cada paso del camino andado. Entonces, la convivencia plena permite el desencanto y volver con el recuerdo a otras edades que pasaron hace tiempo

pero que se vuelven a revivir junto a otras generaciones. Y todo lo que constituye el recuerdo de otros tiempos, llena la vida para seguir viviendo.

Los recuerdos de infancia, las tardes bañadas de rocío hecho cadencia torrencial, soñar a campo abierto y disfrutar del sueño y de la vida.

Al pie de la letra, 1987. Está dedicada a sus amigos: José Luis Sierra y Rafael Mendoza. Se divide en dos secciones: 1. Imágenes y 2. Presencias.

En imágenes alude a personajes de la mitología, como Teseo, en el poema que le dedica, este héroe aparece fuera de su tiempo, alejado, y por lo tanto, mantiene su trascendencia cuando dice:

*Recobrado el aliento
no en minutos sino en lapsos
como los que ha durado
un amor sin esperanzas,
un aliento que tiende a ser espada
mas para el pecho es tallo
de raíces bravas,
Teseo se levanta
Por la sangre de un ser que no es el suyo,
en un siglo que lo aleja
de casa y de motivos,
de aquel cruel minotauro
trocado en miniatura*

(Asalto al Cielo p. 90-91)

Toda aquella grandeza del héroe se va desdibujando y lo que fue grandioso, empieza a diluirse, ya no tiene el impacto de otros tiempos, porque también han cambiado las cosas y las formas de ver el mundo.

*Hoy no luce como héroe Teseo
Su papel de mortal del siglo veinte
se impone frente al miedo
y aquello que parece invencible
se retira como una fútil sombra.*

(Asalto al Cielo p. 90-91)

A Penélope, por el contrario, a pesar de ser para él, desconocida, la halaga en la figura de una mujer vecina,

*que borda en la tela de la luna
la efigie del amado.*

(Asalto al Cielo p.91)

La simbología de Penélope con la madeja de hilo para tejer y la eterna espera, la fidelidad a su esposo se equipara con la vecina que de igual manera, borda y trabaja en la eterna espera del compañero amado, y por eso, ambas mujeres han ganado la simpatía de la voz lírica.

Gioconda. De ella expresa la voz lírica, la atracción que ejerce esta misteriosa mujer en las personas que la ven. Su especial sonrisa que dirige a todos y a nadie en particular, y dice:

*venida a primer plano
en actitud de espera,
no atiende más que al tiempo
que pasa y no trastorna
las prendas y los aires
del siglo XVI.*

(Asalto al Cielo p. 92)

Con estas palabras termina la poesía en la que expresa la energía, la displicencia, la singularidad, la actitud serena de una mujer que ha trascendido el tiempo y que a pesar de estar lejos del siglo en que fue creada, continúa causando sensación y admiración en las personas.

En este segmento también se refiere a la Mandrágora, no sólo por la palabra en sí misma, sino por la enredadera capaz de penetrar en todos lados, en el poema sube al cielo de la boca, al pensamiento, al sueño y despierta sensaciones de recuerdos ya lejanos.

En la poesía *Mar del sur*, canta a la grandeza del mar, en oposición a la potestad del ser humano, que sólo es un *inquilino de la arena*, la naturaleza, los pájaros, los peces y la espuma que se forma en sí mismo, se levantan para cantar su grandeza. Esta ofrenda constituye un canto, un homenaje al mar.

En el segmento Presencias, toca temas como el amor, el tiempo que marca la vida y deja sus huellas. La resistencia del ser humano por trascender. El hombre mayor de edad que no hace preguntas y la forma en que se ve y se percibe. Las formas de permanencia del ser humano en la tierra son construyendo por medio de la caligrafía, es decir, escribiendo.

-¡Oh líquida memoria! Poesía dedicada a su entrañable amigo Luis de Lión a quien llama: “maestro de hombres”

-*Escrito sobre olivos*, este poemario está dedicado al poeta español Miguel Hernández, quien ha sido considerado como uno de sus maestros. Morales Santos, ha dicho que el gran poeta español Miguel Hernández le ha influenciado de manera especial por su contacto con la tierra. Y en un reverente homenaje escribe:

*Hoy la sábana verde al campo arranco
Trabajando la herencia más callada,
donde el surco tomado por barranco
se volvió contra el mal de su tonada...*

*Al ascenso del sol, con mi herramienta
Busco al barro más claro, agradecido
Por la sangre viril en que se asienta.*

*Y en el fondo, a Miguel, a su latido,
Impulsando la paz bajo tormenta,
Con raíces de olivo quedó uncido.*

(Asalto al Cielo p. 16)

En el poemario *Tenebrario* hay una desgarrada descripción de varios hechos de miseria, de sangre y de dolor. Los hombres y los niños convertidos en esqueletos vivientes por la miseria y el dolor van por la vida maltratados. Hay una profunda desesperanza y los seres humanos enfrentan a la vida *tragándose las penas y los aburrimientos*. En el discurso lírico se describe una alusión a la situación de los habitantes de este país, que estuvieron inmersos en la guerra y que las palabras fueron lo suficientemente persuasivas para involucrar a la gente que nada tenía que perder, pues sus condiciones de vida eran tan precarias que no había nada que hacer. Ahí estaba la muerte jugando al escondite con la vida de aquellos desheredados de las oportunidades para seguir viviendo.

*Ayer, 4 de octubre
Cuatro hundido en la tierra como espuela,
Y la tierra que sólo respondiera
Con cráneos astillados,
Mordidos por la sombra y jugados por el viento...*

(Asalto al Cielo p. 22)

En el poemario *Cuerno de incendio*, aparece de nuevo la sensualidad que provoca en el poeta, una mujer. Su musa. En ella se develan las pasiones encendidas de un amor inigualable, sensual, afectuoso, que se eleva al paraíso al contacto de la mujer amada. Los poemas vierten ternura, pero expresan una desbordada pasión. Hay una correspondencia absoluta en ese amor que se manifiesta atrevido pero correspondido y hermoso y expresa:

*...y en presencia del cielo de sus ojos
penetré en su sexo
besándola...*

*Ella cedió a mi impulso...
Un cordel muy delicado
Que se anudó en mis dedos
Y de ambos corazones nacieron
Tempestades
Y llovieron espermas sobre la sangre virgen.*

(Asalto al Cielo p. 38)

Un doloroso discurso lírico discurre entre las páginas del poemario *Cartas para seguir con vida*. Una filosofía de vida que se inicia con la rutina del sol, que nace día tras día, igual que la vida que transcurre entre sangre y miseria de los habitantes de esta tierra. Hay alusión a la oscuridad como una constante en la vida de muchos seres carentes de lo más elemental para subsistir. El dolor por la pérdida de su amigo Roque Dalton, cuya muerte considera doblemente injusta, coincide en presentar las causas que motivaron la rebeldía de muchos poetas que sucumbieron en la búsqueda de un país más equitativo.

*“GOBIERNO ELUDE CULPA EN SECUESTRO DE POETA”
para los que mamaron violencia
y orfandad mancomunadas,
las que iban de un lado para otro
haciéndose bolas con el fuego*

*que se les derramaron entre el sudor y el llanto
alrededor de esta indeterminada patria,
los hijos de los hombres cautivos y
las mujeres fuertes
que perecen para que surja el día
por el que se hizo leña Otto René Castillo...*

*Alégrate mi hermano, porque ella
abre la boca en nombre de cientos de
desaparecidos.*

(Asalto al Cielo p. 39)

Madre, nosotros también somos historia constituye el poemario más significativo para el poeta. En él describe la figura diminuta de su madre, pero también describe su grandeza de espíritu, su fortaleza en el trabajo cotidiano, su dedicación y su entrega a las labores con agrado. Se afianza en los elementos naturales para dar luz a la poesía que se encuentra construida con un lenguaje coloquial de manera conversacional, fina, delicada, suave y deliciosa. Su madre, gran mujer forjadora del hogar escucha el discurso narrativo para deleitar sus sentidos.

Francisco Morales Santos expresa en este dulce juego de palabras convertidas en poesía, el amor, el dolor, la tristeza, el abandono, la miseria y una gama inmensa de temas, que como un abanico se diluyen en su discurso lírico. Ofrece al lector la caricia de la palabra, el alimento perfecto para enriquecer el espíritu.

Bibliografía:

- Aullón de Haro, Pedro. *Teoría de la crítica literaria*. Valladolid: Editorial Trotta, S.A. 1994.
Morales Santos, Francisco. *Germinación de la luz*. Guatemala: Editorial Landívar. s/a. 57 p.
_____. *Implicaciones del verbo amar*. Guatemala: Impre Offset Profesional, 1990. 23 p.
_____. *Cartas para seguir con vida*. 2ª. Ed. Guatemala: CEDIGUAT, 1993. 48 p.
_____. *Nosotros los de entonces*. Guatemala: Nuevo Signo, 1993. 69 p.
_____. *Ceremonial contra el olvido*. Guatemala: Editorial Artemis & Edinter, 1995. 102 p.
_____. *Asalto al cielo*. Guatemala: Editorial Cultura, 1997. 146 p.
_____. *Madre, Nosotros también somos historia*. Guatemala: Editorial universitaria, 1998. 38 p.
_____. *¡Oh líquida memoria!* Guatemala: Oscar de León Palacios, 1999. 46 p.

LA DIMENSIÓN LÚDICA DE LA LITERATURA INFANTIL DE FRANCISCO MORALES SANTO

Nancy Maldonado de Masaya

“Los versos y prosas para niños llenan el mundo de encantamiento. Son como flores que se abren para iluminar con su color la Edad de Oro de la niñez. Edad de Oro tan amada por José Martí y por tantos grandes poetas que hablan de tú a tú con los niños. Porque el lenguaje de los pequeños es poesía libre de reglas como el canto del pájaro o el amanecer...” (6:13).

Francisco Morales Santos

La pregunta ¿para qué sirve la lectura? ha sido siempre una interrogante que más de una vez ha sido planteada. Las respuestas a esta demanda casi siempre coinciden. Para algunos, sirve para adquirir destreza en la lectura, después de haber aprendido a leer. Muy pocos consideran que no es importante y no se preocupan por ejercitarla, leen de vez en cuando o cuando obligadamente necesitan saber algo. A otros, les permite ampliar los conceptos sobre un tema de interés. Para la mayoría, la lectura fomenta la imaginación, da la dimensión de la cultura, induce al conocimiento y sirve para formar el criterio, es decir, la posibilidad de discernir.

Si bien, todas las respuestas a esa pregunta tienen sus variantes, se concluye en que existe la necesidad de la lectura. Por tanto, hay que inducirla para incentivar el interés por ella. ¿Pero, cómo hacerlo? Hay que persuadir, animar y mover a las personas a creer en la lectura. La experiencia indica que particularmente hay que inculcarla en los niños y los jóvenes, para generar en ellos la inclinación y el deseo por leer, ya que al hacerlo, posteriormente repercutirá en su propio beneficio, cuando lleguen a la edad adulta. Pero, ¿cómo lograr en el niño el gusto por la lectura?

Con el nombre de “literatura infantil” se designa a las obras literarias destinadas a los niños y adolescentes comprendidos entre los cinco y diecisiete años. Al principio, no se le daba ingreso en el canon de la literatura. Fue a partir de la segunda mitad del siglo XVIII que comenzó a desarrollarse en forma gradual hasta llegar al siglo XXI. Poco a poco fue ubicándose como un subgénero, para convertirse finalmente en un género literario. Ahora su apogeo es sorprendentemente grande, evidente en la calidad de material impreso que existe.²

²La literatura infantil presenta diversas directrices. La que aplica modelos traídos de la antigüedad, como las fábulas de Esopo, que se han mantenido hasta el día de hoy. En forma paralela se gestó otra corriente, hacia el siglo XVIII, la tradición oral como los cuentos de hadas conservados por el folclore de Charles Perrault, y los cuentos de los hermanos Grimm y las famosas obras: *Alicia en el país de las maravillas*, de Lewis Carroll, *Pinocho*, de Carlo Collodi y *Peter Pan*, de James Barrie, entre los títulos más significativos. Otra corriente se inició hacia finales del siglo XVIII y a lo largo de todo el siglo XIX, a partir de la obra *Los viajes de Gulliver*, de Jonathan Swift, y *Robinson Crusoe*, de Daniel Defoe y la *La isla de tesoro*, de Robert Louis Stevenson, sin olvidar los relatos de viajes de Julio Verne (1:237).

Algunos autores opinan que la literatura infantil tuvo su origen con los fabulistas griegos, primero Esopo y después Fedro. En realidad ni Esopo ni Fedro destinaron sus fábulas para los pequeños, ya que ellos deseaban deleitar a los adultos, satirizando su mundo a través de los animales; sin embargo, al personificar a estos seres haciéndolos sentir, pensar y actuar, despertaron la curiosidad e imaginación de los niños.

En Europa la literatura infantil surgió en un primer momento con intenciones moralizadoras y pedagógicas. Abarcaba diferentes corrientes literarias: fábulas, adivinanzas, leyendas, cuentos de hadas, cuentos de ficción y poemas, pero fue cambiando a lo largo de la historia. En la Edad Media y el Renacimiento eran pocos los adultos y niños que tenían acceso a los libros y a la lectura. Leer era un privilegio. No fue sino hasta en el período de la Ilustración que comenzaron a surgir narraciones y poemas relacionados con el hombre y la naturaleza. Los cuentos e historias se revelaron como una metáfora fascinante. Surgió la fantasía, salieron a la luz numerosas fábulas de la antigüedad, y se realizaron producciones en donde se introdujeron dibujos hechos con plumilla para ilustrar los cuentos y los poemas de los escritores.

El Romanticismo surgió como una reacción al período de la ilustración. En las obras infantiles comenzó a exaltarse el valor a las tradiciones de transmisión oral y las tradiciones folclóricas. Esto vino a favorecer aún más el auge de la fantasía. Numerosos autores buscaron en las tradiciones populares su fuente de inspiración y se dieron a la tarea de incluir en sus obras los mitos y las leyendas.

A principios del siglo XX, el desarrollo de los conceptos psicoanalíticos fue una fuente sustancial para los escritores. Pusieron en práctica esos conocimientos, sobre todo lo relativo a los mecanismos y las motivaciones que rigen la conducta humana. Los estudios de la psicología del niño sirvieron en literatura para saber los intereses y las vivencias infantiles. Los escritores inteligentemente utilizaron estas nuevas tendencias para darle una connotación diferente a sus cuentos y poemas. Es en este siglo que la literatura infantil adquirió su autonomía. Surgió el libro infantil con el uso de colores llamativos y de elementos gráficos innovadores que le dieron un toque diferente a los libros. La literatura para niños tuvo más peso en lo estético que en lo pedagógico; se vuelve lúdica, al niño lo que se le va a dar a partir de ese momento es algo que transforme su imaginario, algo espontáneo y menos apegado a cánones y reglas.

A mediados del siglo XX, la literatura infantil tuvo una amplia difusión a nivel mundial y, por consiguiente, se volvió obligatoria en la instrucción primaria. Su divulgación a través de la prensa en diarios y revistas hizo que las editoriales comprendieran la necesidad de complacer a este público lector y decidieron realizar ediciones ilustradas hechas con maestría, lograron hacer que las adaptaciones de la tradición oral y las obras clásicas de la literatura fueran reeditadas.

En Guatemala, la renovación de la literatura infantil llegó tardíamente. La historia de esta literatura se remonta a la creación de las escuelas públicas a finales del siglo XIX y principios del siglo XX, cuando da inicio la edición de textos, pero, con intención pedagógica y moralizante, desde luego, útiles para servir de estudio en las escuelas y los colegios. La literatura para los niños tuvo definitivamente un peso más en lo pedagógico que en lo lúdico,

es decir sin aplicar las nuevas tendencias. Al niño se le tenía que educar y para eso se le daba a leer algo que sirviera de apoyo para cultivar su acervo cultural y su conducta intachable. Surgieron textos de lectura y antologías que eran más que todo para enseñar y no para entretener a los niños.

En las primeras décadas del siglo XX, la toma de conciencia sobre la enseñanza hizo que profesores guatemaltecos como el profesor y escritor Daniel Armas, escribiera un *Prontuario de literatura infantil* que contenía un compendio de reglas que ayudaban pedagógicamente a la instrucción en el niño. Además de este texto, este escritor se propuso producir libros de lectura, y es así como es recordado este autor, por sus libros *Pepe y Polita* y *Barbuchín*. Muchos de los adultos guatemaltecos que rebasan los cincuenta años han de evocar con agrado estos textos, porque fue ahí donde aprendieron las primeras letras y reafirmaron su lectura. Armas también escribió poemas y obras de teatro para niños.

Otro escritor de literatura infantil de renombre, que cultivó el gusto por la producción de literatura infantil, es Ricardo Estrada Coloma, por sus libros, entre ellos, *El ratón Pérez* y *Tío conejo y tío coyote*. En la actualidad, cuando un guatemalteco oye hablar de estas obras se remontará, indiscutiblemente a su infancia; añorará tener en sus manos estos libros que contenían temas moralizantes y todo un mundo de fantasía en los cuentos que quedaron grabados en sus mentes.

Asimismo, Adrián Ramírez Flores también fue un especialista en literatura para niños. Con su obra *Han de estar y estarán*, todavía hace traer a la memoria ese nombre que se volvió una expresión que resonaba en los oídos de los niños, cuando jugaban en las calles de su barrio un día domingo.

Con estas tres figuras de la Literatura Guatemalteca para niños queda perfilado el horizonte de los escritores que pusieron todo su talento en la conformación de obras de corte tradicional y pedagógico; sin embargo ese intento, beneficioso en su momento, ha quedado en el olvido.

Posteriormente, además de libros, en Guatemala se editaron revistas para niños en diarios como la revista *Chiquirín* y la revista *Alegría*, esta última la hicieron en determinado momento Manuel José Arce y Matilde Montoya, en la que sobresalía la escritora salvadoreña Marylena López famosa por sus ilustración de muñecos y títeres. Actualmente se publica la revista *Chicos* y ahora existe una amplia colección de fascículos publicados. En *Prensa Libre*: “Cuentos clásicos”, “Ritos y creencias”, “Voces ancestrales”, “Manitas”, “El universo de Leo”, etc. todos coleccionables y por lo general constituyen material de estudio, solicitado por los profesores en los colegios y escuelas del país. En estas revistas se publicaban cuentos como los de Marylena López, cuento premiado: “Rosa Blanca” (17:4-5), Marcela Valdeavellano, cuento premiado: “El canto del chiquirín” (18:3-8) y Adrián Ramírez Flores, cuento premiado: “Tío Lamparitas”(17:4-5) y otros. Pocos fueron los escritores que lograron sobresalir en ese nuevo género que se estaba gestando.

En Guatemala siempre ha habido una tradición literaria para niños, sin embargo, se discontinuó, en parte, por la contra revolución y en parte por la influencia de la televisión en la mayoría de los hogares guatemaltecos.

No fue sino hasta en las postrimerías del siglo XX que surgieron escritores que pusieron en práctica las nuevas innovaciones de la literatura para niños. Algunos lograron sobresalir por sus cuentos, entre ellos: Luis Alfredo Arango con sus obras *El País de los pájaros*, *Porqué el conejo tiene las orejas largas*, *Las lágrimas del Sombrerón* y *La tatuana*. Humberto ak'abal, con poemas como: “Era una bolona”, y, naturalmente, Francisco Morales Santos con sus obras para niños, cuyas publicaciones se inician a finales de la década de los años noventa.

El aporte literario del poeta Morales Santos está compuesto por tres grandes facetas: la de poeta, la de cuentista y la de editor. Sus ocupaciones cotidianas las combina con la experiencia de su vida indígena en el campo y la experiencia de su vida urbana en la capital. A lo largo de varias décadas, en su propuesta literaria ha planteado su poética literaria y el sentido identitario con su país, recreando sus alegrías, sus miserias y, sobre todo, esas duras experiencias surgidas del conflicto armado, enmarcados entre los años sesenta y los años noventa. Su obra conlleva un constante reconocimiento del entorno social, geográfico y cultural guatemalteco. Expresa la denuncia y la protesta del guatemalteco desposeído y explotado. Su obra cumbre es *Madre, nosotros también somos historia*, que se convierte en un poema cívico y nacional por reunir parte de una visión de la historia guatemalteca: la historia de la mujer indígena, campesina o urbana que ha experimentado la violencia, la pobreza, el rechazo y que, sin embargo, es capaz de continuar sosteniendo el hogar el diario vivir de cada día.

Resulta ineludible hacer ver que este poeta, desde hace algunos años, se salió del esquema de la poesía de compromiso para entrar en una nueva etapa con una propuesta diferente y de gran urgencia para la sociedad guatemalteca. Decidió realizar una actividad distinta con nuevas formas de expresión, “la literatura infantil”.³

En este ensayo se intenta profundizar en la obra escrita para niños por Francisco Morales Santos quien, por su amplia trayectoria literaria, fue galardonado, en 1998, con el Premio Nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias”. Coincidentemente, es por esta época cuando el notable escritor inicia, con mucho éxito, su incursión en el género de la literatura infantil. Por tal razón me referiré principalmente a esa parte de su producción literaria que, considero en lo personal, es un importantísimo aporte para el desarrollo integral de la niñez guatemalteca.

Morales Santos escribe su literatura para niños con una notable fluidez y con palabras sencillas, comprensibles y fáciles de asimilar. Con pocos elementos eleva a la categoría de lo extraordinario, lo cotidiano de la vida. Mezcla y sintetiza conocimientos para entregárselo a

³ Francisco Morales Santos nació en Guatemala en Ciudad Vieja, Sacatepéquez, en 1940. Es poeta, cuentista y ensayista; asimismo, prologuista de varios libros de escritores guatemaltecos, antólogo y editor de libros literarios. Él vivió el convulso período de la guerra interna, de treinta y seis años, en Guatemala, situación que marcó parte de su producción literaria. Entre su obra poética destacan entre las más importantes: *Madre, nosotros también somos historia*, *Escrito sobre fondo oscuro*, *Germinación de la luz* y *Cartas para seguir con vida*. En 1968, fue fundador del grupo literario Nuevo Signo, conjuntamente con Luis Alfredo Arango, Delia Quiñónez, Antonio Brañas, José Luis Villatoro, Julio Fausto Aguilera y Roberto Obregón. La cosmovisión poética de este grupo fue conformada de una manera original, sin estatutos, ni burocracia, ni sectarismos.

sus pequeños lectores con una estupenda fantasía. El ingenio verbal y el juego retórico de sus poemas y cuentos infantiles le dan a su obra un carácter innovador. El léxico variado pero apropiado, es uno de los elementos más enriquecedores del autor en estas obras.

En su cuentística, el autor maneja muy bien el estado de ánimo de sus personajes, es decir, el tono y la elegancia con que se expresan. Los signos de exclamación e interrogación le ayudan a manifestar los cambios de entonación en la voz. Los diálogos que se entablan entre ellos están cargados de energía y poder sugestivo. Las oraciones son en general planas, secuenciales y usa un orden lógico para facilitar la lectura. La habilidad del autor se muestra al darle papeles protagónicos a sus personajes, quienes aunque tengan participaciones poco importantes, son siempre recordados por los niños.

Los tópicos literarios del autor se refieren, en parte, a los motivos que la tradición guatemalteca ha consagrado y que se ven reflejados en los temas que se remontan a sus ancestros y a las experiencias vividas por él. Los retoma con la intención de mantenerlos vigentes; los recrea al relacionarlos con elementos de la modernidad para acercarlos al tiempo actual de los niños lectores. En algunos cuentos el tema aparece directamente y, en otros, por el contrario, indirectamente, con la intención de ejercer una influencia en la mente de los niños lectores. Resolver acertijos es uno de los pasatiempos favoritos y pide de ellos que descubran el desenlace al terminar de leer los relatos.

En su poesía el ritmo es grato y armonioso, lo combina acertadamente con una sucesión de voces, pausas y cortes. Emplea onomatopeyas, aliteraciones y armonías vocálicas para crear un sonido poético. El autor se distingue por tener una variedad de tropos, entre los que sobresalen las metáforas, que le dan ese sabor sutil a sus poemas.

Pero ¿cómo comenzó este autor a incursionar en el género de la literatura infantil?

Francisco Morales Santos expresa que él sintió la necesidad de encontrar nuevas formas de expresión, y fue así como se sumergió en la literatura para niños. En esta etapa de su vida: “Fue sustantivo el conocimiento y la amistad que tuvo con Luis de Lión”. Morales Santos mismo dice que de Lión, meses antes de su muerte, le enseñó a ver la literatura para niños “como algo muy específico, eminentemente lúdico; a ponerle alas”. Él le enseñó a luchar contra la literatura “que pretende ser para niños y que se embarranca en el infantilismo y la moralina”. Seguramente Luis de Lión y Francisco Morales Santos en sus largas pláticas literarias consensuaron criterios que, más tarde, animarían a Morales Santos a poner en práctica, con mucho éxito. Como poeta y escritor actualmente produce una literatura contemporánea –siempre dentro de los cánones de la literatura– que hace descubrir, de una manera atractiva, a los niños de su país, las costumbres tanto de la ciudad como la del campo, ya que eso es parte de la cultura guatemalteca (23).

Francisco Morales Santos es categórico al decir que la literatura infantil no debe ser infantilista ni moralista, pues tiene, necesariamente que expresar un sentido lúdico; “...no aquella literatura en donde se esté pensando en el niño como un enano mental, sino en el niño como un creador”. Luis de Lión era, precisamente, quien le decía al niño, en determinado momento: “Usted es un poeta, usted es el creador” y eso lo confirma después Morales Santos cuando dice que “las imágenes que los niños tienen son asombrosas, con dos o tres palabras

dejan boquiabierto incluso a Augusto Monterroso”. Este escritor considera que el niño es sumamente creador por lo que no hay que hablarle con diminutivos; hay que hablarle en forma llana, no hay que buscar palabras rebuscadas; hay que tener un equilibrio en la forma de hacerles llegar la poesía o la narrativa(23).

Este planteamiento, desde mi particular punto de vista, constituye el eje central de la propuesta innovadora del escritor. He de decir que mi experiencia como investigadora literaria me ha permitido darme cuenta de ese cambio rotundo que ha tenido la concepción sobre la literatura infantil en otros ámbitos del globo terrestre y que el poeta Morales Santos inicia en la literatura infantil guatemalteca.

En Guatemala hay que poner de manifiesto un problema que está causando un serio conflicto de identidad en la sociedad infantil y juvenil. No se necesita ser investigador ni científico para darse cuenta de la situación en que se encuentra la literatura infantil, basta observar e indagar un poco para comprender que, en este país, el influjo de literatura infantil extranjera es abundante y, por ende, los personajes y, seguramente las acciones, son completamente ajenas a la tradicional sociedad guatemalteca. Sin que nadie lo perciba abiertamente, se está dando una creciente transculturación en el mundo imaginario de los guatemaltecos. Morales Santos, a sabiendas de la escasa atención que se le da a la literatura, vio la urgente necesidad de crear lecturas apropiadas para niños; lecturas que los identifiquen con los valores y el imaginario de la cultura guatemalteca. En tal sentido, su texto *Estampas del popol vuh para niños* constituye un verdadero acierto, ya que su lectura pone en contacto al niño con las raíces de sus ancestros mayas.

Es obvio que, en los colegios de Guatemala, los libros más recomendados son los de las colecciones “Barco de Vapor” y “Torre de Papel”, textos de amena lectura, que agradan a los niños pero que están en parte desligados de su entorno de vida. El niño, al mismo tiempo que lee este tipo de literatura extranjera, que no cabe duda que es buena, debe paralelamente ser utilizadas junto con las lecturas referidas a la producción de los autores nacionales. Y he aquí una crítica: en general, no hay recomendación de libros nacionales en los colegios, porque o no los consideran importantes o los ven anticuados y aburridos para sus alumnos. En las escuelas públicas la situación es diferente: los libros son limitados y en ocasiones ni los tienen, porque a los padres no se les puede exigir gastos exagerados que afecten su economía. Lo más lamentable es que el Estado no invierta recursos para producir y adquirir los libros de texto, ni impulse gestiones para conseguir fondos que sirvan para editar libros de escritores guatemaltecos con la intención de promover sus obras, que son en realidad las más adecuadas para preservar la cultura y los valores de nuestra identidad nacional.

Otro fenómeno muy frecuente en la sociedad actual guatemalteca es predisponer a los niños al consumismo, con lectura de ciertos libros conocidos como *best seller*. No es que esté malo entrar en ese mundo de lectores asiduos a ídolos famosos como es el caso de “Harry Potter”, que seguramente es una buena lectura, pero los padres no deben olvidar nunca la importancia de tener una literatura integral para sus hijos. No es leer por leer, de tener ocupados a los niños. Inducirlos a lecturas que sirven para promover películas, producto de la popularidad de los “supuestos buenos libros”, es parte de una cultura consumista y masificante que, en lugar de incentivar la imaginación infantil, la induce a adecuarse a los moldes preestablecidos de una sociedad robotizante. Los maestros y los padres de familia no deben

nunca olvidar que sus niños son el futuro de la humanidad y que al entrar en ese campo consumista se convierten en seres desposeídos de su libre albedrío, el cual se confunde con el deseo de adquirir más y más sin pensar en valores trascendentes como la libertad y la justicia social. Tampoco deben pasar por alto que también deben leer libros escogidos por el canon literario, obras nacionales y extranjeras que les den una visión general de la literatura universal.

La literatura infantil de Guatemala ha sido vista peyorativamente porque la consideran una literatura anticuada y sin innovaciones. Creen que este género literario sigue siendo una producción tradicional y estacionaria. Las personas que piensan así están equivocadas. En Guatemala, la literatura infantil ha tenido grandes cambios. Los escritores están actualizados y se preocupan por elaborar obras infantiles inmersas en un contexto lúdico. Ahora la literatura infantil de este país contribuye a que el niño penetre en el conocimiento de la lengua, a través del espíritu lúdico de las palabras, las onomatopeyas, el ritmo la cacofonía, la prosa rítmica y la eufonía. La lectura de los libros se convierte en un pasatiempo de gozo y placer. Trata temas actuales y maneja de modo especial los lugares comunes como lo es el tema ecológico que apunta a la toma de conciencia y al diálogo con lo mítico. Se dedica también a reelaborar historias del folclore.

En la actualidad para que los libros destinados a los niños sean los adecuados, el escritor, el editor y el ilustrador se ponen de acuerdo, con la intención de producir obras de arte con una buena presentación y una buena expresión lúdica, para que en realidad estos libros causen agrado a los niños al leerlos. La poesía infantil debe manifestar los más íntimos sentimientos humanos, ésta debe estar impregnada de melodía, ritmo y armonía combinados. El cuento cuya finalidad es la de entretener o distraer, debe tener como base la fantasía de la época contemporánea, ya que en el presente se ofrecen necesidades distintas y se exige que la literatura esté acorde a la realidad actual. El teatro infantil, cuya condición básica es su forma escrita, también debe ser producido para distraer y alegrar a los niños. El movimiento escénico, la acción, la viveza de los diálogos y la agilidad de los personajes, les debe dar a los niños la oportunidad de canalizar su energía al leerlo o al verlo.

Morales Santo considera que algunos autores que escriben para niños, todavía usan un lenguaje aburrido y poco creativo. Indica que ahora hay que disponerse a cambiar la dinámica al escribir para los niños. A través de los libros los escritores tienen que poner a experimentar a los niños, siguiendo ciertos pasos para que ellos empiecen a escribir sus poemas. Los niños a veces escriben otras historias en torno a las que han leído de las obras de un autor o dibujan y pintan con base en esas historias, cuentos o poemas. Lo que realmente se necesita –dice– es hacer un cuento o un poema que sea grato a los niños y que además tenga una fuerza generadora que dispare la imaginación y la expresión de ellos.

Con satisfacción Morales Santos menciona que ya hay escritores están escribiendo con esa tónica lúdica. Se está afinando el gusto y el concepto de lo que es la literatura infantil. La escritora Gloria Hernández, por ejemplo, ya hizo una recopilación de cuentos que tienen un toque personal que la identifica, y en el Centro de Estudios Folclóricos –CEFOL– también hay un trabajo que es de otra naturaleza, una tesis sobre *Poesía popular infantil de Guatemala*, que contiene una recopilación de poemas que hizo Ana Consuelo Vivar Rosales, en donde hay un legado de la cultura popular y de la cultura oral. Para Morales Santos esto viene a enriquecer

tanto a la literatura como a los escritores que se van por ese derrotero. “Definitivamente ya no se volverá escribir como se escribía antes, poemas y cuentos para niños con muchos diminutivos y palabras ‘cursis’”.

En efecto, ahora al niño se le trata de una manera diferente, más directa y abierta, se le introduce poco a poco en el universo de la literatura sin que se dé cuenta. La lectura de libros está convertida en un juego espontáneo desde su más corta edad, juego que, como un ejercicio natural, le sirve para desenvolverse, pregunta para saciar esa íntima necesidad que lleva dentro, de descubrir lo desconocido. Ahora ya no se le responde con palabras, se le induce a que busque en los libros las respuestas a sus interrogantes. Los niños sin que lo perciban van enriqueciendo su lenguaje, formándose y adquiriendo afición por la lectura, lectura que les proporcionará placer y satisfacción.

En 1993 Morales Santos recibió una beca de la corporación de Yaddo, para vivir en la residencia de artistas y escritores con sede en Saratoga Springs, Nueva York. Fue ahí, en uno de esos bosques solitarios, donde tuvo la inspiración y empezó a escribir literatura para niños. En ese lugar realizó las bases de sus libros *Ajonjolí* y *Árbol de pájaros* y luego les dio seguimiento en Guatemala.

En 1998, la Editorial Farben en Costa Rica lo contactó, con la intención de que sus libros para niños fueran publicados. Ese mismo año, el poeta recibió el Premio Nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias”. No cabe duda, que esta época fue determinante en la vida del poeta, quien empieza a recibir los frutos de su incansable esfuerzo por llevar adelante la literatura guatemalteca. Descubrir el poder de la palabra para sembrar en las mentes infantiles el gusto por la literatura, es decir, por el arte que se inicia con el cultivo del arte literario, es un paso trascendente en su vida pero más aún en la vida de las generaciones jóvenes de los guatemaltecos.

Debido a la calidad de su cuentos y poemas, Francisco Morales Santos ha logrado ser parte de los escritores que son seleccionados por editoriales de reconocido prestigio. Varios de sus libros han sido publicados, en Guatemala, por la Editorial Piedra Santa y por Magna Terra; en Costa Rica, por la Editorial Farben; y en Colombia, por el Grupo Editorial Norma. Uno de los logros ya alcanzados es que una de sus obras aparezca en la colección “Torre de papel”, que tanta aceptación tiene en los países de habla hispana.

Desde mi punto de vista y para demostrar con ejemplos que la literatura de Francisco Morales Santos está inmersa en una dimensión lúdica, describo aquí parte de su literatura infantil para explicar que su obra contiene elementos de análisis, síntesis y apreciación artística, sin dejar de considerar el sentido lúdico que envuelve sutilmente tales sentidos informativos y formativos y que genera en los niños el deseo de leer para encontrar placer.

Su literatura infantil tiene dos vertientes: una literatura de la tradición oral y de la tradición popular, y una literatura lúdica, “creativa”, como la llama él. Su obra para niños se caracteriza por una desbordante cantidad de imágenes. Desde la fantasía pretende desarrollar la imaginación infantil para entender mejor la cotidianidad de la vida.

Para Celso Lara la literatura infantil de la tradición oral y la tradición popular es fundamental para transmitir los valores de una generación a otra generación. Cada leyenda tiene un valor de identidad, conformador de valores únicos que es importante que los niños aprendan desde pequeños, como el valor de la familia, el valor de la solidaridad, el valor del trabajo en conjunto, el valor del trabajo hecho a cabalidad, entre otros. Por lo tanto, para Lara, el trabajo de Morales Santos es importantísimo porque no sólo transmite esos valores fundamentales a los niños, sino transmite al libro algo que si no se escribe ahora, va a quedar sólo en transmisión oral (20).⁴

Su libro *Cuentos de la tradición oral guatemalteca*, versión hecha para niños y niñas, consta de once cuentos, con un glosario incluido y con ilustraciones del famoso pintor guatemalteco Marco Augusto Quiroa: dibujos hechos a pluma en blanco y negro especialmente para esta edición.

Morales Santos escribe estos cuentos con la intención de provocar risa, sorpresa y deleite, pues son cuentos cargados de ingenio y picardía. Toca temas relacionados con la tradición guatemalteca. “Manuel y su nahual” trae a la memoria la tan conocida transformación de un ser humano en un animal, en este caso un coyote:

“Manuel, quien puso las cruces en su ropa y se frotó un poco de polvo en el cuerpo. Luego, dijo unas palabras que mi papá no logró entender, dio tres volteretas hacia la derecha, tres hacia la izquierda y de pronto, en lugar de él, apareció un coyote muy bonito que comenzó a aullar” (8:19).

Este tipo de relatos son con frecuencia contados junto al fuego del hogar en medio de la oscuridad de la noche. Tienen sus variantes. A veces se cuenta que un cerdo se come los elotes de la milpa por la noche y que después de hacerlo varias veces, es matado en la oscuridad, por el dueño de la milpa; al día siguiente resulta ser una persona la que aparece muerta en lugar del cerdo. La intención es atemorizar a los concurrentes con este tipo de historias, las cuales forman parte de la tradición oral guatemalteca. Otro cuento es “Los negocios de don Chebo”, personaje tonto que negocia sus bienes equivocadamente y sin criterio. Por ese personaje desde tiempos inmemorables se tiene la costumbre de decirle a la gente “Le pasó las de don Chebo” cuando hace un mal negocio, hace algo fuera de lugar, o es falto o escaso de entendimiento o razón.

Si bien a Ricardo Estrada se le acredita la autoría del libro de lectura de tercer año, *Tío Conejo y Tío Coyote* tan popular en su momento, Morales Santos tiene el mérito de retomar a estos personajes, para recrear un cuento clásico de las fábulas de la región occidental de Guatemala, en una versión moderna. Con ilustraciones de Rolando G. Ramos. Las palabras “comilona”, “injertal”, “sandial”, “se ensució”, son empleadas por los personajes, que se

⁴El historiador y antropólogo guatemalteco Celso Lara especializado en Cultura Popular, en una entrevista, al referirse a la literatura popular indica que hay dos tipos de literatura: la tradición oral transmitida a través de la palabra y a través del gesto y que viene dándose a través de las generaciones y que llega a plasmarse como parte de la identidad local regional y nacional, y la tradición popular que son todas aquellas manifestaciones que las tienen los distintos pueblos de Guatemala tanto de carácter material y social con sus ritos, sus ceremonias, sus formas culturales, su concepción del mundo de la vida y el folclor espiritual. Éstas se conforman por dos grandes ejes que va ha ser la historia y la cultura misma de la región, que es la forma de transmitir los valores a través de un sinnúmero de temas propios de esta literatura, en prosa que son los cuentos los mitos, las leyendas y los cuentos mitificados y en verso que se encuentran en los corridos, las coplas, los romances y romancillos. (20).

identifican con la jerga tradicional rural. Es satisfactorio observar la divulgación que ha tenido este pequeño panfleto, cuya primera edición lleva ya su cuarta reimpresión. En la página, de Internet “Literatura guatemalteca” de Juan Carlos Escobedo, este cuento de “Tío Conejo y Tío Coyote” se encuentra publicado junto a otro de Luis Alfredo Arango, “Las lágrimas del sombrero” con una introducción que dice así:

“Para los patojos de la red, para los que tengan patojos, y para los no tan patojos, aquí están unos cuentos que forman parte de nuestro ser. ¡Disfruten!” (20)

Me parece interesante este mensaje porque promueve la lectura de las tradiciones guatemaltecas en medios internacionales.

Otra de las producciones del escritor es *Estampas del Popol Vuh*, editado por la Editorial Norma, un libro que contiene cuentos que proporcionan información sobre la creación del mundo y de los seres humanos y que da a conocer las costumbres y las creencias religiosas de los antiguos quichés. Además, introduce al lector en un mundo de leyenda, en el que se encuentran héroes y heroínas rodeados de suspenso, llanto, risa, humor y amor.

La Editorial Piedra Santa publicó el libro *Popol Vuh para niños*, obra que también deleita de una manera artística y accesible los elementos de la cosmovisión indígena con un lenguaje natural y poético.

La otra vertiente literaria infantil de este escritor, como ya se ha dicho antes, es su literatura lúdica (“creativa”), contemporánea, que contiene todo tipo de aventuras cándidas, totalmente inocentes, y que tratan de lo esencial y lo cotidiano de la vida desde una lente que lo simplifica todo. Abstrae al lector del mundo material y lo lleva a una dimensión encantada. El autor hace que el niño que lea sus cuentos y poemas, desate su imaginación. El escritor es tan profundo que logra que el adulto que lo lee regrese a su niñez, para revivir momentos inolvidables que lleva en su inconsciente y que afloran al leer sus libros infantiles. Y es que la obra de Morales Santos tiene esa característica: crear conciencia de dimensiones de un nivel de la realidad que subyace en el interior del ser humano.

Su libro de poemas *Ajonjolí* contienen canciones, rondas y poemas: “Baño de cielo”, “Arrullos”, “Adiós al día”, “Niño y luna” y “El creador”, entre otros.

En “El creador” el escritor transporta a sus lectores a las dos dimensiones en las que está el dibujante, un niño llamado Rodrigo, quien dibuja el mar real o imaginado; pero quien, al mismo tiempo habla con uno de los crayones con que dibuja. Rodrigo poco a poco se introduce en el dibujo, y desde el fondo del mar pide al crayón que no se salga de la línea. El escritor logra ir de lo estático del dibujo a lo dinámico cuando el niño se sumerge en la profundidad del mar. El escritor va del silencio de Rodrigo al dibujar a la dimensión acústica, al introducir al niño dentro del mar en el dibujo:

“Desde lo hondo de las olas se oye a Rodrigo decir: ‘-Cuando termine daremos un paseo en alta mar, pero habrás de prometerme no salirte del papel’” (3:40).

Las olas mismas con su sonido impiden oír al crayón lo que Rodrigo dice. En este poema el autor juega con lo multidimensional. El escritor tiene la capacidad de captar ese mundo imaginario en el que los niños crean sus propias historias. Es como que él se pusiera en sintonía con ellos. En este caso, logra que su personaje Rodrigo haga del crayón un personaje a quien vuelve su confidente y amigo.

No puedo dejar por un lado este libro, sin mencionar sus ilustraciones, que son creación de la costarricense Vicky Ramos, quien los realizó con tal maestría, que se hizo acreedora al Premio Nacional “Aquileo J. Echeverría de Dibujo”, en San José Costa Rica, en 1997. Sus dibujos muestran delicadeza, ternura, y una gran dulzura, así como una hábil geometría de movimientos y colores. Con el apoyo de ella Morales Santos entrega a los lectores guatemaltecos una literatura infantil moderna que compite con obras literarias infantiles a nivel mundial.

Frieda Morales Barco, al referirse a *Ajonjolí*, expresa que es un libro muy celebrado, que rompe los parámetros tradicionales y que vino a representar el primer libro de poesía guatemalteca, tardío porque aparece en 1997, pero aceptado en Costa Rica con una buena difusión (13).⁵

Árbol de pájaros es otro libro de cuentos que se caracteriza por evocar temas de la naturaleza. Los personajes de los cuentos son los pájaros, el bosque, un jardín florido, la luna, el grillo, los lagartos, las voces, las palabras, las cosas sencillas, todo en un mundo maravilloso lleno de ensueño. El cuentista muy sutilmente refleja la cultura de su país. También despierta la imaginación de los niños como cuando en “Árbol de pájaros” dice:

“Lo mejor que me sucedió esta mañana fue encontrarme con un árbol de pájaros. Sí, así como lo oyes: en vez de frutas estaba lleno de pájaros de muchísimos colores” (5:9)

En estos cuentos el autor personifica la naturaleza, los pájaros, los ríos, el mar, el viento, y los objetos inanimados.

Así son todos sus cuentos: encantadores, llenos de estupendas fantasías. Morales Santos usa su ingenio en cada uno de ellos, como en “El caso de la letra A”, donde personifica las letras. Un día la letra “A” se despertó pensando en qué aburrido era eso de ser todo el tiempo la primera letra del abecedario, así que decidió hablarles del asunto a sus compañeras, las demás vocales. Éstas la escucharon con atención pero no podían hacer nada por ella, sin embargo, terminaron diciéndole que por algo ella era la letra “A”, la letra con la que comienza la palabra amor, la que encabeza la voz de ¡Adelante!, la que llama a la alegría, la que arma la palabra “ala”, y otras cosas parecidas (5:15). Esta ingeniosidad del autor, de hacer que las letras hablen entre sí de sus problemas y de inventar una salida para que la letra “A” se sienta satisfecha del lugar que ocupa, me parece un ejemplo extraordinario del “valor de la solidaridad” y eso es lo que le da la calidad a los cuentos que conforman este libro.

⁵ Frieda Morales Barco es Crítica literaria y Doctora guatemalteca, con especialidad en Literatura Infantil por la Pontificia Universidad Católica de Río Branco Sul en Brasil.

Poemas escogidos para niños es una antología en donde aparecen escritores latinoamericanos y algunos escritores extranjeros como: españoles, un francés y un vietnamita. Este libro tiene la peculiaridad de estar estructurado de una manera especial, porque contiene poemas divididos en capítulos: para niños de primer grado, segundo grado, tercer grado, y así sucesivamente hasta llegar a sexto grado de primaria, con la particularidad que cada sección contiene las especificaciones de los temas de los poemas. En la introducción de este libro el escritor menciona muy acertadamente lo siguiente:

“Cuando los niños lean estos poemas escogidos para ellos, sentirán deseos de escribir su propia poesía y entonces descubrirán que la tienen consigo. Sólo basta enseñarles el camino” (6:13).

Tejido de sueños es una obra en la que Morales Santos da un salto grande en lo que a la literatura infantil se refiere. Son poemas que deberían ser leídos primero por los adultos que tienen como una de sus metas convertirse en padres y, segundo, por los niños, para que descubran entre sus primeras lecturas lo apreciado y amado que es un niño por sus padres. El niño a la vez que va conociendo el amor de los papás, simultáneamente va descubriendo una verdad que a veces le es vedada. Aquí definitivamente se rompe el mito de que a los niños los trae la cigüeña, pues se expresa claramente que los procrean sus padres, y que, por nueve meses, se desarrollan en el vientre de su madre.

En el poema “Retoño” el niño al leerlo se da cuenta de lo que siente un papá al saber que su hijo va a venir al mundo:

“Cuando supe
que pronto llegarías,
abrí tremendamente
los ojos y la boca,
como si le buscara
una estrella nueva
al cielo...” (9:9).

En el poema “Germinación” el niño comienza a descubrir como se le engendra:

“La primera impresión
de tu presencia
fue el tamaño:
—Ahora es como un arroz—,
dijeron papá y mamá” (9:19).

Y en “Arrullo de madre” se entabla un diálogo entre la madre y el hijo que vendrá al mundo:

“Mi vientre es ahora
tu primera cuna,
mañana lo serán mis brazos,
pero cuando crezcas
y empieces
a tejer ensueños,
lo será la luna” (9:21).

Frieda Morales Barco manifiesta que *Tejido de sueños* “Rescata la poesía optimista de Morales Santos, dirigida a los niños con carácter estético, no pedagógico, que va más acorde con lo que es una literatura infantil” (13).

La obra literaria para niños de Morales Santos no se ha quedado encerrada en Guatemala. Ha trascendido las fronteras. Un ejemplo es el libro *Poemas con sol y son*. Es una antología de poesía de América Latina para niños. Este libro contiene poemas de varios poetas de latinoamericanos, entre los que se encuentran Gabriela Mistral y Rubén Darío, y con ellos, aparecen los guatemaltecos Francisco Morales Santos y Humberto Ak’abal. No cabe duda que esto es muestra de cómo la literatura infantil guatemalteca comienza a ser reconocida a nivel latinoamericano.

Morales Santos, a sabiendas de que la literatura infantil incluye a los adolescentes, y conector de la escasa atención que recibe la literatura dedicada para ellos en su país, también se ha propuesto producir una literatura para los jóvenes haciendo antologías y compilaciones de escritores de reconocido prestigio, seleccionada cuidadosamente con poemas y textos en prosa que sean del agrado de los adolescentes. La intención de Morales Santos es hacer la lectura accesible, ya que a través de esta literatura se pretende mostrar a los jóvenes la calidad de los poetas y escritores que existen en Guatemala, Centroamérica y Latinoamérica, no con el propósito de la enseñanza pedagógica, sino con el deseo de formar al joven, para que tenga una apreciación del arte y la literatura.

Para Morales Santos la literatura infantil y juvenil se vuelve una cuestión etaria: de dos a cuatro años, de cuatro a seis años, de ocho a diez años, y de doce a dieciséis años. De doce años en adelante surge la etapa juvenil en donde las historias son ya un poco más extensas y en donde los jóvenes ya están en condiciones de leer novelas cortas. Uno de los problemas es hacerles leer libros de muchas páginas, por ejemplo, uno de Dumas o El Quijote, pues automáticamente se rehúsan o lo leen forzados. En eso estoy de acuerdo con Morales Santos, pues, “recuerdo que cuando era adolescente, los profesores, en los primeros años de secundaria, nos bloqueaban desde un principio el deseo de leer, al sugerirnos libros tan gruesos”. Morales Santos dice que hay que ir en forma gradual, acercando la literatura a los niños y a los jóvenes a manera de no generarles rechazo.

Un ejemplo de estos libros es *Luis Cardoza y Aragón para jóvenes*. Morales Santos compiló algunos de los ensayos de las obras de este autor, seleccionando los más idóneos para atrapar la atención de los jóvenes. Si bien es cierto que muchos dicen que Cardoza y Aragón es un escritor sumamente complicado y difícil de entender, Morales Santos se propuso acercarlo a los jóvenes en este libro, para generarles interés y hacerles ver en estas primeras lecturas que Cardoza es accesible. Así se dará cuenta que poco a poco pueden ir profundizando en la obra de un autor. Lo mismo hace con el libro *Lo mejor de Salarrue*.⁶

Francisco Alejandro Méndez al referirse a la obra de Morales Santos manifiesta que “es un autor fundacional en el campo de la literatura infantil y juvenil contemporánea, porque

⁶ Luis Cardoza y Aragón nació en La Antigua Guatemala se caracterizó por ser uno de los poetas, ensayistas y críticos de arte y literatura más prominentes de la lengua castellana y Salvador Salazar Arrué, mejor conocido por Salarrué es el escritor salvadoreño más importante del siglo XX.

acertadamente y con buena disposición ha editado una literatura infantil creativa. Sus libros se basan en realidades a partir de rumores sociales, leyendas y mitos. El discurso que maneja lo hace con la intención de que los niños que lean sus obras se identifiquen con los personajes que pertenecen a la tradición y a la realidad guatemalteca. Es por esa razón que sus obras son apreciadas y editadas por editoriales de reconocido prestigio”. Comparto su punto de vista, porque Morales Santos funda su obra con una intencionalidad lúdica, creativa y con una visión contemporánea que lo homologa con los escritores de vanguardia de otros países con más desarrollo en el campo de la lecto-escritura (21).⁷

Es importante entonces ver que la literatura infantil de Morales Santos es un ejemplo del cambio que ya se dio en Guatemala, su obras escritas para niños y jóvenes rebasan las expectativas previstas. Ha logrado ahondar en la expresión lírica idónea para despertar en sus pequeños y jóvenes lectores el interés por la lectura. Los deja libres y de una manera inteligente les facilita la lectura para que sea recibida por ellos como algo propio según su edad. Pero... sustancialmente ¿qué aporta realmente Francisco Morales Santos como cuentista y poeta a literatura infantil guatemalteca?

El autor se sumerge en una dimensión lúdica para recoger del ambiente de su entorno elementos de la naturaleza, los personifica y les da vida para recrearlos en sus cuentos y poemas. Subyace en su obra el amor por la Madre Tierra. Lo muestran las isotopías: campo, plantas, aves, fruta, flores, agua, animales, clima y otros, que aparecen descritos en sus poemas. En su prosa lo expresa vivamente, al hacer alusión a temas relacionados con la vida en el campo, como en sus cuentos: “El vuelo de los sueños”, en donde dice: “Su papá tiene una milpa en la coronilla del cerro, adonde los dos van de mañanita”. O en “En el bosque”: “Ixba (diminutivo de Ixbalanqué) siente el olor de las manzanas, los nances, las peras, las ciruelas y muchos otros frutos.” En “El pájaro carpintero” menciona: “Cuando llego a su vivienda no había nadie, solo una olla de frijoles hervía junto al fuego”. Y en su poema “Venta callejera” hace mención de un vendedor: “¡Chupetes! ¡Chupetes! ¿Quién compra chupetes?” El escritor en sus poemas y sus cuentos da un mensaje que refleja la cultura nacional.

Pensar entonces que en Guatemala no hay literatura moderna adecuada para niños es estar equivocado. Francisco Morales Santos es una prueba fehaciente de que sí hay exponentes modernos de literatura infantil. Lo que falta es que las autoridades estatales se encarguen de promover y editar sus libros para uso tanto de los colegios como de las escuelas públicas, y que las universidades promuevan la investigación y el estudio de estos temas que, considero yo, son imprescindibles para elevar el nivel espiritual del pueblo, tal como rezan los principios generales de la Universidad de San Carlos de Guatemala, la cual es considerada una entidad rectora de la educación superior. Por supuesto, este principio debe regir en todo ámbito educativo, por lo tanto no se debe excluir de las demás universidades centroamericanas.

En la actualidad es bueno reconocer que últimamente se están implementando medidas positivas que van en beneficio de la divulgación de la literatura infantil. Algunas

⁷ Francisco Alejandro Méndez escritor y crítico literario guatemalteco, egresado del Doctorado Interdisciplinario en Artes y Letras en América Central.

bibliotecas, librerías, museos, centros culturales y centros comerciales y periódicos promueven actividades de lectura de cuentos. Menciono del diario *El periódico* con unos anuncios interesantes:

“NIÑOS

LECTURA PARA ELLOS

Miraflores tiene preparado este fin de semana tres días continuos dedicados a fomentar la lectura en niños y jóvenes a través de entretenidas actividades a cargo de Alexis Cuentacuentos. 21, y 23 de septiembre desde las 16:00 horas, en la Plaza Norte Miraflores. Entrada libre” (15:5).

“¡TODOS A LEER!

... El hábito de la lectura es un gran estímulo a la creatividad, imaginación, inteligencia y a la capacidad verbal y de concentración de los niños. Es por ello que los libros deberían estar presentes en el día a día de los pequeños, del mismo modo que sus juguetes...” (16:22-23).

“LA LIBRERA INFANTIL

...desde este fin de semana empezarán las celebraciones del Día del Niño y, para hacer parte de ellas, escogimos algunas de las novedades literarias para niños y jóvenes que están disponibles en las principales librerías” (14:15-16).

Actividades como estas, si se encauzan bien (hay que orientar y solicitar a las librerías a promover a autores de libros infantiles guatemaltecos como obras creativas y actualizadas), pueden orientar a los padres a comprar libros y hacerlos comprender que la diversión no está sólo en juegos cibernéticos, sino que los niños pueden pasar un buen rato leyendo cuentos.

En confirmación del valor de la obra literaria de Morales Santos, quiero, finalmente, compartir una noticia que me llenó de mucha alegría, sobre todo porque la recibí justamente cuando estaba escribiendo este ensayo. A Francisco Morales Santos se le informó vía Internet, por parte de Ediciones Farben S. A., Grupo Editorial Norma, que el libro *Ajonjolí* (lúdico en su totalidad) ha sido declarado lectura obligatoria en Costa Rica, a partir del ciclo lectivo del 2008, por acuerdo del Consejo Superior de Educación. No cabe duda que el valor de la literatura infantil guatemalteca ha sido reconocido y que es el poeta y escritor guatemalteco quien tiene este mérito.

Responder ahora a la pregunta ¿cómo lograr en el niño el gusto por la lectura? es algo que va más allá de respuestas teóricas. Se requiere trasladar al niño a una dimensión lúdica, en la que leer le proporcione libertad, satisfacción, gozo y placer, porque el lenguaje del niño es “poesía libre de reglas como el canto del pájaro o el amanecer...”

Obras consultadas

1. González de Gambier, Emma. *Diccionario de terminología literaria*. Madrid: Editorial Síntesis, S. A., 2002. 445p.
2. Morales Barco, Frieda Liliana. *Han de estar y estarán...* Guatemala: Letra Negra, 2004. 255 p.
3. Morales Santos, Francisco. *Ajonjolí*. 1ª Ed. San José C.R.: Ediciones Farben Grupo editorial Norma, 1997. 64 p.
4. _____. *Madre, nosotros también somos historia*. Guatemala: Editorial universitaria, 1998. 38 p.
5. _____. *Árbol de pájaros*. Guatemala: Grupo editorial Norma, 2005. 61 p.
6. _____. *Poemas escogidos para niños*. Guatemala: Editorial Piedra Santa, 2005. 200p.
7. _____. *Tío Conejo y Tío Coyote*. Primera edición. Editorial Piedra Santa, 2005. 8 p.
8. _____. *Cuentos de la tradición oral guatemalteca*. Guatemala: Grupo editorial Norma, 2006. 76 p.
9. _____. *Tejido de sueños*. Guatemala: Magna Terra Editores S.A., 2006. 47 p.
10. _____. *Popol Vuh para niños*. Versión de Francisco Morales Santos. Guatemala: Editorial Piedra Santa, 2007. 88 p.
11. Morvillo, Mabel. *Poemas con sol y son*. Poesía de América Latina para niños. Edición Coordinada por Farben, Grupo Editorial Norma. Guatemala: Editorial Piedra Santa, 2003. 72 p.

12. Tobar Aguilar, Gladys (Coordinadora),Mendoza Hidalgo, Blanca Lilia y Clara Luz Villar Anleu. *El canto del clarinero*. Guatemala: Magna Terra, 2007. 303p.
 13. Vivar Rosales, Ana Consuelo. *Poesía popular infantil de Guatemala*. Guatemala: Editorial Universitaria, 1983. 301 p.
- Periódicos
14. *Cultura y más*. “La librería Infantil”. El periódico, año 11, número 3896, Guatemala, 29 de septiembre de 2007. Pág.15-16)
 15. Gente & más. Niños LECTURA PARA ELLOS. *El periódico*, año 11, No. 3889, Guatemala, 22 de septiembre de 2007. P 5.
 16. Vida. ¡TODOS A LEER! *Siglo Veintiuno*, año 18, número 6314, Guatemala, 29 de septiembre de 2007. Página 22-23.
- Revistas
17. Lopez, Marylena y Ramires Flores, Adrián ”Cuento Rosa Blanca” y “Tío Lamparitas”.*Revista Chiquirín*. No. 479,1986, p.4-5.
 18. Valdeavellano, Marcela. “El canto del chiquirín”. *Revista Chiquirín*. No. 416, 1984, p. 3 y 8.
- Fuentes informáticas
19. Arango, Luis Alfredo y Morales Santos, Francisco. *Las lágrimas del sombrero. Tío Conejo y Tío Coyote*. www.literaturaguatemalteaca.org.
- Entrevistas
20. Lara Figueroa, Celso. Centro de Estudios Folclóricos –CEFOL–. Guatemala, 12 de septiembre de 2007.
 21. Méndez, Francisco Alejandro. Antiguo Paraninfo Universitario de la Universidad de San Carlos de Guatemala. 26 de julio de 2007.
 22. Morales Barco, Frieda. Antiguo Paraninfo Universitario de la Universidad de San Carlos de Guatemala. 31 de julio de 2007.
 23. Morales Santos, Francisco. Biblioteca Central de la Universidad de San Carlos de Guatemala. 22 de febrero de 2007 y 24 de septiembre de 2007 en el Antiguo Paraninfo Universitario de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

ANTÓLOGO Y ENSAYISTA

Francisco Morales Santos además de escribir su obra literaria, se caracteriza por prologar libros, ser antólogo, compilador y ensayista de libros primordialmente guatemaltecos, en donde recopila poesía y ensayos de los escritores más connotados de su país, de Centro América y de otras partes del mundo. Entre las antologías se pueden mencionar: *Nosotros los de entonces*, *Los nombres que nos nombran panorama de la poesía guatemalteca de 1782 a 1982*, *Asalto al cielo*, *Lo mejor de Salarrué*, *poemas escogidos para niños* y *Luis Cardoza y Aragón, para jóvenes*; y entre los ensayos: *Los barriletes gigantes de Santiago Sacatepéquez*, *Páginas de lumbre de Miguel Ángel Asturias*, *Simón Bolívar, el libertador: biografía*, *Rafael Landívar poeta nacional*, *César Brañas: cotidianidad y poesía*, *La administración educativa a nivel local y de las instituciones* y *El hermano Pedro Betancur, primer Santo de América Central*.

A Morales Santos también se le han abierto las puertas en el campo de las editoriales por haber ejercido por mucho tiempo el trabajo de editor. Ha desempeñado esa labor en diferentes lugares como la Revista Crónica, la Editorial Piedra Santa y otros. Actualmente, ocupa el cargo de Director de la Editorial Cultura, en el Ministerio de Cultura y Deportes. Para conocer un poco la labor que desempeña en esa dependencia, se realizó una investigación de gabinete y se redactó el siguiente informe:

EDITORIAL CULTURA UNA LABOR DIGNA DE ENCOMIO

Nancy Maldonado de Masaya

“Es digna de encomio la labor que viene realizando en Editorial Cultura el conocido escritor y poeta Francisco Morales Santos, Premio Nacional de Literatura Miguel Ángel Asturias. Este excelso poeta y escritor está rescatando a los más altos poetas, narradores y ensayistas guatemaltecos, varones y mujeres”.

Margarita Carrera

Cuando se habla de la palabra editorial, generalmente se piensa en un artículo de un periódico sobre un tema de actualidad. Pero también es el nombre que se emplea para denominar a una casa editora de libros, en donde un editor con un equipo de trabajo pone todo su empeño para llevar a cabo las ediciones de libros que serán publicados de acuerdo con un cronograma de trabajo.

En Guatemala existen diversidad de editoriales: públicas, universitarias, institucionales o privadas. Varias de ellas son grandes empresas, incluso internacionales, o bien pequeñas empresas. Algunas son reconocidas por su larga y prestigiosa trayectoria, otras tienen poco tiempo de operar pero ya se distinguen entre las editoriales de prestigio.

En septiembre de 2007 fue publicado, en la columna "Revelaciones" de Margarita Carrera, en *Prensa Libre*, el artículo titulado "Editorial Cultura". Luego de realizar su lectura, resultó ser un artículo de gran importancia para el proyecto "Estudio crítico de la obra del poeta Francisco Morales Santos" por su contenido informativo y valorativo en relación con la confirmación de la buena labor que este escritor realiza como director en esa entidad.

En la investigación realizada en este proyecto, se tomó como base la información del Reglamento de dicha institución para conocer sus funciones. La Editorial Cultura es una entidad que pertenece al Ministerio de Cultura y Deportes y fue creada por la iniciativa del licenciado Juan Fernando Cifuentes, en el año de 1987, mediante un acuerdo ministerial firmado por la Ministra licenciada Ana Isabel Prera. Esta editorial se caracteriza por publicar obras literarias de poesía, novela, cuento y ensayo literario, primordialmente de escritores guatemaltecos. Su propósito es editar libros sin reparo de la ideología que sustenten los autores, que va acorde con los compromisos contenidos en los Acuerdos de Paz (1).⁸

Para editar los libros se reciben los originales y se publican aquellos que según el criterio del Consejo Asesor para las Letras poseen la calidad necesaria. También recoge aquellos escritos

⁸Juan Fernando Cifuentes se retiró del Ejército en 1988 con el grado de Capitán de Navío. Fundó la Editorial Cultura y dirige la Editorial Palo de Hormigo (Lemus, 1).

derivados de investigaciones antropológicas, sociológicas y filosóficas que dan cuenta del pensamiento guatemalteco y enriquecen el conocimiento de los lectores (1-4).

La producción de las ediciones es de mil ejemplares. Según las materias a tratar, las publicaciones se organizan por colecciones: La Narrativa guatemalteca siglo XX, serie Augusto Monterroso; Poesía guatemalteca siglo XX, serie Rafael Landivar; Obra varia, serie Luis Cardoza y Aragón, etc. (2).

Los requisitos para publicar en la Editorial Cultura, según su reglamento es que el interesado presente: una solicitud por escrito en la que indique ser el autor de la obra que propone y acompañarla de un resumen de una página a renglón abierto, indicar claramente que la obra no se está proponiendo simultáneamente a otra editorial o que no tiene compromiso alguno, copia digital y en papel de la obra en cuestión, breve currículum del interesado, fotografía al natural e indicar la cesión de derechos para una edición en caso de que la misma sea aprobada por el Consejo Asesor para las Letras. Si este dictamine resulta favorable para el interesado, éste deberá esperar el tiempo que la Editorial Cultura fije para entregárselo, tomando en cuenta la programación existente (3).

En el reglamento se mencionan detalladamente las actividades que debe realizar la Editorial Cultura:

“Guatemala es un país que cuenta con escritores de renombre universal cuya obra debe ser promovida mediante estudios de crítica literaria, conferencias y particularmente publicaciones. Para difundir con eficiencia esta obra creativa, Editorial Cultura se propone incrementar el número de publicaciones, patrocinar certámenes que promuevan la creación (Certamen Permanente Centroamericano "15 de septiembre" y Premio Nacional de Literatura); otorgar a diversas personalidades la Orden Presidencial "Miguel Ángel Asturias", crear talleres de capacitación en los diversos géneros literarios (poesía, ensayo, narrativa, dramaturgia); organizar conferencias y lecturas de obras literarias; colaborar con la difusión literaria mediante una publicación periódica (revista *Algarero Cultural*); coordinar las actividades del Consejo Asesor para las Letras del Ministerio de Cultura y Deportes; continuación del programa radial de difusión literaria *Palabra Suelta*” (Reglamento, 2).

En el año 1997 se imprimieron veinticuatro títulos; en 1998, treinta y ocho, y en 1999, veinte. La cantidad es escasa debido a que el presupuesto es limitado y no permite alcanzar las metas deseadas al inicio del año.

En el año 2004 esta editorial publicó el *Catálogo 1999-2004* del Ministerio de Cultura y Deportes, en él se ilustra la lista de obras editadas en ese período, detallando el nombre del autor, el nombre de la obra, el precio y el código de cada uno de los libros publicados.

En el grupo de obras que fueron publicadas en 2005 es interesante observar que se encuentran varios escritores de las generaciones jóvenes. Esto indica que se cumple con uno de los objetivos propuestos: apoyar a los jóvenes para publicar sus obras. Los títulos publicados fueron once en total, de los siguientes autores: Francis Polo Sifontes, ensayo *Los cachiqueles en la conquista de Guatemala*; Alan Mills, poesía, *Marca de agua*; Rodrigo Rey Rosa, narrativa, *Cárcel de árboles*; William Lemus, teatro, *Gran teatro para niños*; Dieter Lenhoff, *Música coral de Guatemala*; José Hernández Cobos, *El resucitado*; poesía, Alejandro Marré, *Times New Roman*; poesía, Jorge Carro, poesía, *Soles*; Wingston González, poesía, *Los magos del crepúsculo (y blues otra vez)*; Carlos Cortés, poesía, *Autorretrato y*

cruci/ficciones; y Carlos Navarrete narrativa, *Los arrieros del agua*. En el año 2006, fueron diecisiete las obras que se publicaron (información según la Editorial Cultura).

Los libros editados se entregan a los autores en una ceremonia, generalmente en alguna biblioteca, embajada, o centro cultural. Recientemente, como parte de sus intereses, se han editado libros de escritores guatemaltecos consagrados. Para dar ejemplos, la entrega del libro *Cuentos de Joyabaj* de Francisco Méndez (fallecido), se realizó en conmemoración del centenario de su nacimiento, en el año 2007.

“El Ministerio de Cultura y Deportes presenta el libro *Cuentos de Joyabaj* en el Centro Cultural Luis Cardoza y Aragón actividad literaria de Editorial Cultura. Fecha: 19 de julio de 2007, hora: 18: 00 p.m., patrocinado por CREA, Movimiento Arte /Cultura, Embajada de México y el Ministerio de Cultura y Deportes, Dirección General de Culturas y Artes” (Invitación).

La entrega del libro *El arco con que una gacela traza la mañana, recuento de poesía*, de Roberto Obregón:

“Treinta y siete años después de su muerte, Editorial Cultura, retoma la obra poética de un escritor significativo: Roberto Obregón (1940-1970) entregado en la Embajada de México en el mes de julio 2007” (Arroyave).

Anteriormente se han entregado libros que se consideran una verdadera joya literaria, como la compilación de la obra poética de Cesar Brañas: *Poesía esencial* (2004) y el libro: *Versos dorados* de Isabel de los Ángeles Ruano, Premio Nacional de Literatura "Miguel Ángel Asturias", que fue entregado en un acto especial dentro de la programación del VII Congreso Nacional de Escritores, en el año 2006.

En una entrevista realizada a Francisco Morales Santos, el director de esta editorial, expresó:

“Uno hace milagros en el trabajo porque se tiene vocación. Me gusta mucho mi trabajo, porque me gusta darle oportunidad a los jóvenes. Hay que estimular a las personas jóvenes para que se desarrollen. El problema es que la mayoría de las veces no hay fondos” (Entrevista 21/02/2007).

Efectivamente, Morales Santos ha apoyado a las generaciones jóvenes, les ha brindado la oportunidad de dar a conocer sus obras. El escritor Javier Payeras lo confirma al decir: " En la tradición literaria Paco no se circunscribe sólo al pasado sino que busca referentes futuros, siempre está al tanto de lo que está pasando en el medio cultural guatemalteco. Paco está muy cerca de lo postmoderno, de las vertientes literarias que hay en el país. Él busca a los escritores jóvenes para publicar sus libros..."(Entrevista Payeras, 19/09/2007). Entre estos escritores se pueden mencionar los libros de Allan Mills, Wingston González, Javier Payeras Francisco Alejandro Méndez, Ronald Flores y a otros.

Uno de los últimos libros entregados fue *Épica del ocio*, entregado, al poeta Enrique Noriega, el 25 de octubre de 2007, en la Embajada de México, poemario con el que ganó el Premio Mesoamericano de Poesía Luis Cardoza y Aragón 2007. En este caso el editor Morales Santos comenta que para otorgar este premio instituido para exaltar a los poetas, se tiene un convenio con la Embajada de México que consiste en que, si el ganador es de otro país que no sea

Guatemala, se publique en la Editorial Cultura el libro del poeta o escritor extranjero ganador.

Por aparte, año tras año, desde 1988, se entrega el Premio Nacional de Literatura "Miguel Ángel Asturias" a un escritor o escritora guatemalteca cuya obra literaria haya alcanzado un reconocido prestigio. En el año 2007, el premio fue otorgado a Mario Roberto Morales, por su excelencia literaria, a propuesta de las universidades "Rafael Landívar" y San Carlos de Guatemala:

"Un reconocimiento a la amplia trayectoria literaria del escritor Mario Roberto Morales fue entregado por Mario Ellington Lambe, primer viceministro de Cultura y Deportes, en un acto realizado en el Palacio Nacional de la Cultura. Francisco Méndez pronunció un encomio resaltando la obra del autor premiado" (Barrera, 2).

Otra actividad que realiza la Editorial Cultura son las donaciones de libros, es decir, que dona lotes de libros únicamente a bibliotecas establecidas, por lo que la solicitud deberá llenar los requisitos requeridos que son: carta en papel membretado de la biblioteca o la institución a la que ésta pertenece y la firma de la persona encargada de la biblioteca y el sello correspondiente. Esta solicitud pasa a formar parte de la base de datos de la Editorial Cultura, para convocar a las bibliotecas a través de los promotores, para que reciban el lote de libros solicitado (Reglamento, 4).

Asimismo, para retomar el artículo publicado por Margarita Carrera, ella comenta:

"Vale la pena, también, enaltecer "Algarero Cultural", revista de la Dirección de Culturas y Artes, en donde se dan a conocer poemas, cuentos y ensayos tanto de reconocidos como de nuevos autores guatemaltecos. En el número 15 de esta revista leemos a Franz Galich, Delia Quiñónez, José Balza, Javier Payeras, Carlos López, Byron Quiñónez, Consuelo Tomas y Magda Fabiola Juárez. En verdad el fondo de Editorial Cultura nos está enriqueciendo cada día con las obras de los más grandes autores del país, así como dándonos a conocer a los nuevos autores en las diversas áreas de la creación literaria y artística en general" (Carrera, 63).

Después de haber hecho la investigación sobre esta editorial, se puede constatar que la labor que realiza el escritor Francisco Morales Santos es loable, porque cumple a cabalidad su trabajo como organizador de las actividades que esa entidad se propone y lo demuestra con hechos específicos, dado el valioso aporte en beneficio de los escritores guatemaltecos y en beneficio de la sociedad guatemalteca en general. De acuerdo con lo anterior, debe reconocerse la encomiable labor que la Editorial Cultura realiza.

Referencias:

- Arroyave, Nancy. Ensayo: "El legado de Roberto Obregón". Prensa Libre: www.prensalibre.com
- Barrera, Pedro A. Artículo en Sociedad: "Mario Roberto Morales Excelencia Literaria". 15 de septiembre de 2007: www.prensalibre.com
- Carrera, Margarita. Revelaciones: "Editorial Cultura". *Prensa Libre*. Guatemala, 21 de septiembre de 2007. página 63.
- Catálogo 1999-2004. Ministerio de Cultura y Deportes. Guatemala: Editorial Cultura, 2004.
- Entrevista con Javier Payeras en el Paraninfo el 19 de septiembre de 2007.
- Estébanez Calderón, Demetrio. *Breve diccionario de términos literarios*. Madrid: Alianza Editorial, S.A., 2004.
- Informe de las Obras publicadas en los años 2005 y 2006 de la Editorial Cultura. Guatemala: Editorial Cultura, 2006.
- Invitación entrega del libro Francisco Méndez: *Cuentos de Joyabaj*. Guatemala 19 de julio de 2007.
- Lemus, Juan Carlos. Ensayo: "De la milicia a la poesía" . 2004: revistad@prensalibre.com
- Noriega, Enrique. *Épica del Ocio*. Guatemala: Editorial Cultura, 2007.
- Reglamento Normativo. Editorial Cultura.

GUIÓN NARRATIVO Y TÉCNICO Y EL DOCUMENTAL

El Dr. Francisco Nájera, poeta y catedrático guatemalteco radicado en Nueva York, estuvo de vacaciones en Guatemala los meses de julio y agosto 2007. Fue invitado por el escritor Francisco Morales Santos, para que nos apoyara en algunos aspectos de su vida. Se le convocó a una reunión, en donde estuvieron presentes los dos poetas, las investigadoras del proyecto y el productor de TV USAC. El Dr. Nájera brindó al grupo asesoría sobre algunos aspectos para la elaboración del guión narrativo y técnico, así como de algunos detalles para la filmación del documental. Además se le hizo entrevistas, en donde dio información valiosa sobre su amigo Francisco. Morales Santos, en forma poética, elaboró el hilo conductor de su vida que sirvió de base para el guión narrativo y técnico. **(Ver AnexoE)** Conjuntamente con las investigadoras y el Dr. Nájera se hizo la selección de los poemas que se consideran más significativos y se concluyó que el poema *Madre, nosotros también somos historia*, es el más representativo de su obra poética. **(Ver Anexo C).**

Los resultados alcanzados en esta etapa fue plasmar en un documental artístico-educativo, con el nombre de *Ceremonial Contra el Olvido* la vida del escritor, su imagen, su auto imagen, su visión de mundo y su contexto, así como los elementos centrales de su obra y de su contribución a la literatura guatemalteca con la intención de dar a conocer sus aportes y de generar interés en la lectura de su obra.

Finalmente para promocionar el documental artístico-educativo *Ceremonial contra el olvido*, fue diseñado el afiche promocional de la documental y el trifoliar informativo, para promocionar su publicación.

Se procedió de la siguiente manera: se redactó una primera versión de la información que debe llevar el afiche y el trifoliar, ésta fue revisada por cada uno de los miembros del equipo y por el poeta Morales Santos. Seguidamente se escanearon las fotos y los logotipos seleccionados para incluirlos en dichos documentos. Después se compartió ideas con el diseñador para determinar el diseño final, y por último se enviaron a la imprenta para ser editados. Su distribución se hará en el momento oportuno **(ver Anexo F).**

ACTIVIDADES CULTURALES

Como parte de las actividades realizadas, el grupo de investigadoras asistió a cursos, talleres, congresos y entrega de libros.

Asistió durante el año lectivo, a un curso de formación de profesores, sobre Métodos de Investigación científica, impartido en la Facultad de Odontología, Departamento de Educación Odontológica de la Universidad de San Carlos. Los temas tratados en la capacitación fueron *ad-hoc* para la investigación social que se lleva a cabo por ser un curso de investigación cualitativa. Estos cursos sirvieron para ampliar los

conocimientos de los asistentes, que son de beneficio al trabajo de investigación de proyectos y que repercutieron en el mejor desempeño del trabajo de investigación.

Asimismo, se asistió a otras actividades como el Taller de Acompañamiento para la Elaboración de Proyectos de Investigación (DIGI) 2008, que sirvió en parte para reafirmar dudas que se tenían en la elaboración del proyecto de este año 2007. Asistencia a conferencia sobre los estudios epistemológicos aplicados a la investigación, impartido por el epistemólogo cubano Fernando Luis Gonzáles Rey, en el salón de actividades de Odontología, el 11 de julio de 2007. Asistencia a la plática sobre la realidad social en Guatemala impartida por el Dr. Mario Roberto Morales, Premio Nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias” 2007, el viernes 7 de septiembre de 2007 a las 8:00 horas en el salón de actividades del edificio M-3 de la Facultad de Odontología de la Universidad de San Carlos de Guatemala. El tema amplió los conocimientos de los asistentes, que sirven de beneficio al trabajo de investigación de proyectos. Asistencia al Foro Propiedad intelectual en la Dirección General de Investigación (DIGI) el 4 de octubre de 2007 realizado en las instalaciones de esa Dirección. El tema amplió los conocimientos de los asistentes, que sirven de beneficio al trabajo de investigación de proyectos. También se asistieron a actividades culturales que sirvieron para difundir el trabajo del proyecto y buscar contactos de personas involucradas en aspectos literarios que contribuyan con el proyecto.

Con fines de divulgación, las integrantes del equipo de investigación participaron en la Comisión Organizadora del XV Congreso de Literatura Centroamericana, CILCA 2007, que se realizó en la ciudad de La Antigua Guatemala, los días 18, 19 y 20 de abril del 2007. Se compartió el proyecto con escritores, críticos literarios, profesores y estudiantes de Guatemala y de otros países: Centroamérica, Panamá, México, Estados Unidos, Venezuela y España. Los resultados de esta actividad, en relación con el proyecto fueron: lograr la participación del escritor Francisco Molaes Santos en el mencionado Congreso, en la actividad de “Lectura de poesía por poetas Centroamericanos”, asistir a la “Entrega de libros publicados por la Editorial Cultura” y la participación de la licenciada Nancy Maldonado de Masaya, en la mesa denominada “Premios Nacionales”, con la Ponencia “Proyecto de un documental artístico-educativo sobre la vida y obra del escritor Francisco Morales Santos”. Todas estas actividades fueron filmadas y se cuenta con las tomas en el archivo electrónico correspondiente (**ver Anexo D**).

IX. DISCUSIÓN

El Instituto de Estudios de la Literatura Nacional –INESLIN– de la Facultad de Humanidades, de la Universidad de San Carlos de Guatemala, tiene como uno de sus objetivos fundamentales sistematizar la investigación de la literatura guatemalteca, y definir las relaciones entre el desarrollo literario y el desarrollo social de Guatemala.

Como producto de las investigaciones llevadas a cabo en la realización de los estudios críticos literarios, el Instituto ha considerado necesario profundizar en el análisis de la vida y obra de los escritores que han sido galardonados con el Premio Nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias”. Por tala razón, en el INESLIN ya se han elaborado dos estudios críticos, uno, de Luz Méndez de la Vega, Premio Nacional 1994 y el segundo la obra de Luis Alfredo Arango, primer Premio Nacional de Literatura 1988,

Recientemente se hizo entrega del libro *El canto del clarinero*. Estudio crítico de la obra del escritor Luis Alfredo Arango, Primer Premio Nacional de Literatura “Miguel ángel Asturias”, 1988, de las autoras Dra. Gladys Tobar Aguilar, Licda. Clara Luz Villar Anleu y Dra. Lilia Mendoza Hidalgo. La actividad se realizó en la Biblioteca “Walt Whitman”, Instituto Guatemalteco Americano (IGA) Ruta 1, 4 -05, zona 4, el 26 de octubre de 2007 a las 17:00 p.m. Este libro tuvo una gran acogida en el medio literario dado que no se contaba con un documento que reuniera un estudio crítico de la obra de este escritor. Eso es una muestra de lo beneficioso que es llevar a cabo proyectos como estos, ya que sirven para dar a conocer la obra de escritores guatemaltecos.

Este año se eligió como proyecto el estudio de la obra del poeta Francisco Morales Santos, galardonado con el Premio Nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias” en 1998, por su calidad estética, por su larga trayectoria en las letras, aproximadamente cuarenta y seis años, y por ser considerado uno de los escritores más importantes de la literatura guatemalteca contemporánea. Su obra conlleva una indagación constante hacia el reconocimiento del entorno social, geográfico y cultural guatemalteco. Las personas entrevistadas para elaborar el documental, han manifestado su agrado al darse cuenta que se cuenta con una entidad que realiza trabajos de esta naturaleza, ya que en Guatemala raras veces se hace investigación sobre literatura.

X. CONCLUSIÓN

La producción de una documental en torno a la vida y obra del escritor Francisco Morales Santos, galardonado con el Premio Nacional de Literatura Nacional “Miguel Ángel Asturias”, 1998, ha servido para incrementar la producción videográfica especializada en Literatura Guatemalteca. Esta es una fuente de investigación para estudiantes de nivel medio y universitario, en especial, para los estudiantes de Lengua y Literatura, y de otras carreras afines donde se estudia la Literatura Guatemalteca.

Las investigaciones sobre su obra y entrevistas realizadas fueron de gran importancia para recabar información relacionada con la obra de Morales Santos. De los resultados se determinó que el aporte literario del escritor está compuesto por tres grandes facetas: la de poeta, la de cuentista y la de ensayista. Adicionalmente a eso es antólogo y editor. Sus ocupaciones cotidianas las combina con la experiencia de su vida indígena en el campo y la experiencia de su vida urbana en la capital.

A lo largo de varias décadas, en su propuesta literaria ha planteado su poética literaria y el sentido identitario con su país, recreando sus alegrías, sus miserias y, sobre todo, esas duras experiencias surgidas del conflicto armado, enmarcados entre los años sesenta y los años noventa. Su obra conlleva un constante reconocimiento del entorno social, geográfico y cultural guatemalteco. Expresa la denuncia y la protesta del guatemalteco desposeído y explotado.

En su poesía el ritmo es grato y armonioso, lo combina acertadamente con una sucesión de voces, pausas y cortes. Emplea onomatopeyas, aliteraciones y armonías vocálicas para crear un sonido poético. El autor se distingue por tener una variedad de tropos, entre los que sobresalen las metáforas, que le dan ese sabor sutil a sus poemas.

Este poeta, desde hace algunos años, se salió del esquema de la poesía de compromiso para entrar en una nueva etapa con una propuesta diferente y de gran urgencia para la sociedad guatemalteca. Decidió realizar una actividad distinta con nuevas formas de expresión, “la literatura infantil”. Morales Santos escribe su literatura para niños con una notable fluidez y con palabras sencillas, comprensibles y fáciles de asimilar. Con pocos elementos eleva a la categoría de lo extraordinario, lo cotidiano de la vida. Mezcla y sintetiza conocimientos para entregárselo a sus pequeños lectores con una estupenda fantasía. El ingenio verbal y el juego retórico de sus poemas y cuentos infantiles le dan a su obra un carácter innovador. El léxico variado pero apropiado, es uno de los elementos más enriquecedores del autor en su cuentística.

Su labor como ensayista ha sido destacada por el conjunto de bienes morales y culturales acumulados por la tradición y la herencia de sus antepasados, sobre todo manifiesta tener un conocimiento sobre diversos temas, que aplica muy bien en la elaboración de sus ensayos. Éstos aparecen publicados en libros, folletos, periódicos y revistas.

Llevar a cabo el proyecto permitió realizar la investigación exhaustiva sobre el escritor, lo cual fue verdaderamente valioso, porque como resultados se encontró en su obra literaria varias facetas de su producción: su poesía, sus cuentos para niños y sus ensayos. De su poesía ya se había tenido noticia anteriormente, pero no se había hecho un estudio a profundidad y de su obra literaria para niños y de su obra ensayística no se habían hecho estudios críticos. También se confirmó que entre sus diversas actividades este escritor se dedica a prologar libros, y a ser antólogo y editor de libros literarios. Estos elementos de la obra del escritor se encuentran descritas ahora en el informe final de este proyecto y en el documental *Ceremonial contra el olvido*.

XI. RECOMENDACIONES

Por la experiencia vivida por los equipos de investigación en el Instituto de la Literatura Nacional (INESLIN), en la elaboración de los proyectos sobre escritores guatemaltecos que han recibido el Premio Nacional a partir de 1988, se considera conveniente continuar con esta línea de investigación, para seguir dando a conocer a otros escritores que como Luz Méndez de la Vega, Luis Alfredo Arango y Francisco Morales Santos, poetas de gran valía por su relevancia en su trayectoria literaria.

El presente informe final del proyecto titulado “Estudio crítico de la obra del escritor Francisco Morales Santos, Premio Nacional de Literatura 1998, corresponde a las actividades realizadas por el equipo de investigación del Instituto de Estudios de la Literatura Nacional (INESLIN) del mes de febrero de 2007 al mes de noviembre de 2007. Con este documento se da por finalizado dicho proyecto.

Guatemala, 28 de noviembre de 2007

Dra. Gladys Tobar
Coordinadora del proyecto

Licda. Nancy Maldonado de Masaya
Investigador titular I

Dra. Blanca Lilia Mendoza Hidalgo
Investigador titular II

Vo.Bo.

M.A. Mario Alfredo Calderón Herrera
Decano Facultad de Humanidades

GTA/nmdem

XII. BIBLIOGRAFÍA Y HEMEROGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA

- Cohen, Jean. *Estructura del Lenguaje poético*. Madrid: Editorial Gredos, 1984. 226 p.
- Domínguez Caparrós, José, Comp. *Hermenéutica*. Madrid: Arco/Libros, S.L., 1997. 259 p.
- Escarpit, R. 1971. *Sociología de la Literatura*. Barcelona, Editorial oikos-tau, S.A. 124 p.
- Ferreras, J. I. 1980 *Sociología de la Literatura*. Madrid. Cátedra. 180 p.
- Schökel, L. A. 1995. *El Estilo Literario*. España: Ediciones Ega Mensajero. 483 p.
- _____, R. Dworkin, y otros. 1997. *Hermenéutica*. Madrid. Arco/Libros, S.L. 259 p.
- Garrido Domínguez, Antonio, Comp. *Teorías de la ficción literaria*. Madrid: Arco/Libros, S. L., 1997. 288 p.
- Kohan, Silvia Adela. *Los secretos de la creatividad*. 2ª Ed. Barcelona: Alba Editorial s.l.u., 2005. 125 p.
- Mayoral, José Antonio. *Figuras retóricas*. Madrid: Editorial Síntesis S.A., 2005. 317 p.
- Morales Santos, Francisco. *Germinación de la luz*. Guatemala: Editorial Landívar. s/a. 57 p.
- _____. *Implicaciones del verbo amar*. Guatemala: Impre Offset Profesional, 1990. 23 p.
- _____. *Cartas para seguir con vida*. 2ª. Ed. Guatemala: CEDIGUAT, 1993. 48 p.
- _____. *Nosotros los de entonces*. Guatemala: Nuevo Signo, 1993. 69 p.
- _____. *Ceremonial contra el olvido*. Guatemala: Editorial Artemis & Edinter, 1995. 102 p.
- _____. *Ajonjolí*. 1ª Ed. San José C.R.: Ediciones Farben Grupo editorial Norma, 1997. 64 p.
- _____. *Asalto al cielo*. Guatemala: Editorial Cultura, 1997. 146 p.
- _____. *Madre, Nosotros también somos historia*. Guatemala: Editorial universitaria, 1998. 38 p.
- _____. *¡Oh líquida memoria!* Guatemala: Oscar de León Palacios, 1999. 46 p.
- _____. *Escrito sobre fondo oscuro*. Guatemala: Magna Terra Editores S.A., 2001. 79 p.
- _____, Comp. *Luis Cardoza y Aragón para jóvenes*. Guatemala: Editorial Cultura, 2001. 48 p.
- _____. *Árbol de pájaros*. Guatemala: Grupo editorial Norma, 2005. 61 p.
- _____. *Cuentos de la tradición oral guatemalteca*. Guatemala: Grupo editorial Norma, 2006. 76 p.
- _____. *Tejido de sueños*. Guatemala: Magna Terra Editores S.A., 2006. 47 p.
- Santiáñez, Nil. *Investigaciones literarias*. Barcelona: Editorial Crítica S. L., 2002. 425 p.

HEMEROGRAFÍA

Aguilera, Julio Fausto. "Francisco Morales Santos: su Nuevo Signo y otros blasones". *El Imparcial*, año cuarenta y siete, número 15117, Guatemala, 17 de julio de 1968, página 9 y 13.

Arango, Luis Alfredo. "Arpa sin Ángel". *El Imparcial*, año cuarenta y siete, número 15269, Guatemala, 15 de enero de 1969, página 9.

Brañas Antonio. "Transportes y mudanzas". *El Imparcial*, año cuarenta y siete, número 15138, Guatemala, 10 de agosto 1968. página 13.

Grupo Nuevo Signo. "Del Grupo Nuevo Signo". *El Imparcial*, año cuarenta y ocho, número 15589, Guatemala, 6 de febrero de 1970, página 3.

Mejía, José. Piedra de Sacrificios: "Introducción a Nuevo Signo". *El Imparcial*, año cuarenta y ocho, número 15451, Guatemala, 23 de agosto de 1969, página 15.

Morales Santos, Francisco. "Publicaciones de poetas". Comentarios Colaboraciones Variedades. *El Imparcial*, año cuarenta y siete, número 15107, Guatemala, 5 de julio de 1968, página 11.

_____. Poema: "Sinfonía bajo el agua (a Isabel)". *El Imparcial*, año cuarenta y siete, número 15136, Guatemala, 8 de agosto de 1968, página 3.

_____. Foto: "Pintor Quiñónez Robles expondrá muestra pictórica en Quetzaltenango". *El Imparcial*, año cuarenta y siete, número 1516, Guatemala, 7 de septiembre de 1968, página 23.

_____. "Protocanto para el hombre nuevo (a Antonio Brañas, poeta)". *El Imparcial*, año cuarenta y siete, número 15254, Guatemala, 27 de diciembre de 1968, página 9.

_____. Poema: "Sepulcro de agua". *El Imparcial*, año cuarenta y ocho, número 15297, Guatemala, 17 de febrero de 1969, página 11.

Morales Santos, Francisco. "Publicaciones de los poetas y formación de grupos por afinidades..." *El Imparcial*, año cuarenta y ocho, número, Guatemala, 25 de abril de 1969, página 13.

_____. Poema: "Femincosmos -a Isabel Ruiz-Íntima". *El Imparcial*, año cuarenta y ocho, número 15484, Guatemala, 2 de octubre de 1969, página 9.

_____. Poema: "Sombra y Muerte". *El Imparcial*, año cuarenta y ocho, número 15508, Guatemala, 31 de octubre de 1969, página 15.

_____. "Nuevos pintores de Guatemala a partir del Grupo Vértebra". *El Imparcial*, año cuarenta y ocho, número 15523, Guatemala, 19 de noviembre de 1969, página 11.

_____. Poemas: "Del grupo Nuevo Signo". *El Imparcial*, año cuarenta y ocho, número 15570, Guatemala, 15 de enero de 1970, página 15570.

_____. "Los poetas de Nuevo Signo segundo aniversario y antología". *El Imparcial*, año cuarenta y nueve, número, Guatemala, 15 de junio de 1970, páginas 3 y 15.

XIII. ANEXOS

Anexo A:

Biografía del escritor Francisco Morales Santos (p.63).

Anexo B:

Orientación metodológica (p. 68).

Anexo C:

Madre, nosotros también somos historia, un poema emblemático (p.82).

Anexo D:

Ponencia presentada en el Congreso del CILCA 2007 (P. 83)

Anexo E:

Un ejemplar del afiche y un ejemplar del trifoliar (p. 86).

Anexo F:

Guión narrativo y técnico (p.87).

Anexo A:

BIOGRAFÍA DE FRANCISCO MORALES SANTOS

Francisco Morales Santos nació el 4 de octubre de 1940, en Ciudad Vieja, Sacatepéquez, Guatemala. Cursó estudios en La Antigua Guatemala y luego fue a la capital en busca de nuevos horizontes para sus inquietudes poéticas. Escribe poesía, cuento y ensayo. Está casado con la pintora Isabel Ruíz, reconocida internacionalmente entre las más importantes artistas de la plástica contemporánea guatemalteca, con quien ha procreado tres hijos.

Morales Santos fue cofundador del grupo literario “Nuevo Signo”, el cual surgió en 1968 y estuvo integrado por: Francisco Morales Santos, Luis Alfredo Arango, Delia Quiñónez, Antonio Brañas, José Luis Villatoro, Julio Fausto Aguilera y Roberto Obregón. Todos ellos afines a un sentimiento social y estético; los unía un interés editorial. José Mejía, en su artículo de periódico “Piedra de sacrificios: Introducción al Nuevo Signo”, declara:

Los jóvenes de Nuevo Signo son un grupo sin estatutos, ni burocracia, ni sectarismos; no son héroes de la publicidad comercial, porque no son aduladores de las estructuras del poder ni de los sirvientes que las mantienen. Les preocupa el ser y no el parecer, [...]” (9:15)

Ha colaborado en periódicos y revistas de Guatemala y de otros países. En 1975, dirigió, en su juventud, los tres únicos números del periódico *La gran flauta*, y las publicaciones que realizó el grupo literario “Nuevo Signo”, junto con Luis Alfredo Arango. Su actividad poética y su vocación definitiva por las letras, se dieron a conocer con todo vigor y optimismo en las columnas de los diarios capitalinos, en donde sus poemas han sido portadores de su mensaje estético e ideológico, a través de cuyos versos plantea y se duele de los grandes problemas sociales de su patria, debido a la preponderancia de la oligarquía y la indiferencia de la clase burguesa hacia las clases más necesitadas del país.

En 1988, por iniciativa del escritor Mario Monteforte Toledo se constituyó una comisión organizadora provisional para trabajar, en Guatemala, por el Congreso Centroamericano de Escritores que se realizaría en la Ciudad de Guatemala, del 28 al 30 de junio de 1988, en el Paraninfo de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Esta comisión fue integrada por Marco Vinicio Mejía Dávila, Fernando Gonáz, Juan Antonio Canel, Max Araujo, Sagrario Castellanos, María Arranz, Luis Alfredo Arango y Francisco Morales Santos. Simultáneamente al trabajo para organizar dicho congreso, se realizó el *Encuentro de Escritores Guatemaltecos*, en la sede de la Alianza Francesa los días 16 y 17 de abril de 1988, con el objetivo de concretar la creación de la Comunidad de Escritores de Guatemala, la cual quedó constituida formalmente el 17 de abril de 1988.

La Junta Directiva fue integrada por Luis Alfredo Arango (Director), Francisco Morales Santos (Subdirector), Catalina Barrios y Barrios (Tesorera), José Barnoya (Protesorero), Vocales; Fernando Gónaz y Francisco Acevedo. El Tribunal de Honor fue conformado por: Mario Monteforte Toledo, Francisco Albizúrez Palma y Max Araujo.

El escritor Morales Santos ha sido invitado a varias actividades culturales, entre ellas, en Guatemala: a la entrega de libros de escritores guatemaltecos en diferentes centros culturales.

En el extranjero, ha participado en varias actividades como: Encuentro de poesía Jaime Sabines; IX Festival Internacional de Poesía en Medellín, en donde se publicó la revista latinoamericana de poesía *Prometeo*, número 54-55 en el año 1999. En esa publicación presentaron su poesía reconocidos poetas latinoamericanos y Guatemala, estuvo representada por Francisco Morales Santos con siete poemas de su poemario *Escrito sobre fondo oscuro*: “Historia personal”, “Espacio reservado”, “Habrá llegado la hora”, “Consigna oscura”, “Juicio sumario”, “Resplandores” y “Cosa cierta”.

En el XIV Festival internacional de poesía de Medellín se publicó la revista de poesía, *Prometeo*, número 68/69 en el año 2004. En esa publicación presentaron su poesía poetas de los siguientes continentes: África, América, Asia, Europa y Oceanía. Entre los poetas de América estuvo presente Francisco Morales Santos, representando a Guatemala, con sus poemas: “La voz de la experiencia”, “Sabiduría antigua”, “Motivaciones” y “Barredores de sombras”. Una de sus últimas actividades fue participar como invitado, en el Encuentro de escritores de la real Academia Española, en Medellín, Colombia, en el año 2007.

Actualmente trabaja como Director de la Editorial Cultura, del Ministerio de Cultura y Deportes. Morales Santos, además de su actividad como escritor, ha realizado la labor de editor y gran parte de su trabajo lo ha dedicado a esta labor. Esta actividad la ha desarrollado principalmente en la Editorial Cultura del Ministerio de Cultura y Deportes. Durante su gestión como Director y editor de dicha editorial, se han publicado muchísimos libros de literatura: novela, cuento, cuento infantil, crónica, ensayo, lírica, teatro, premios de juegos florales en diversas ramas y un diccionario lexical multilingüe para Guatemala, de autores guatemaltecos, de acuerdo con la información contenida en el *Catálogo 1999-2004*, de la Editorial Cultura, del Ministerio de Cultura y Deportes. Por lo anterior, se considera su labor como editor de suma importancia para el desarrollo de las letras en Guatemala.

Francisco Morales Santos ha sido ganador de diversos certámenes poéticos:

En 1969 ganó el segundo premio de los Juegos Florales Centroamericanos (Quetzaltenango, Guatemala) y en 1974 y 1976 el primer premio en el mismo concurso. En 1978 obtuvo el premio único en el certamen de poesía convocado por la Universidad de San Carlos de Guatemala. (2.73)

Obtuvo el Premio Nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias” en 1998.

El libro *Escrito sobre fondo oscuro* fue escrito durante una estadía del poeta, en Yado, residencia para escritores y artistas con sede en Saratoga Springs, Nueva York, durante el verano de 1993, en una beca concedida por Yaddo Corporation.

La actividad poética de este escritor comenzó con la obra *Agua en el Silencio*, publicada en 1961, cuando el poeta tenía 21 años. A partir de entonces, ha publicado gran variedad de libros, que contienen gran variedad de temas que permiten conocer su labor desde su juventud hasta el presente, cuando continúa produciendo obras de gran valor .

Su obra literaria abarca temas propios del ámbito guatemalteco, en donde rescata lo autóctono de su país. Es un poeta que vivió el período convulso de la guerra interna de 36 años, que inició en 1960 y llegó hasta 1996, cuando se firman los Acuerdos de Paz. Esta situación marcó parte de su producción literaria. En su obra expone diversidad de temas, tales como: el amor en sus diversas manifestaciones: a la patria, a la familia y a la mujer. En los últimos años el poeta decidió incursionar en la literatura infantil, cuyas publicaciones las ha dedicado a todos los niños y niñas del mundo.

Su obra lírica está formada por los poemarios: *Agua en el silencio*(1961); *Ciudades en el llanto* (1963); *Germinación de la luz* (1966); *Nimayá* (1968); *Sensación de lo lejano* (1968); *Tenebrario* (1969); *Escrito sobre olivos* (1971); *Cuerno de incendio* (1976); *Cartas para seguir con vida* (1977); *Poesía para lugares públicos* (1976); *Conjuros contra gangrena y tumba* (1978); *Al pie de la letra* (1987); *Madre, nosotros también somos historia* (1988); *Implicaciones del verbo amar* (1990); *Ceremonial contra el olvido* (1995); *¡Oh líquida memoria!* (1999); *Escritos sobre fondo oscuro* (2001).

De su obra ensayística se mencionan los siguientes estudios: *Los barriletes gigantes de Santiago Sacatepéquez* (1970); *Quetzaltenango en la poesía* (1975); *El hermano Pedro Betancur: primer santo de América Central* (1980); *Rafael Landívar, poeta nacional* (1982) y *Rafael Rodríguez Padilla* (1995).

Morales Santos ha editado las siguientes antologías: *Las plumas de la serpiente* (1970); *Los nombres que nos nombran (panorama de la poesía guatemalteca, de 1783 a 1983)* (1983); *Exodus –An anthology of Guatemalan poets–* (1988); *Nueva poesía guatemalteca* (1990); *Nosotros los de entonces: antología* (del Grupo Nuevo Signo) (1993); *Asalto al cielo: antología 1967-1996* (1997) y *Preguntas a causa de la poesía (Francisco Morales Santos, Osvaldo Sauma, José Luis Quesada)* (2002).

Como compilador se pueden mencionar las obras: *Poemas del volcán de fuego* (poemas de Luis de León) (1998); *Páginas de lumbre de Miguel Ángel Asturias* (1999); *Poemas escogidos para niños* (1999) y *Vida y milagros de Miguel Ángel Asturias* (1999).

Su literatura infantil está compuesta por: *Tío conejo y tío Coyote* (1984); *Ajonjolí* (1997), (Esta obra con ilustraciones de Vicky Ramos, quien obtuvo el Premio Nacional Aquileo J. Echeverría –Dibujo– 1997); *Torre de papel* (2003); *Árbol de pájaros* (2005) y *Tejido de sueños* (2006).

Los poemas de Francisco Morales Santos están compuestos en gran medida por versos libres, pero es notorio el encabalgamiento, el ritmo y la musicalidad, en donde entran en juego las figuras retóricas. El manejo de tales recursos otorga un estilo original a su discurso literario.

“El poeta nombra de una forma casi inocente, clara fresca y sencilla la cotidianidad. En este espacio los oficios diarios, los trabajos comunes, los quehaceres domésticos cobran una expresión poética emotiva.” (4:54)

Francisco Morales Santos es considerado un escritor que practica una constante innovación en su producción literaria, tomando en cuenta su prolongado ejercicio poético que abarca un período de cuarenta y seis años. Ha obtenido el reconocimiento nacional e internacional por la calidad estética de su obra. Asimismo, él ha desarrollado una intensa labor como editor en la Editorial Cultura y en otras editoriales, razones por las cuales es considerado uno de los escritores más importantes de la Literatura Guatemalteca contemporánea .

Antonio Brañas considera a Francisco Morales Santos como a uno de los poetas más interesantes de su promoción. dice que se advierte en él un paso ya seguro, y un estilo obediente a sus necesidades últimas, para expresar la visión de mundo actual formada por elementos complejos y contradictorios (10:8) y en el prólogo de la obra *Germinación de la Luz*, expone una apreciación sobre la labor que ha desarrollado Morales Santos como poeta:

“Francisco Morales Santos, a temprana edad, se acerca al sufrimiento de sus semejantes; alcanzado por la injusticia que ve manifestarse en su contorno construye una poesía de altos valores humanos. Virtud central de este poeta y de su laboriosa honestidad: no suscribe boletines doctrinarios de última hora ni lanza manifiestos que lo acrediten sumo pontífice, tras la gloria efímera, de una nueve poética; en cambio, perfecciona sus materiales, se acerca al sentimiento y lenguaje de su pueblo, es fiel al tiempo en que vive y gracias a esta búsqueda de lo verdadero encuentra equilibrada madurez en el orden de una competente capacidad selectiva” (12:7).

El crítico literario Eduardo Gargurevich al referirse a la obra *Al pie de la letra*, indica que Morales Santos después de once años de silencio, recupera dos puntos: la conciencia de la edad y el equilibrio poético. Menciona que la obra, que consta de treinta y cuatro textos organizados en tres secciones: “Imágenes”, compuesta de cinco poemas, trata los temas de la naturaleza, el arte y los mitos. “Presencias”, sección central de la obra, es la que más poemas posee, presenta los sentimientos, las pasiones y la relación con el mundo, el transcurrir del tiempo en la existencia, y el silencio y el olvido son una reiteración de estos poemas. El mérito de esta sección radica en la temática: silencio, compromiso, escritura y silencio sobre la represión íntima y represión poética. Y en “Permanencias”, estos textos están conformados por tres poemas que son un homenaje a tres figuras del arte: Cesar Vallejo, Pablo Picasso y Pablo Casals. (8)

Una de sus obras más sobresalientes es *Madre, nosotros también somos historia*, tanto por su extensión, como por la fuerza lírica y la carga ideológica que contiene, al entablar una comunicación profundamente afectiva entre el hijo y la figura materna.

Quién como Morales Santos para referirse a lo cotidiano de la vida familiar con palabras sencillas, para elevarlo a la categoría de lo extraordinario, como cuando en *Madre, nosotros también somos historia*, dice:

“Tan fina eres que entraste por mis ojos sin que te viera nadie,
sin que nadie perciba nuestra plática larga
semejante al susurro de los pinos.
Siempre has sido discreta, como el lápiz coautor de esta crónica
donde exalto tus quehaceres domésticos
y el libro destinado a recoger tus señas y rústicos cantares.” (1129:30)

Quién como Morales Santos para expresar la denuncia y la protesta del guatemalteco desposeído y explotado, como en la primera estrofa del poema “Vuelta de hoja”, en la obra *¡Oh líquida memoria!*

“Tu nombre es Juan
y tu apellido sombra.
Pero sólo tu nombre se menciona
para inflación de pecho
y vagos paternalismos.”

(14).

Quién como Morales Santos, que con pocos elementos lleva al lector a una mágica fantasía, como en “La Canción del Grillo”, en la obra *Ajonjolí*:

“Debajo de una mata
olorosa de tomillo,
se desvelaba un grillo
por dar su serenata.
¡Cri cri!, ¡cri cri!
—decía—.
¡Soy sólo para ti!” (10:11).

Citas del texto

1. Albizúrez Palma, Francisco y Catalina Barrios y Barrios. *Historia de la literatura guatemalteca*. Guatemala: Editorial universitaria, 1999. Vol.3.
2. Albizúrez Palma, Francisco. “Francisco Morales Santos” en *Diccionario de autores guatemaltecos*. Guatemala: Tipografía Nacional de Guatemala, 1984. pag. 73. (Colección Guatemala, Vol. XIII, Serie 1, José Joaquín Pardo)
3. “El Grupo Nuevo Signo”: <http://www.literaturaguatemalteca.org/santos.html>
4. Flores, Marco Antonio. *Poetas guatemaltecos del siglo XX –Visión crítica-*. Guatemala: BANCAFE. 2000. 276 p.
5. “Francisco Morales Santos, poeta guatemalteco”: http://www.artepoetica.net/francisco_morales.htm
6. Gargurevich, Eduardo. “Al pie de la letra, de Francisco Morales Santos. http://www.google.com/search?hl=es&=%22_francisco+morales+santos
7. Gómez Redondo, Fernando. *La crítica literaria del siglo XX*. Madrid: Editorial EDAF, S.A., 1996.
8. Liano, Dante. “El Grupo Nuevo Signo”, en *Visión crítica de la literatura guatemalteca*. Guatemala: Editorial Cultura Económica, 1995. 213-234 p.
9. Mejía, José. *Piedra de Sacrificios: Introducción a Nuevo Signo. El Imparcial*, año cuarenta y ocho, número 15451, Guatemala, 23 de agosto de 1969, página 15.
10. Morales Santos, Francisco. *Ajonjolí*. 1ª edición. San José, C.R.: Ediciones FARBEN, 1997.
11. _____. *Árbol de pájaros*. 1ª edición. Guatemala: Editorial Norma, 2005.
12. _____. *Germinación de la Luz*. Guatemala: Editorial Landívar, [sin fecha].
13. _____. *Madre, nosotros también somos historia*. Guatemala: Editorial Universitaria, 1988.
14. _____. *¡Oh líquida memoria!*. Guatemala: Ediciones La Ermita. Editorial Oscar de León Palacios, 1999.
15. _____. “Publicaciones de poetas”. Comentarios- Colaboraciones-Variaciones. *El Imparcial*, año cuarenta y siete, número 15107, Guatemala, 5 de julio de 1968, página 11.

Anexo B:

ORIENTACIÓN METODOLÓGICA

La Estética de la Recepción es una propuesta que surgió, en 1967, en la universidad de Constanza, Alemania, al pronunciar Hans Robert Jauss, el discurso inaugural: “La Historia literaria como desafío a la ciencia literaria”, que representó una apertura en las teorías de estudio y análisis de las obras literarias. La propuesta consistió en tomar en cuenta la participación del lector en la recepción de un texto, en cuanto a producción artística portadora de un mensaje estético.

Hans George Gadamer plantea la relación entre texto y lector como un diálogo en forma de círculo hermenéutico y llama horizonte de preguntas a este coloquio de preguntas y respuestas. Los eruditos que avalan esta teoría han encontrado que la posibilidad de preguntas, que el lector llega a plantearle a un texto, son muchísimas y van desde la expresión denotativa, hasta el sentido connotativo, e inclusive, deben ser tomadas en cuenta las conexiones que pueden establecerse entre las respuestas.

Wolfgang Iser, en la lección inaugural de Constanza, 1970, propone la estructura apelativa de los textos: *método que considera que los textos han sido concebidos por lo general a partir de un determinado y presuponible comportamiento de los receptores*. (Bürger, 1987:857). De esta manera, la comunicación literaria amplía su campo de acción e inicia un marcado avance en su evolución. Deja atrás el análisis exclusivo del texto y se orienta hacia el análisis del proceso de recepción, en forma integral. Se logra así observar los cambios que se dan en la recepción en diversidad de lectores, surgidos a través del tiempo.

Como esta teoría de crítica literaria se enfoca hacia la percepción estética, es importante establecer los puntos de enlace acerca de su concepción primigenia: la Estética, que es la rama de la filosofía relacionada con la esencia y percepción de la belleza y la fealdad. (Cuesta, 1979: 485).

La Estética ha sido parte de la humanidad desde el surgimiento e las primeras civilizaciones, como factor inherente al pensamiento. Una de las primeras teorías sobre la Estética fue concebida por Platón, quien consideraba la realidad formada de arquetipos que están más allá de la sensación humana, suponiendo la existencia de un mundo ideal, considerado por él como el verdadero y esencial. La Estética evolucionado desde esta teoría clásica, hasta las teorías contemporáneas.

Estos conceptos cobran nuevo auge con la revaloración de la sociedad, a partir de los años sesenta, y es, entonces, cuando se empiezan a considerar de mayor interés en la Estética de la Recepción que es *un conjunto de teorías y enfoques divergentes que tienen en común el ocuparse de la percepción y el efecto de la literatura*. (Bürger, 1987: 31).

El punto en que todos los filósofos y estudiosos coinciden es en el hecho de que toda obra de arte es una forma de comunicación como en el caso de la literatura, en la cual predomina la función poética de la lengua. De esta manera, la obra literaria conlleva, en sí misma, un acto de comunicación, independientemente de la voluntad del autor. El acto de

comunicar se establece en el mismo momento en que se inicia la lectura por parte del receptor y se toma muy en cuenta su punto de vista y los factores de su entorno sociocultural, que influyen y condicionan la recepción de la obra, es así como la Hermenéutica es un punto de apoyo para la Estética de la Recepción, así como la Sociología y la Semiología.

Por Hermenéutica se conoce a la disciplina que se encarga de la interpretación del significado de los textos. Su origen se remonta a la cultura griega, en la idea de *hermeneia*, que significa *interpretación*, en alusión a Hermes, “el mensajero”. Al principio el término *hermeneia* se refería tanto a las manifestaciones del lenguaje, como a la *actividad dual de interiorizar y exteriorizar el sentido de los textos en un proceso de comprensión que oscila entre las esferas de lo comunitario y lo individual*. (Cuesta, 1979: 485).

De esta manera, la identificación del lenguaje con la hermenéutica se da por el vínculo que permite la asimilación unificada de las realidades interiores y exteriores, que van más allá del mundo inmediato y son recreadas por medio de un proceso de abstracción individual. Este proceso consiste en la recepción del mensaje artístico, al que se le suman las apreciaciones propias del receptor. El receptor, después de hacer suyo el mensaje, lo proyecta enriquecido con su particular manera de interpretar, sin que por ello la obra pierda su carácter esencial, ya que está delimitada por la temática y los rasgos de estilo propios del autor.

Se ha discutido mucho acerca de la crítica literaria y la hermenéutica en el análisis de los textos. Fundamental resulta la libertad de interpretación del lector ya que, si bien la obra es creada por un autor, es el lector quien le da vida al interpretarla, por medio de la recepción de la propuesta que el escritor ofrece de un mundo elaborado por él, con base en imágenes tomadas de la realidad o de su propia imaginación y, finalmente, ficcionalizadas, en la obra.

La diferencia con otros procedimientos de crítica literaria se encuentra en el enfoque del texto como obra abierta, infinita y generadora de diversidad de posibilidades de percepción, de interpretación y de recepción. El estudio no se reduce a un espacio cerrado que considera exclusivamente la estructura inmanente lingüística del texto. El acto de lenguaje es clave en la Estética de la Recepción, pues, por su medio, se establece la reciprocidad de acción comunicativa entre productor y receptor, partícipes, ambos, de un entorno social.

Desde este enfoque, se comprende que un texto puede ser interpretado con algunas diferencias, ya que las mismas palabras o giros son recibidos de manera diferente por cada lector. Este proceso produce un canal de comunicación entre varios interlocutores que se traduce en la actitud del escritor frente a los destinatarios y a la obra, es decir, por medio de la lectura, entran en contacto: escritor, lector y obra literaria.

Tanto el autor como el lector proyectan un horizonte de expectativas que provee a ambos de un espacio abierto, en el cual establecen la interrelación que obligatoriamente surge. Gadamer sostiene que, entre receptor y texto se establece un diálogo, al que llama *horizonte de preguntas*. Hans Robert Jauss lo llama *horizonte de expectativas*, el cual define como: *la suma de comportamientos, conocimientos e ideas preconcebidas que encuentra una obra en el momento de su aparición y a merced de la cual es valorada*. (Bürguer, 1987:17).

Por su misma naturaleza de expectativas, este horizonte es susceptible de ser cumplido o defraudado en el texto, de manera que, previo a su comprobación, se establece una distancia entre las expectativas del receptor y su realización, denominada por Jauss, *distancia estética*.

El horizonte de expectativas implica una experiencia literaria cuya fuente es la totalidad de lecturas realizadas con anterioridad por el lector, en relación a una época determinada, y a su universo cotidiano de lectura. Dicha experiencia abarca ambos lados de la relación en el acto de lectura, a saber: el efecto condicionado por el texto y la recepción concretizada por el destinatario. De esta manera, Jauss propone dos horizontes de expectativas:

- El intraliterario determinado por el texto en sí mismo, al proporcionar ciertas orientaciones previas que facilitan la comprensión de la obra.
- El extraliterario, que depende en gran medida de las expectativas del lector con el aporte de sus intereses, necesidades y experiencias, de acuerdo con su entorno social.

En la medida en que el receptor relacione su experiencia literaria y vivencial con el sentido de la obra, se produce la fusión de horizontes. A los dos horizontes de expectativas corresponden dos tipos de lectores: implícito y explícito. El lector implícito responde a la función de lector inscrito en la novela, (Burgüer,1987:78) El explícito es el lector que se ubica en un contexto social y en un momento histórico. El lector implícito interactúa activamente en la obra, participa en ella y la modifica según sus estrategias de lectura y es, a la vez, modificado por ella; mientras que el explícito es menos predecible, puesto que corresponde a un mundo fuera del texto y está influido por factores ilimitados dentro de un marco histórico y social.

En el texto literario, la recepción se refiere a la comunicación de una situación con referentes propios del autor, por lo que los niveles de pertinencia se alteran de acuerdo con la realidad literaria del texto y la perspectiva del receptor, que aparece como una reversión de la relación entre tema y horizonte. De manera que significante y significado, parten de la base de signos para llegar al *círculo hermenéutico*, en el cual el significante se transforma en horizonte para el significado temático y los procesos de constitución. El texto literario requiere mayor atención y concentración por parte del receptor, ya que en su elaboración no se somete a formas convencionales, por lo que ofrece la oportunidad de obtener una recepción variada, aunque sujeta siempre a la temática del texto, determinada por su nivel de significación. El texto literario ofrece al lector un universo inagotable; en consecuencia, su comprensión no es definitiva, y depende de las variables de decodificación, para delimitarlo dentro de un conjunto de relaciones de sentido.

La autorreflexibilidad es característica de los textos literarios y consiste en tematizar, dentro del horizonte de contenido, sus estructuras formales. Sin embargo, autorreflexibilidad no implica independencia total del mundo real, ya que el horizonte literario se apoya en el horizonte del mundo real y viceversa, creando ambos el escenario para la recepción. En tal caso, el lector no puede sustraerse totalmente de la realidad por la lectura, ya que para su producción se ha hecho de ella la fuente textual.

El texto responde a una intención o deseo de comunicación, por lo tanto, la receptividad del lector favorece los resultados en el estudio de las condiciones en que es recibida una producción literaria. La libertad de interpretación radica principalmente en la abstracción del

lector, quien asume un rol de interlocutor que, como ya se ha dicho, conserva la esencia del mensaje. De aquí que la propuesta de la Estética de la Recepción es acercar la obra al conocimiento del lector, sin dislocar su constitución, como parte de una expresión humana. Éste es un proceso que cobra vida, desde el momento en que el lector hace suyo el mundo contenido en una narración.

La obra literaria por sí sola no puede existir, tiene que tomar elementos del mundo real para constituir su contenido, lo mismo para el productor que para el receptor, ambos necesitan tener sendos campos de referencia sociales, para establecer su espacio literario. La interrelación entre realidad social (física) y realidad literaria (imaginaria) crea una posibilidad específica de recepción en cada receptor y en cada época.

El productor y el receptor de la ficción tienen en común en el horizonte de experiencia un estado común, que hace posible la práctica de una comunicación múltiple, semiótica y connotativa.
(Bürguer, 1987:31)

La recepción de textos literarios responde a un momento y movimiento cultural que determina en el lector su horizonte de expectativas, que puede cumplirse o defraudarse en la lectura. Por medio de los horizontes, previamente descritos, se establece la diferencia que se da fuera y dentro del texto. Se hace necesario señalar que entre mundo literario y mundo real hay una combinación de dimensiones que posibilitan una relación de pertinencia y la existencia de un horizonte estético que depende de la unión entre la concepción de la realidad y la extrañeza de lo distinto.

La literatura como medio de comunicación social, al entender su relación no con un lector aislado, sino reconocida por grupos sociales, adquiere una función pragmática. La literatura como contenido de comunicación social contribuye, por medio de los esquemas de experiencia expresados, al desarrollo de una identidad social. Además, participa en la sensibilización de la capacidad lingüística y entrenamiento del juicio. De esta manera, se duplica la capacidad de recepción, no sólo respecto a la relación de autorreflexibilidad del texto sino de la vida misma.

La Estética de la Recepción se ha fundamentado con la teoría formal, que parte del concepto mismo de recepción considerada como un proceso que presenta multiplicidad de actividades, es decir, que la recepción puede desarrollarse de diferentes maneras, por lo que, para producir el acto de recepción, hay que distinguir las diferentes actividades perceptivas en una ordenación gradual. A las anteriores inquietudes responde la teoría formal de la recepción, que hace distinción entre: *recepción como constitución* y *recepción como transformación de lo constituido*. (Bürguer, 1987: 90). La primera depende en gran parte de la teoría de los signos y de la metodología literaria, la transformación se basa en principios psicológicos, sociológicos e ideológicos.

El desarrollo del texto parte de una proposición que es su tema, de donde emana todo un sistema de frases y proposiciones estructuradas sintáctica y semánticamente, que constituye lo que Husserl llama *horizonte interior*, al que corresponde un *horizonte exterior* que se relaciona con los sucesos del entorno, con los cuales se contextualiza el

desarrollo del tema. La relación de tema y horizonte determina el esquema de pertinencia del texto, dándole carácter de constitución a la recepción. La dirección lingüística está presente, tanto como organización sintáctica (que fija distancias y pertinencias), como por posición semántica de proximidad y lejanía (según el punto de vista). La principal característica de la Estética de la Recepción consiste en:

...un esfuerzo de construcción para comprender las condiciones de diferentes constituciones de sentido sobre un texto dado por lectores con diferentes disposiciones de recepción surgidas histórica y socialmente. (Bürguer, 1987:147).

Ello no significa que el lector tenga preponderancia sobre el texto o el autor, sino de la correspondencia establecida entre ellos.

La recepción se ha enfocado de dos maneras: normativa y descriptiva. La normativa se orienta hacia una pedagogía de la literatura, desde un concepto de texto especial para cada caso o enfoque. Su accionar depende de un modelo normativo. La recepción descriptiva va hacia un *análisis comparativo de diversas constituciones de sentido en los textos como punto de referencia constante*. (Bürguer, 1987:150), que requiere la máxima facilidad y univocidad en la construcción del sentido del texto. Para el caso se toma en cuenta, ante todo, la acción productiva del autor y la acción dirigida a la comprensión del lector, donde se hace necesaria la investigación de la *Interrelación causal funcional entre estructura social, acción social y actos comunicativos*. (Bürguer, 1987:152).

Tanto la expresión como la percepción son actos comunicativos. Cada texto es un proyecto del autor realizado a partir de la hipótesis supuesta por él *acerca de las disposiciones de recepción de sus lectores*, (Bürguer, 1987:155), por eso, el lector se basa en una segunda hipótesis acerca de las intenciones del autor. En la percepción de los textos hay dos tipos de comprensión: la del sentido objetivo, que se basa en la percepción según sus propios esquemas de experiencia y la comprensión del sentido subjetivo que considera al texto como actuación a partir del proyecto de un sujeto actuante. Los dos tipos de comprensión llegan a ser una acción dependiente del proyecto del autor, y a su vez constituyen una acción social.

La producción textual realizada por el autor y la comprensión textual encomendada al lector son las condiciones que la Estética de la Recepción considera básicas en la formación del sentido. Sin embargo, la comprensión del lector toma en cuenta, además, los fines y motivos del autor y de qué manera se proyectan como acciones las consecuencias de la lectura. Desde el ángulo de la Sociología de la Comunicación, la “producción textual” se entiende como “acción social” ya que responde a un proyecto del autor dirigido a un lector en cuanto ser social. El texto es un medio que establece un diálogo entre autor (emisor) y receptor, por medio del canal textual, lo que le confiere una naturaleza muy particular, dándose dos tipos de acción: la del autor y su proyecto y la del receptor y su comprensión.

Las propuestas sociológicas guardan estrecha relación con La Estética de la Recepción, al reconocer la vinculación entre obra literaria y contexto social. Para comprender la acción

social ejercida por la literatura hay que reconstruir los fines de los lectores a través del tiempo, según sus acciones comprensivas del sentido textual objetivo y subjetivo. Ésta consideración de la literatura como acción social, es una de las tantas implicaciones de la Estética de la Recepción, que ofrece la posibilidad de estudiar el efecto de los textos en el desenvolvimiento sociocultural.

La Estética de la Recepción se identifica directamente con una ciencia literaria comunicativo-sociológica, que propone la *producción textual y comprensión textual como formas de acción social* (Bürguer, 1987:174) con un campo de acción definido, asegurando así el éxito de la investigación. Además, propone para la consecución de resultados concretos la realización de la siguiente escala de tareas en la investigación:

...la determinación de las especiales características de las actuaciones de expresión y comprensión de la comunicación literaria, el esbozo de una historia del interés por la recepción literaria, la gradual mejora y puesta a prueba de procedimientos teóricamente estudiados de la investigación empírica de la recepción, la diferenciación sistemática de los diversos tipos de documentos para la reconstrucción de procesos históricos de recepción según su relevancia y métodos para su valoración. (Bürguer, 1987:175).

Para algunos analistas, como Adorno, la recepción es vista desde un ángulo filosófico-histórico, y le adjudican el grado de contemplación o inmersión solitaria en la obra. Por su parte, los vanguardistas ven en el arte la expresión de una fuerza revolucionaria que pone en tela de discusión las formas de organización social.

La reconstrucción de la relación entre experiencia social y producción de literatura, por un lado, y recepción de literatura por otro, abre un camino para la comprensión de la institución arte/literatura en una época dada. (Bürguer, 1987: 207)

Algunos estudiosos objetan a esta teoría ciertas inconsistencias que resultan de la variedad y subjetividad de los receptores. Peter Burger propone como solución a esas dificultades, que el estudio por medio de la Estética de la Recepción, se haga dadas las *condiciones de producción y recepción del arte en su cambio histórico*. (Bürguer, 1989:10). Por encima de esas dificultades, los teóricos de *la recepción* sostienen que la crítica nunca puede ser totalmente objetiva, ya que los factores ideológicos, emocionales, individuales y sociales siempre surgen en el momento de hacer apreciaciones de la obra literaria. Fuera de la controversia, la Estética de la Recepción es una propuesta que amplía el análisis literario en diversidad de dimensiones, de acuerdo con el cambio de horizontes de expectativas en diferentes lectores, épocas y lugares.

Tanto la recepción como la producción sirven de medio de relación entre literatura y sociedad; por eso, el papel principal de esta teoría radica en reflejar el cambio histórico de la función social del arte, y ubicar una obra en particular, en su momento y significación social.

Según la teoría fenomenológica, en el análisis de la obra literaria hay que tomar en cuenta además del texto, los actos que conlleva su lectura. Desde este criterio, la obra literaria es

bipolar: con un polo artístico que es el texto con toda la impregnación creativa del autor y, otro estético que depende de la concretización realizada por el lector. La lectura llega a ser el factor por el cual el texto alcanza su realización en la categoría de obra literaria y la comunión entre texto y lector es virtual, ya que el texto proporciona esquemas definidos que guían al lector, y produce interacción entre ambos, lo que le da una naturaleza dinámica y determina los efectos de la obra.

Tanto en la comunicación cotidiana como en la literaria, funciona la decodificación subjetiva y virtual, de los mensajes no expresados por medio de palabras o signos lingüísticos, pero que llevan implícita una carga semántica que es percibida por el receptor, es decir, el lenguaje no pronunciado que enuncia la esencia del mensaje y que es aprehendido por el interlocutor. De igual manera funciona en el texto literario, el cual deja siempre espacios abiertos a la imaginación del lector, y propicia la atmósfera de interacción. Estos espacios que Wolfgang Iser llama *espacios indeterminados*, son llenados por el lector con su fantasía e imaginación en una actitud activa y creativa. Sin embargo, esos vacíos no se llenan arbitrariamente ya que, hay ciertos límites que son impuestos por el texto mismo, quien conserva así su identidad temática. Para darle un respaldo objetivo al proceso mencionado se aconseja un análisis fenomenológico que propone como actividad inicial el examen del *modo como las oraciones consecutivas actúan entre sí*. (Bürger, 1987: 218)

El texto se desarrolla a partir del encadenamiento de oraciones con diferentes estructuras que se integran entre sí para informar acerca del texto por medio de afirmaciones, declaraciones y observaciones. Esta interrelación o encadenamiento da lugar a la formación de correlatos, que al establecer conexiones entre sí, dan significación al texto. De esta manera ofrecen diferentes perspectivas a la imaginación del lector, que mediante la conexión de correlatos obtiene el mundo ofrecido por el texto. Las oraciones individuales, como parte de un sistema, además de informar acerca del contenido y crear un horizonte de expectativas ofrecen una serie de alternativas que pueden llegar a modificarlo.

La modificación de expectativas es cualidad de la obra literaria, debido a la multiplicidad de lectores, lo valioso está en que la modificación de expectativas permite ser disfrutado por medio de una lectura dinámica, por impredecible cantidad de lectores en lugares y épocas diferentes.

En la medida en que el lector avanza por los correlatos oracionales, hace uso de la retrospectiva y la anticipación de los datos proporcionados por las oraciones dadas y las por venir, ubicándose en la dimensión virtual de la obra literaria, que es el resultado de la confluencia entre texto e imaginación.

En el enlace de las ideas presentadas en el discurso, algunas veces quedan espacios que cada lector llenará a su manera, según su imaginación y fantasía, convirtiendo la lectura en una experiencia dinámica. Al llegar a esta participación creativa, el lector se involucra directamente en la realidad del texto que es diferente a la suya. Es así como el lector aporta al texto otra experiencia no real que lo sumerge en un mundo imaginativo diferente que encuentra en la obra literaria.

En el acto de lectura hay que relacionar, en forma coherente, los elementos del texto para comprenderlo, en esta tarea ayudan la retrospectiva y anticipación, más el agrupamiento que facilita la interacción de las partes escritas del texto y dirigen al lector hacia la conexión que busca. Este proceso, al que Iser llama la Gestalt, requiere el aporte del lector que suma a los elementos dados por el texto, sus propias experiencias, sensibilidad y perspectiva; a las que el escritor enfrenta la ilusión ante las expectativas del lector, para llegar a la verdadera comprensión. Lo importante es equilibrar la ilusión y la naturaleza polisemántica del texto, ya que cada una es moderadora de la otra, la ilusión es incompleta y la naturaleza polisemántica del texto es relativa, así se establece el equilibrio en beneficio de un valor productivo.

La creación de la ilusión facilita obtener un significado coherente y configurativo que prepara al lector hacia la nueva experiencia proporcionada por el texto. Como las ilusiones son transitorias y cambian durante la lectura, el significado configurativo va acompañado de asociaciones espontáneas. Esta mutabilidad entre ilusiones, asociaciones espontáneas y límites dados por el texto, involucra al lector, quién experimenta así, el sentido estético de la obra literaria.

Todo ese experimentar a que se somete el lector en una obra literaria, en el que juegan un papel decisivo una serie de procesos intelectivos, emotivos imaginativos, etc. en interdependencia con los datos que ofrece el texto y que delimitan hasta cierto punto las funciones del interlocutor, dan lugar a la recreación del texto, que de esta manera alcanza la categoría de obra literaria, porque *Sin un acto de recreación el objeto no es percibido como obra de arte.* (Bürguer, 1987:234).

El acto de recreación es guiado por dos componentes estructurales dentro del texto;

primero: un repertorio de esquemas literarios conocidos y de temas literarios recurrentes, junto con alusiones a contextos sociales e históricos conocidos; segundo: diversas técnicas y estrategias utilizadas para situar lo conocido frente a lo desconocido. (Bürguer, 1987:234)

La recreación requiere de una participación dinámica, ya que los recursos literarios utilizados, muchas veces dificultan establecer una coherencia definitiva. Además, debe superar continuamente el cambio de horizonte, cuya evocación se abandona en virtud de lo presente y entra en la experiencia del texto.

De acuerdo con lo ya expuesto hay tres aspectos importantes que forman la base de la relación entre lector y texto:

el proceso de anticipación y retrospectiva, el desarrollo del texto como acontecimiento vivo y la impresión resultante de la conformación con la realidad... (Bürguer, 1987:23)

Es innegable la proyección del autor hacia sus receptores. Escribe para ser leído, por cualquier motivación íntima o externa, desde el momento en que da inicio a su creación, va inherente el

deseo de expresar, por medio del discurso literario, las sensaciones, emociones o pensamientos que un referente provoque en su habilidad creadora, con el propósito de hacer partícipe de esa experiencia a sus destinatarios. Como consecuencia, la actitud del lector, frente a determinada obra, es un indicador del impacto en los receptores. Sin embargo, a esta teoría se le atribuye, por parte de algunos académicos, falta de objetividad, pero, es allí, precisamente, en donde radica la riqueza de ésta teoría, ya que la obra literaria, tanto desde el discurso como desde la lectura es esencialmente subjetiva, porque en ella participan el mundo interno del autor y su percepción particular del entorno, así como la interpretación del lector, de acuerdo con su propia experiencia literaria y vivencial.

Para resolver ese inconveniente de la subjetividad o inconsistencia que le objetan se propone ampliar el estudio sobre algunas bases:

...registrar con precisión el comportamiento del lector, averiguar como es modulado este comportamiento por preferencias basadas en disposiciones de tipo anímico, social o cultural, se da la posibilidad de una cierta perspectiva temporal, también como va cambiando el comportamiento del lector... (Bürguer, 1987: 248)

Wolfgang Iser en su lección inaugural (Constanza 1970), propone: *La estructura apelativa de los textos, método que considera que los textos han sido concebidos por lo general a partir de un determinado y presuponible comportamiento de los receptores.* (Bürguer, 1987:250). Para este procedimiento, Iser propone al “lector implícito” (mencionado con anterioridad), cuya función consiste en descubrir tanto dentro del texto, como dentro de sí, algunos elementos, tales como la subjetividad del texto o bien sus propias facultades de interpretación. El “lector real” descubre al implícito y lo acepta o rechaza, lo cual crea la tensión suficiente para asumirse en el desarrollo de la lectura. Hay factores individuales, sociales y psicológicos que dificultan saber a ciencia cierta la reacción total del receptor, pero lo que no se puede negar es lo valioso de su colaboración constructiva en el proceso de lectura, su participación es la de un interlocutor, al compartir y aportar experiencias con el texto, asumiendo así el rol de co-creador.

El estudio sistemático de la literatura ha ampliado su campo de acción y abierto nuevos derroteros desde que se tomó en cuenta la importancia del lector. Han surgido nuevos elementos como “los lugares de indeterminación”, los diagnósticos del “proceso de lectura”, la “estructura apelativa de los textos” de Iser. Se objeta a la indeterminación el ser una modalidad adoptada a partir del prerromanticismo, en detrimento de la obras clásicas que eran mejor acabadas, claras y perfectas, con lo que alcanzaban la categoría estética de belleza, según el canon tradicional; hoy, por el contrario, se valora la obra como espacio abierto que ofrece al lector la posibilidad de interacción, al disponer de tantos espacios a merced de su imaginación, involucrándolo en la participación creativa de la lectura. Han surgido nuevas búsquedas y respuestas a tales inquietudes, para las que Iser propone el descubrimiento del papel prescrito en el texto (Bürguer, 1987: 257).

Se trata de demostrar que la lectura es un hecho de experiencia, basado en concreción y creatividad que aporta un desarrollo vívido a la obra literaria, tal postura sugiere, para un mejor estudio, la existencia de “diversas formas de leer,” que difieren según el género

literario, la época, el contexto y la disposición e intención individual. Hay que empezar por averiguar que posición ocupa el lector en relación con el autor que, hasta aquí, se ha ubicado como emisor y receptor. Sucede que el acto de lectura no es tan simple como el acto de comunicación, es decir, que los roles de los participantes varían, por ejemplo: el autor aborda determinados temas expresados en el texto en forma definitiva, mientras que el lector recibe estos mensajes estructurados en el texto literario y los decodifica bajo un plan preconcebido. Sin embargo, por medio de las concreciones sucesivas (Ingarden), del relleno de las indeterminaciones (Iser), él aporta una particular percepción de la obra, lo que lo define como un co-creador, que combina la información recibida y sus propios impulsos en la integración de una obra literaria que alcanza, de esta forma, su realización total. Se sustituye el término receptor por el de co-creador, con muchas más ventajas en el acto de creación poética, ya que es más fácil medir y describir la creatividad que la recepción.

Ahora bien, debe considerarse que en narrativa es el narrador el punto de contacto entre autor y lector, ya que, a la vez que representa al autor, también lo hace con el lector, quien asume el lugar del narrador y toma en un principio el punto de vista de él. Sin embargo, el punto de vista no es definitivo y el lector puede tomar diferentes perspectivas que dependen de varios motivos procedentes de su individualidad, su contexto social, su experiencia vital, y el propio texto. A veces, las técnicas narrativas posibilitan estos cambios de puntos de vista, dándole oportunidad al lector de seleccionar el que mejor le convenga.

La identificación es otro fenómeno que afecta al lector, aunque específicamente corresponde al campo de la psicología, juega un papel determinante en la lectura, por lo que la ciencia literaria maneja a su vez este concepto. En lo que *se refiere* al lector, la identificación le da más libertad y es, a su vez, *uno de los factores más importantes que condicionan la lectura a nivel del sujeto lector*. (Bürguer, 1987:269)

La necesidad de identificación es básica en el lector, porque provoca un interés continuo en la lectura. El juicio crítico y la emotividad son parte de la identificación, que se integra por medio de acciones conscientes y actitudes subjetivas, que llevan al lector a tomar partido o a distanciarse de la propuesta, de acuerdo con el enfoque brechtiano.

Entre empatía e identificación hay estrecha relación, mientras que el término tomar partido se inclina más por el lado de los intereses, de donde resulta más conveniente para el juicio crítico, desde un enfoque todavía muy positivista, en tanto que los criterios actuales de recepción e identificación, toman en cuenta que la expresión artística, casi siempre es portadora de sentimientos y de emotividad.

La identificación, el distanciamiento del lector y las estrategias del autor, han dado material de discusión a la recepción. La exigencia de culminar con una solución o desenlace es otra necesidad del lector que los autores han aceptado y cumplido, principalmente en las novelas de misterio del siglo XVIII y en las realistas del siglo XIX, con excepción de algunos autores como Laurence Sterne, quien trata de reducir al absurdo esta pretensión. (Bürguer, 1987:272),

Dentro del fenómeno de la identificación se ubica también el desenlace, ya que puede darse el caso de “no realización”. La organización temática da al lector una mayor o menor participación creadora; pero, al final, el desenlace lo libera de esta tarea. Otro factor

importante es la “necesidad de orientación o de encaminamiento, para lo cual se requiere un margen de comprensión que posibilite el proceso de “creación dependiente”.

El margen de comprensión es construido con facilidad por el lector, basado en muchos elementos a su alcance, como la similitud en diversas estructuras temáticas, el reconocimiento del género literario. El título del texto que, en la actualidad, es puesto por el mismo autor, lo que no sucedía en tiempos antiguos, es ya una señalización que orienta al lector. El uso de epígrafes contribuye a establecer una adecuada relación con el texto. Las informaciones de contraportada han llegado a ser parte imprescindible en los libros, pues orienta acerca de la selección de la obra y encamina al lector en el sentido del texto, que le permite asumir una relación verdadera con el contenido ficticio que elige.

La Estética de la Recepción es una teoría de investigación literaria que ofrece una visión más amplia acerca del impacto estético intensivo, extensivo y expansivo de una obra. Obtener con exactitud la reacción de los lectores es una tarea ardua y complicada. Sin embargo, constituye un valioso aporte tomar en cuenta al público y así obtener información del por qué de la aceptación o rechazo, de lo pasajero o inmortal de las obras y de muchos autores.

Mérito del arte en general y de la literatura en particular es, además del placer estético, darle a los lectores elementos suficientes para involucrarse desde su propia individualidad en la realización de la obra. La verdadera comprensión se alcanza con la activa participación del lector o, como se denomina más adecuadamente, del co-creador de la obra literaria.

Por otros caminos, pero con el mismo afán, la Sociología de la literatura se interesa por descubrir el impacto social de la obra literaria y su efecto en los procesos históricos del ser humano, además de su alcance como producto social.

La Sociología de la Literatura es la ciencia que tiene por objeto la producción histórica y la materialización social de las obras literarias, en su génesis, estructura y funcionamiento, y en relación con las visiones del mundo (conciencias, mentalidades, etc) que las comprenden y explican. (Ferrerías, 1979:18). Es decir, la Sociología de la Literatura ha de abarcar al menos tres campos o niveles bien diferenciados y siempre correlativos o complementarios: esclarecer la *génesis* de la obra literaria, explicar la *estructura*, formal e interna de la misma y estudiar, finalmente, la *función* o la vida social e histórica de esta obra en el tiempo y en el espacio. (Ferrerías, 1979:20)

Sociología de la génesis: pone en claro las relaciones entre esta misma génesis sociológica de la obra y las otras disciplinas que también tratan del origen de la obra literaria que pueden servir como auxiliares y para establecer los límites, es decir, las diferencias. (Definir el sujeto colectivo de la obra literaria, qué se entiende por conciencia de grupo, de clase, qué es homología, correlación, etc.) (Ferrerías, 1979: 20). Sociología de la estructura: habrá de tener en cuenta las disciplinas que tratan de la estructura de la obra literaria tales como: Lingüística, Semiótica, Simbólica de arquetipos, Retórica, Estilística, Fonología, etc. El estudio sociológico de una obra literaria, ensancha espacial y temporalmente el campo de la investigación, que tiende a englobar en una totalización más significativa los estudios y frutos del resto de las ciencias que tratan de la estructura de la obra.

La estructura de la obra puede admitir perfectamente el análisis de la estructura lingüística de la misma, pero, además investigará sobre la estructura social de la obra literaria: tomará a ésta como una totalización unitaria dentro de la cual pueda distinguir tema y problemática, pondrá en relación esta doble estructura, de la llamada estructura literaria, con el sujeto colectivo de la obra (responsable y creador de la visión del mundo que inspira la problemática) y también la pondrá en relación con el sujeto individual o autor (responsable y creador, sobre todo, del tema de la obra o estructura estructurada). El estudio de la estructura no se agota aquí, puesto que al sociólogo le toca relacionar a la obra con la visión del mundo, con la conciencia de clase y estudiar, sobre todo, las necesarias mediaciones que han de aparecer entre los diferentes polos de las relaciones descubiertas y descritas. No hay duda de que una visión de mundo, por ejemplo, media y hasta transforma una estructura “formal” heredada, etc. Los análisis sociológicos conseguidos en el nivel de la estructura habrán de ser inmediatamente relacionados con los obtenidos en el nivel de la génesis, única manera de completarlos.

La sociología de la función consiste en estudiar la función o vida histórica y necesariamente social, de la obra literaria. La obra literaria es tomada como un objeto que nace, se desarrolla o no, y muere. (Sí, muere; toda obra literaria, con el tiempo quedará transformada en un documento histórico, pero dejará de funcionar como literatura). La función de una obra literaria consiste en la función connotativa de la misma, que se adecua a cada lector, a su tiempo y a su espacio. Las relaciones entre el estudio de la función de la obra y el resto de las ciencias fronterizas, especificación de ciertos conceptos y la aplicación de los mismos, constituirán las bases de este tercer análisis o campo sociológico.

La constatación o interpretación de la obra consiste en señalar, con la mayor precisión posible, las homologías y correlaciones entre los grupos sociales que constituyen una sociedad dada y la producción literaria aparecida en esta misma sociedad.

Pero el camino no acabará en este paralelo esclarecedor, debe volverse al punto de partida, es decir, a la obra literaria y especificar su génesis, su estructura y su función. Constatar es, pues, también interpretar, y no hay interpretación posible sin una previa constatación. (Ferrerías, 1979:24).

La Estructura Estructurante (EE), en Sociología de la Literatura, se encuentra íntimamente ligada con un modo de hacer, de pensar, de sentir; en una palabra, con una visión de mundo. Esta visión de mundo, de base colectiva, engendra un sujeto colectivo que materializará la obra literaria. En la EE se encuentran no solamente las razones autorreguladoras de la estructura, sino también las organizativas, o la virtualidad autorreguladora y la virtualidad organizativa, pero, conviene especificar que estas virtualidades se refieren a un modo de hacer, nunca a un contenido. La EE se encuentra también ligada con la visión del mundo de un grupo social.

La Estructura Estructurada, (Ee), es la materialización concreta de la EE. Sin la estructuración de la EE, no hay, obra literaria; ni siquiera en el nivel más abstracto, puede existir la estructura literaria. La Ee no es, sin embargo, una pura materialización de la EE, puesto que posee sus propias mediaciones.

En toda estructura literaria (y quizá en toda obra humana) se busca un equilibrio. Hay, pues, una conciencia de desequilibrio y una voluntad de equilibrio.

La obra, el grupo o el sujeto colectivo operan por respuestas, responden ante la realidad, pero esto no quiere decir que la realidad no es percibida como realidad armoniosa, sino como realidad destotalizada. La destotalización de la realidad, la desarmonía del mundo media y hasta determina las respuestas, siempre colectivas. Puede ser que una conciencia creativa sea una conciencia desgarrada, infeliz; una conciencia que busca un equilibrio donde no existe. Tal vez por esta razón, casi toda la literatura hace crítica sobre el mundo o la transparencia perdida, etc.

La conciencia de un desequilibrio puede responder, dentro de la reequilibración intentada, de tres maneras diferentes: Exaltando la armonía de la equilibración (obras clásicas); exaltando la desequilibración percibida (obras románticas) y negando todo desequilibrio (ludismo).

Podría entenderse en un primer momento, como toda negación del desequilibrio, pero en realidad no ocurre así, la obra clásica es capaz de integrarse, de equilibrar toda negación y todo desequilibrio. *Grosso modo*, la equilibración armoniosa equivale al clasicismo. Se trata de una totalización sin fallas, la visión del mundo percibe las rupturas como provisionales y se esfuerza por señalar los caminos de la integración. Se intenta una integración formal inmovible, una totalización máxima, rica, coherente. (Ferrerías, 1979:52-53).

El camino progresivo-regresivo del análisis parte del texto, se eleva al autor y del autor a la sociedad. Lo que cuenta a partir de una lectura comprensiva del texto son las relaciones, o el establecer relaciones entre los tres niveles establecidos: no hay, pues, ninguna conclusión que no sea provisional. (Ferrerías, 1979:58).

La comprensión del texto, de todo el texto, significa un primer resultado que ha de relacionarse inmediatamente con el autor, a fin de encontrar una primera explicación. No se trata aún de encontrar la estructura de la obra sino de situarla en el tiempo y en el espacio de su aparición. (Ferrerías, 1979: 58).

El análisis sobre el autor ha de ser entendido como el punto medio, como la mediación entre la obra y la sociedad. En este punto son válidas todas las propuestas tradicionales: biográficas, psicológicas, psicoanalíticas, etc. puesto que los resultados, de todas ellas, quedan relativizados al ser relacionados con el análisis. (Ferrerías, 1979:58). Se trata de estudiar o situar al autor, y por ende a la obra, dentro de un grupo, a partir de su ideología (económica, política, artística, filosófica, religiosa, etc), y después, de estudiar o situar a este grupo dentro de una clase o de un grupo social más amplio. Estudio de las relaciones entre los grupos que caracterizan a un tipo de sociedad en particular. No se trata de un análisis exhaustivo de la sociedad a partir de los grupos y clases que la componen, sino de las relaciones sociales de uno solo de estos grupos, al que, en principio, pertenece el autor cuando escribe la obra. (Ferrerías, 1979:59).

Hasta ahora hemos seguido un camino progresivo, que iba de menos a más en extensión, de la obra al autor, y del autor a la sociedad. Se trata ahora de recorrer el camino en sentido inverso, es decir, de ir aplicando el resultado de los análisis a los análisis inferiores. (Ferrerías, 1979:59).

La relación entre la visión del mundo y las estructuras formales en y a través de las materializaciones literarias permite, de un modo muy general, una primera tipificación de las obras literarias, una tipología que por muy general y amplia que sea puede caracterizar siempre hasta cierto punto a una producción literaria.

Citas del texto

16. Albizúrez Palma, Francisco y Catalina Barrios y Barrios. *Historia de la literatura guatemalteca*. Guatemala: Editorial universitaria, 1999. Vol.3.
17. Albizúrez Palma, Francisco. "Francisco Morales Santos" en *Diccionario de autores guatemaltecos*. Guatemala: Tipografía Nacional de Guatemala. 1984. pag. 73 . (Colección Guatemala, Vol. XIII, Serie 1, José Joaquín Pardo)
18. "El Grupo Nuevo Signo": <http://www.literaturaguatemalteca.org/santos.html>
19. Flores, Marco Antonio. *Poetas guatemaltecos del siglo XX –Visión crítica-*. Guatemala: BANCAFE. 2000. 276 p.
20. "Francisco Morales Santos, poeta guatemalteco": http://www.artepoetica.net/francisco_morales.htm
21. Gargurevich, Eduardo. "Al pie de la letra, de Francisco Morales Santos. http://www.google.com/search?hl=es&=%22_francisco+morales+santos
22. Gómez Redondo, Fernando. *La crítica literaria del siglo XX*. Madrid: Editorial EDAF, S.A., 1996.
23. Liano, Dante. "El Grupo Nuevo Signo", en *Visión crítica de la literatura guatemalteca*. Guatemala: Editorial Cultura Económica, 1995. 213-234 p.
24. Mejía, José. *Piedra de Sacrificios: Introducción a Nuevo Signo*. *El Imparcial*, año cuarenta y ocho, número 15451, Guatemala, 23 de agosto de 2969, página 15.
25. Morales Santos, Francisco. *Ajonjolí*. 1ª edición. San José, C.R.: Ediciones FARBEN, 1997.
26. _____. *Árbol de pájaros*. 1ª edición. Guatemala: Editorial Norma, 2005.
27. _____. *Germinación de la Luz*. Guatemala: Editorial Landívar, [sin fecha].
28. _____. *Madre, nosotros también somos historia*. Guatemala: Editorial Universitaria, 1988.
29. _____. *¡Oh líquida memoria!*. Guatemala: Ediciones La Ermita. Editorial Oscar de León Palacios, 1999.
30. _____. "Publicaciones de poetas". Cometarios- Colaboraciones-Variadas. *El Imparcial*, año cuarenta y siete, número 15107, Guatemala, 5 de julio de 1968, página 11.

Anexo C:

MADRE, NOSOTROS TAMBIÉN SOMOS HISTORIA UN POEMA EMBLEMÁTICO A LA MUJER GUATEMALTECA

Nancy Maldonado Enríquez

Francisco Morales Santos escribió el poema *Madre, nosotros también somos historia*. La palabra “Madre” se refiere a la madre del yo poético, pero “Madre”, en este poema, también representa a la “Madre Patria”.

Las primeras estrofas del poema indican claramente, con la expresión “quehaceres domésticos”, que el poeta habla de su madre. El poeta dejó de ser un niño y, al convertirse en adulto, decidió hacer un poema que hablara del ser que le dio la vida. Mujer a la que ama en todas sus dimensiones. Con madurez evoca su vida y expresa cómo la concibe ahora, pasados los años. Ella es lo primero, ella es sencilla, y por eso, la admira.

La toma de conciencia del escritor le hace relatar la pobreza que vivieron, recuerda a su madre trabajadora que saciaba el hambre de la familia, explica su trabajo y lo mal remunerado que era éste.

“... con una primavera metida en el canasto,
con una primavera que al cabo de los años he visto en la terrestre
pintura de Tamayo,
con una primavera que nunca fue pagada a su debido precio;...”(31)

Alaba su sencillez, su inteligencia y su alegría en medio del sufrimiento.

“... Te he de recordar siempre como una tejedora de diálogos afables
para ojos apagados y corazones grises” (32).

El poeta recuerda que en su niñez, aún con todos los sufrimientos vividos, se sentía protegido por su madre. Una madre que le daba seguridad.

“... Pero asido a tu mano me variaba el pulso
que era una forma de crecer sin darme cuenta” (31).

En el poema aparece un duro reclamo por la vida que le tocó vivir a su madre. Le duele la injusticia, a tal punto, que cuando su madre le cuenta su historia, le parece que le está contando un cuento fantástico.

El poeta en su poesía relaciona intencionalmente a su madre con la Madre Patria, la madre de los guatemaltecos. A medida que se desarrolla el poema, la voz del poeta no es la voz de un individuo que habla de su madre, sino la voz del yo poético que se convierte en la voz colectiva de un pueblo, la voz de su patria.

Morales Santos, con un juego de palabras convierte el poema *Madre, nosotros también somos historia*, en “un poema emblemático”, como lo nombra el poeta Francisco Nájera,⁹ y la razón es: que la función de su poesía no es solamente estética y artística, sino cumple una función social. Y es aquí donde “Madre”, también representa a la “Madre Patria”. El poeta además de hablar de su madre, habla de la vida diaria de la mujer del campo, de la mujer de los barrios marginales de la ciudad de esta Guatemala, su Patria, que sufre y vive en la miseria.

Madre, nosotros también somos historia se vuelve “un poema cívico y nacional”, según palabras del poeta Francisco Nájera, porque reúne parte de una visión de la historia guatemalteca, una historia de una mujer indígena que ha experimentado la violencia, la pobreza el rechazo y que, sin embargo, es capaz de vivir día a día con denodado esfuerzo pero con alegría. Morales Santos pone en evidencia el papel de las mujeres que apoyan a sus maridos para mantener el hogar, mujeres que se dedican a trabajar en el campo, en los mercados, en las fincas o en cualquier rincón del país, y eso, además de sus quehaceres domésticos, y todo, para poder saciar el hambre de sus hijos. Es así como la madre del poeta se convierte en todas las madres de su país siendo, a la vez, la representación simbólica de la madre patria.

⁹Dr. Francisco Nájera es poeta y catedrático guatemalteco, radicado en Nueva York. Las denominaciones “emblemático” y “cívico nacional” son expresiones del poeta Nájera para referirse al poema *Madre, nosotros también somos historia* de Francisco Morales Santos, en la entrevista realizada el 20 de junio de 2007 en la oficina de la zona 2.

Anexo D:

Ponencia presentada en el Congreso Centroamericano CILCA 2007.

PROYECTO DE UN DOCUMENTAL ARTÍSTICO-EDUCATIVO SOBRE LA VIDA Y OBRA DEL ESCRITOR FRANCISCO MORALES SANTOS

Nancy Maldonado de Masaya

El Instituto de Estudios de la Literatura Nacional –INESLIN– de la Facultad de Humanidades, de la Universidad de San Carlos de Guatemala, tiene como uno de sus objetivos fundamentales sistematizar la investigación de la literatura guatemalteca, y definir las relaciones entre el desarrollo literario y el desarrollo social de Guatemala.

Como producto de las investigaciones llevadas a cabo, en la realización de los estudios críticos literarios, el Instituto ha considerado necesario profundizar en el estudio de la vida y obra de los escritores que han sido galardonados con el Premio Nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias”.

En el INESLIN ya se han elaborado dos estudios críticos, uno, de la obra de Luis Alfredo Arango, primer Premio Nacional de Literatura 1988, y el segundo de Luz Méndez de la Vega, Premio Nacional 1994. El Instituto considera conveniente continuar la labor de dar a conocer a los escritores que han recibido los premios nacionales de Literatura Guatemalteca. Por tal motivo, este año, se eligió como proyecto el estudio de la obra del poeta Francisco Morales Santos, por su calidad estética, por su larga trayectoria en las letras, aproximadamente cuarenta y seis años, y por ser considerado uno de los escritores más importantes de la literatura guatemalteca contemporánea. Su obra conlleva una indagación constante hacia el reconocimiento del entorno social, geográfico y cultural guatemalteco.

Francisco Morales Santos, nació en Ciudad Vieja, departamento de Sacatepéquez, en 1940, escribe poesía, cuento y ensayo. Ha dedicado gran parte de su trabajo a ser antólogo y editor de libros y fascículos de poesía. Morales Santos fue fundador del grupo Nuevo Signo, es un poeta que vivió el período convulsivo de la guerra interna, situación que marcó parte de su producción literaria. Recibió el Premio Nacional de Literatura "Miguel Ángel Asturias" en 1998.

El Grupo Nuevo Signo surgió en 1967 y se dio a conocer en agosto de 1969. El grupo estuvo integrado por Francisco Morales Santos, Luis Alfredo Arango, Delia Quiñónez, Antonio Brañas, José Luis Villatoro, Julio Fausto Aguilera y Roberto Obregón. Todos ellos afines a un sentimiento social y estético, los unía un interés editorial. José Mejía, en su artículo de periódico “Piedra de sacrificios. Introducción al Nuevo Signo”, declara:

“Los jóvenes de Nuevo Signo son un grupo sin estatutos, ni burocracia, ni sectarismos; no son héroes de la publicidad comercial, porque no son aduladores de las estructuras del poder ni de los sirvientes que las mantienen. Les preocupa el ser y no el parecer, [...]” (6)

Entre la obra de Morales Santos se mencionan: *Agua en el silencio*; *Ciudades en el llanto*; *Germinación de la luz*; *Nimayá*; *Sensación de lo lejano*; *Tenebrario*; *Escrito sobre olivos*;

Cuerno de incendio; Cartas para seguir con vida; Poesía para lugares públicos; Conjuros contra gangrena y tumba; Al pie de la letra; Madre, nosotros también somos historia; Implicaciones del verbo amar; Ceremonial contra el olvido; Asalto al cielo: antología 1967-1996; ¡Oh líquida memoria!; y Escritos sobre fondo oscuro. El escritor es también conocido por sus obras para niños como: *Tío conejo y tío coyote; Ajonjolí; Árbol de pájaros; y Torre de papel.*

Quién como Morales Santos para referirse a lo cotidiano de la vida familiar con palabras sencillas, para elevarlo a la categoría de lo extraordinario, como cuando en *Madre, nosotros también somos historia* dice:

“Tan fina eres que entraste por mis ojos sin que te viera nadie,
sin que nadie aperciba nuestra plática larga
semejante al susurro de los pinos.
Siempre has sido discreta, como el lápiz coautor de esta crónica
donde exalto tus quehaceres domésticos
y el libro destinado a recoger tus señas y rústicos cantares.” (9).

Quién como Morales Santos para expresar la denuncia y la protesta del guatemalteco desposeído y explotado, como en la primera estrofa del poema “Vuelta de hoja”, en la obra *¡Oh líquida memoria!*

“Tu nombre es Juan
y tu apellido sombra.
Pero sólo tu nombre se menciona
para inflación de pecho
y vagos paternalismos.”(10).

Quién como Morales Santos, que con pocos elementos lleva al lector a una mágica fantasía, como en “La Canción del Grillo”, en la obra *Ajonjolí*:

“Debajo de una mata
olorosa de tomillo,
se desvelaba un grillo
por dar su serenata.
¡Cri cri!, ¡cri cri!
—decía—.
¡Soy sólo para ti!” (7).

El proyecto del INESLIN 2007, Estudio crítico de la obra del poeta Francisco Morales Santos, Premio Nacional de Literatura: “Miguel Ángel Asturias” 1998, es respaldado por la Dirección General de Investigación –DIGI–, y lo dirige la Doctora Gladys Tobar, Directora del Instituto de Estudios de la Literatura Nacional –INESLIN–. El objetivo del proyecto es plasmar en un documental artístico-educativo la vida del escritor, su imagen, su auto imagen, su visión de mundo y su contexto, así como los elementos centrales de su obra y de su contribución a la literatura guatemalteca, con la intención de dar a conocer sus aportes en medios nacionales y extranjeros, y de generar interés en la lectura de su obra.

Para el efecto, en el proyecto se investigará la producción literaria del escritor con un enfoque sociológico, combinado con la teoría de la Estética de la recepción, con el propósito

de estudiar las condiciones y el contexto en que se ha generado su obra, lo cual permitirá visualizar la recepción que ha tenido la misma y la función que ha desempeñado a lo largo de su producción. El proyecto incluye un amplio trabajo de recolección de información, tanto relativa a la obra del escritor, como a las condiciones del entorno histórico y social en el que ésta ha sido generada, así como un trabajo de análisis crítico, al que seguirá la producción de la documental.

Actualmente se está trabajando en la investigación bibliográfica y hemerográfica, así como en la realización de entrevistas y tomas de vídeo con el escritor y familiares. Se continuarán las entrevistas con los amigos, los críticos de su obra y los escritores que conozcan al poeta. Toda la información recabada, luego de analizarla y sistematizarla, servirá para realizar el guión narrativo, que contendrá una visión general sobre la producción literaria del poeta y su contexto histórico-biográfico.

La producción del vídeo se está haciendo con el apoyo de las investigadoras del proyecto Doctora Lilia Mendoza y Licenciada Nancy Maldonado Enríquez, y con la colaboración del productor de TV USAC, Licenciado Belizario Reynoso.

La divulgación se está realizando, desde su inicio, en el círculo académico de las letras, y con la audiencia de los medios de comunicación universitarios y entrevistas periodísticas y actividades académicas dirigidas a docentes y alumnos, así como a las personas interesadas en la literatura guatemalteca.

Actividad clave para alcanzar los objetivos propuestos será la realización de un estudio de tipo descriptivo analítico para determinar la función que las obras literarias de Morales Santos cumplen en la sociedad guatemalteca. Habrá que tomar en cuenta las disciplinas que tratan de la estructura de la obra literaria como: la lingüística, la semiótica, la retórica, la estilística, la fonología y la simbología de arquetipos, aunque el enfoque primordial será el de la narratología.

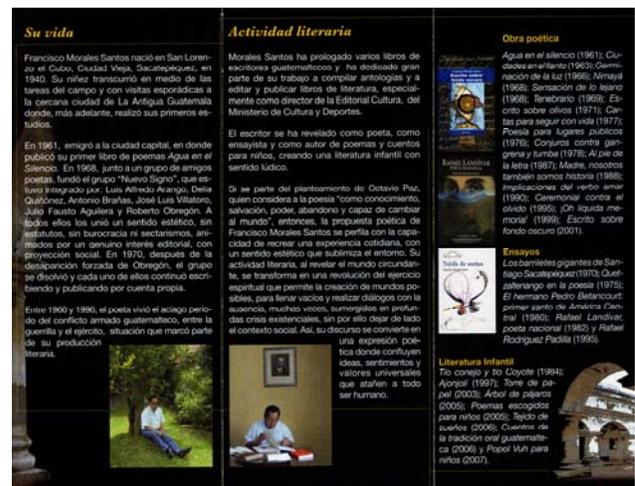
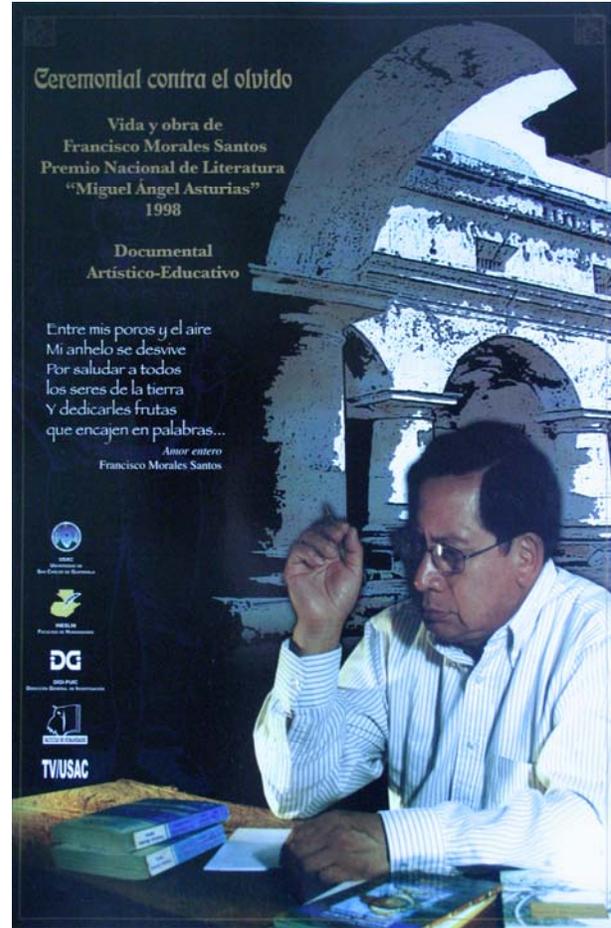
Los resultados esperados de este proyecto en torno a la vida y obra del escritor Francisco Morales Santos, servirán para incentivar la lectura de la obra del escritor y promover la producción videográfica en la literatura guatemalteca la cual será una fuente de investigación para estudiantes de nivel medio, universitario y público deseoso de profundizar en la literatura guatemalteca.

REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA, HEMEROGRÁFICA Y DE OTRAS FUENTES

1. Albizúrez Palma, Francisco y Catalina Barrios y Barrios. *Historia de la literatura guatemalteca*. Guatemala: Editorial universitaria, 1999. Vol.3.
2. "El Grupo Nuevo Signo": <http://www.literaturaguatemalteca.org/santos.html>
3. "Francisco Morales Santos, poeta guatemalteco": http://www.artepoetica.net/francisco_morales.htm
4. Gómez Redondo, Fernando. *La crítica literaria del siglo XX*. Madrid: Editorial EDAF, S.A., 1996.
5. Liano, Dante. *Visión crítica de la literatura guatemalteca*. Guatemala: Editorial Cultura Económica, 1995.
6. Mejía, José. *Piedra de Sacrificios: Introducción a Nuevo Signo. El Imparcial*, año cuarenta y ocho, número 15451, Guatemala, 23 de agosto de 1969, página 15.
7. Morales Santos, Francisco. *Ajonjolí*. 1ª edición. San José, C.R.: Ediciones FARBEN, 1997.
8. _____. *Árbol de pájaros*. 1ª edición. Guatemala: Editorial Norma, 2005.
9. _____. *Madre, nosotros también somos historia*. Guatemala: Editorial Universitaria, 1988.
10. _____. *¡Oh líquida memoria!*. Guatemala: Ediciones La Ermita Editorial Oscar de León Palacios, 1999.
11. _____. "Publicaciones de poetas". *Comentarios- Colaboraciones-Variedades. El Imparcial*, año cuarenta y siete, número 15107, Guatemala, 5 de julio de 1968, página 11.

Anexo E:

Un ejemplar del afiche y del trifoliar.



Anexo F:

Guión narrativo y técnico del documental *Ceremonial contra el olvido* sobre a vida y obra del escritor Francisco Morales Santos.

Guión: Francisco Morales Santos

Duración: 56 min.

Género: Documental biográfico

Formato: MDV

VIDEO	AUDIO
<p>1) TEXTO: Universidad de San Carlos de Guatemala, Presenta ...sobre toma Panorámica de San Lorenzo el Cubo, Ciudad Vieja.</p> <p>2) TEXTO: San Lorenzo el Cubo, Ciudad Vieja. Toma Panorámica, Niños, río, cerro y valle verde, gallos cantando amanecer, pájaros en abundancia, sobre ramas, milpa jiloteando, gente cosechando café. Campana repicando. Toma desde el cerro de Manchen hasta iglesia del calvario. Volcán de agua sobre la ciudad. Niños descalzos (pies) campesinos, jugueteadando o caminando bajo el sol y bajo la lluvia.</p>	<p>MUSICA MARIMBA SENCILLA SUAVE (CON TUN Y CHIRIMIA) SUAVE, CON TOQUE CAMPESINO, BAJA Y QUEDA DE FONDO.</p> <p>ENTRA VOZ OFF (FMS) Mi infancia son recuerdos de un río, un cerro y un extenso valle todo cubierto de verde. Mi infancia es la alegría de los gallos al amanecer y los pájaros arracimados en los árboles, la fiesta del milperío gallardo y los cafetales en el tiempo de la cosecha. Mi infancia son los ecos campaneros de una ciudad alargada desde el cerro del Manchén hasta la iglesia el Calvario, pero aún pequeña. Mi infancia es el deseo de tener la altura del Volcán de Agua. Mi infancia son unos pies descalzos que la tierra quemaba en el verano y enlodaba en el invierno.</p>
<p>3) TITULO: Ceremonial contra el olvido Vida y obra de Francisco Morales Santos Premio Nacional de Literatura “Miguel ángel Asturias”</p> <p>4) Tomas de Francisco Morales Santos (recientes) Fotos de FMS de niño.</p>	<p>SILENCIO</p> <p>VOZ OFF (NARRADOR-F) Nace el poeta en San Lorenzo el Cubo, un cuatro de octubre de 1940. Su tierra natal se ubica cerca de Ciudad Vieja, la segunda capital del Reino de Guatemala, hoy situada en el Departamento de Sacatepéquez. Es allí donde a temprana edad se acerca al sufrimiento de sus</p>

<p>Tomas de gente pobre de San Lorenzo el cubo</p>	<p>semejantes; alcanzado por la injusticia que ve manifestarse en su contorno.</p>
<p>5) Toma de Finca El Pintado</p> <p>Fotos de abuelos Fotos de los padres del autor. Tomas de finca de café, casas sencillas. Tomas de San Lorenzo el Cubo, un close up de flores en botón.</p>	<p>SUBE MÚSICA CARACTERÍSTICA DEL LUGAR MUY GUATEMALTECA, SENCILLA. (CHIRIMÍA, TAMBOR) ENTRE AMBIENTE DE CAMPO, ALGARABÍA DE AVES, LADRIDO DE PERROS A LO LEJOS.</p> <p>VOZ OFF (FMS) Mis abuelos paternos llegaron de Sumpango y se asentaron en la Finca El Pintado. Los padres de mi abuelos paternos subieron de San Antonio Aguascalientes. Sus hijos se asentaron en San Lorenzo el Cubo, una aldea de Ciudad Vieja. Fue en esa aldea donde lancé mi primer grito...</p>
<p>6) Foto de toda la familia</p> <p>Foto del abuelo con el niño Anciano pensativo e imágenes (COMO SUEÑOS) diversas como pensadas y anciano leyendo frente a las ruinas de la Compañía de Jesús (descalzo).</p>	<p>VOZ OFF (NARRADOR-M) Sin duda sus ancestros, familias campesinas de la etnia kekchi, dejaron una profunda huella en la sensibilidad del poeta. Su afecto, por cada uno de ellos, se percibe en su poesía. Según dice, él tuvo al abuelo más hermoso del mundo: un hombre robusto y sabio quien, al morir su esposa, perdería la razón. Su abuelo tenía la costumbre de leer, como lo hizo en los últimos años de su vida, frente a las ruinas de la Compañía de Jesús en la ciudad colonial.</p>
<p>7) Título en pantalla: “Ceremonial contra el olvido”</p> <p>Foto del abuelo Gaspar FMS a cuadro caminando y como pensando en voz alta (Antigua, camino largo y ancho con casas al fondo o un</p>	<p>VOZ DE FMS.</p> <p><i>Ceremonial Contra el olvido</i></p> <p><i>Apenas soy tu sombra. Ni siquiera tu modo de andar a pie descalzo. No me ajusto al renglón de tu apellido</i></p>

campo abierto con cultivos).	<i>ni poseo el entono de tu voz</i>
8) Tomas de casa abandonada del abuelo. FMS a cuadro ya aparece leyendo el poema.	<i>(Cuánto hace que no he vuelto a frecuentar tu casa ni a sacudir tu silla ni a juntarte el fuego)</i>
9) Tomas o fotos de exhumaciones.	<i>Te exhumaron y no estuve presente para esa última lección de aliento, fresca y esperanza.</i>
10) FMS a cuadro leyendo para finalizar el poema. Aparece toma del abuelo caminando en el campo y esfumándose.	<i>No niego que de niño me daba mucha pena escucharte cantar salmos, sabiendo que perdido en un mundo imaginario, Gaspar, hermoso abuelo, los mismos que hoy te canto para que te levantes y ocupes mi memoria.</i>
11) Fotografía del padre del autor, (Martín Morales Pérez) toma de la libreta.	VOZ EN OFF (NARRADOR-M) De su padre Martín Morales Pérez, conserva una libreta, un trozo de memoria, como una flor marchita a la que le han guardado respeto las polillas, el polvo, el agua, y el fuego.
12) Sobre la libreta imágenes del paso del tiempo, sol de amanecer, medio día y atardecer, que se difuminan constantemente para dar la sensación del paso del tiempo, imágenes de fuego y viento y al final la libreta queda igual. Imagen del padre (fotos). Tomas del campo y del arado.	VOZ OFF DE FMS Tiene, como quien dice, las primeras arrugas del viejo propietario, pues guarda, ¡nada menos que las profundas notas de sus ocupaciones de hombre de campo! Son como trozos puestos allí por un arado. La miro con respeto, como si se tratara de una persona viva;
FMS viendo la libreta del padre con reverencia.	la estudio, la levanto en alto y me apoyo en su constancia como si se tratara del pecho de mi padre,
13) Francisco Morales Santos a cuadro, usar toma del naranjo en casa zona 2, tild	VOZ DE FMS del recio jornalero que cultivó para otros;

<p>down hasta llegar a FMS, sentado hablando. Foto de Martín Morales Pérez. Buscar tomas o fotos de la Comandancia de armas de la dictadura de Ubico.</p> <p>14) Fotografías de la mamá (Magdalena Santos) y él juntos.</p> <p>15) TITULO DE POEMA: “Madre, nosotros también somos historia”</p> <p>El viento moviéndose suavemente arrastra unas hojas secas. Disolvencia de imágenes de varias generaciones hasta llegar a FMS quien aparece entre hojas de papel en dos tonos blanco y negro remarcando la abundancia de la literatura en general desde la precolombina hasta la actual. Tomas de FMS en silueta al atardecer en el campo.</p> <p>16) Ranchito con mujer moliendo.</p> <p>17) Toma de lluvia abundante y caudal de un río muy fuerte cristalino.</p>	<p>de aquel muchacho al que el ejército sustrajo de su mundo y le cambió su nombre por un número en la Comandancia de Armas, el hombre que no supo de extensas geografías y, sin embargo, anduvo centenares de leguas en el surco.</p> <p>VOZ OFF (NARRADOR-F) La madre del poeta, Magdalena Santos, tendría en su vida personal y literaria otro capítulo especial. El diálogo con esa mujer sencilla y amorosa sería constante como lo hace en uno de sus mejores poemas, escrito en 1988:</p> <p>VOZ DE FMS.</p> <p><i>MADRE, NOSOTROS TAMBIÉN SOMOS HISTORIA</i></p> <p><i>El aire húmedo, viejo familiar nuestro, te puso en mi memoria con tu vida presente de anteriores vidas. Cerré entonces el libro para acercarme al hombre formando multitudes dejé correr las voces, dejé que envejeciera la tarde por ser tarde, perdoné la flojera del bus y los enviones y me puse a pensar copiosamente, verificando los recuerdos en el manual de tus oficios regios.</i></p> <p><i>Fue como si el invierno penetrara al cuerpo con fuerza recogida en australes latitudes, como si desde lejos llegaría una poesía torrencial acerca de ti, en efecto, el hablar de ti el hacerte lugar en mis palabras conducen necesaria invariablemente, a expresarlo de este modo.</i></p>
---	--

<p>18) DR. Nájera a cuadro blanco y negro. (Entrevista) casa zona 2.</p> <p>19) Tomas de madres haciendo trabajos sencillos.</p> <p>20) Madres campesinas llevando niños de la mano.</p> <p>21) Tomas de un niño en el mercado con un bulto con tubérculos o verduras o frutas en la espalda. Una señora con su canasto caminando junto al niño (de espaldas).</p> <p>22) Tomas de la Escuela Santa Familia de la hermanas de la Caridad (Ciudad Vieja o La Antigua Guatemala).</p> <p>23) Tomas de niños que van a la escuela con sus cuadernos bajo el brazo, o en morralitos. Un camino ancho y largo rústico,</p>	<p>VOZ DE DR. NÁJERA SOBRE LA RELACIÓN MADRE-POESÍA DE FMS. ESPECIALMENTE DE MADRE NOSOTROS TAMBIEN SOMOS HISTORIA</p> <p>Y es que mi madre como la mayoría de madres de este país encierra la historia no escrita de dependencia, humillaciones, maltratos, indiferencia y explotación, pero también es el símbolo del amor más desinteresado.</p> <p>Con ella aprendí a recorrer caminos y a tener constancia, ella me dio la clave para amar a los míos.</p> <p>VOZ OFF (NARRADOR-M) Todas las mañanas su madre le preparaba un costal de tubérculos, hortalizas y frutas y ella llevaba su canasta con frutas. Juntos iban al mercado, donde ella se quedaba vendiendo, mientras el niño se iba a estudiar.</p> <p>VOZ OFF DE FMS Yo fui un niño descalzo durante toda la primaria y esto me ocasionó muchos conflictos con los compañeros, porque aunque era una escuela para niños pobres éramos muy pocos los que andábamos sin zapatos y esa situación me humillaba mucho.</p> <p>VOZ OFF (NARRADOR-F) La escuela quedaba a dos kilómetros de su casa, en invierno y en verano siempre era la misma ruta –lluvia, barro, hastío, polvo- para sus pies descalzos.</p>
--	--

<p>polvoriento. Tomas de pies descalzos de niños, buscando donde poner los pies.</p> <p>24) Toma del primer poema Foto del maestro Fidencio Méndez.</p> <p>25) Tomas o fotos de portada del libro sobre Rubén Darío y algunas páginas interiores. Foto de Rubén Darío.</p> <p>26) FMS a cuadro en la hamaca casa zona 2. hablando. Tomas del libro y de las páginas interiores. Foto de FMS 21 años, escribiendo (Foto de “El imparcial”).</p> <p>27) Título del poema.</p> <p>28) Tomas Relacionadas con el poema.</p> <p>29) FMS a cuadro (Entrevista).</p> <p>30) Dr. Nájera a Cuadro (Entrevista).</p>	<p>Habitados a elegir el mejor ángulo. Sin embargo, fue allí donde inició sus inquietudes literarias.</p> <p>VOZ OFF DE FMS. Ahí comencé a dar mis primeros traspies literarios, el primer poema fue una Oda a Centroamérica y el maestro Fidencio Méndez, un maestro singular que habrá intuido lo que yo buscaba, es decir, la literatura, me premió con un libro.</p> <p>VOZ OFF (NARRADOR-M)</p> <p>Este libro fue <i>La dramática vida de Rubén Darío</i>, una de las mejores biografías del poeta nicaragüense escrita por el guatemalteco Edelberto Torres Espinoza.</p> <p>VOZ EN OFF, (NARRADOR-F) Fue así como FMS inició su carrera literaria, incursionando en la poesía con su primera obra: <i>Agua en el silencio</i>, escrita en 1961, cuando tenía 21 años. Una obra, en cuyas páginas, como en otras subsiguientes, caminan no sólo la soledad, sino el amor y la esperanza.</p> <p>VOS OFF DE FMS LEYENDO ALGUN FRAGMENTO DE AGUA EN EL SILENCIO</p> <p style="text-align: center;">Volveremos</p> <p><i>Estamos abajo. A la sombra de un himno floral que Gucumatz resguarda, escuchando la arenga del retorno en la boca abultada del monolito vencedor del tiempo.</i>(p.13)</p> <p>Poema.</p> <p>VOZ DE FMS QUE HABLA SOBRE</p>
--	---

<p>31) FMS a cuadro sentado en la hamaca o caminando, casa zona 2.</p>	<p>QUE LO MOTIVO PARA ESCRIBIR SU PRIMERA OBRA</p> <p>VOZ DE DR. NAJERA QUE HABLA SOBRE FMS, como uno de esos individuos que representan a las generaciones que se llegan a incorporar a formas de vida y a experiencias culturales que difieren de las de los padres.</p>
<p>32) Tomas de la ciudad capital.</p>	<p>VOZ DE FMS</p> <p>Toda mi vida he escrito en función de lo que vivo, lo que toca intensamente a mi espíritu. Lo bueno y lo malo. Hasta de lo sufrido en tiempos con alcohol que en este país pocos se salvan.</p>
<p>33) Fotos de Nuevo Signo en su inicio.</p>	<p>VOZ OF (NARRADOR-M)</p> <p>Con sus sueños en la espalda y la alegría del joven en la frente en 1961, decide emigrar hacia la ciudad capital donde realiza diversas actividades.</p> <p>(PREGUNTARLE A FMS QUE ACTIVIDADES REALIZÓ ENTRE ESE PERÍODO)</p>
<p>34) FMS a cuadro, como recordando a sus amigos. Foto del grupo y luego, cada uno de ellos. Inicia con Roberto Obregón (foto de Obregón).</p>	<p>Poco a poco se vincula con otros poetas con quienes comparte su vocación de escritor y realiza diversas actividades literarias (PREGUNTAR A FMS QUE ACTIVIDADES LITERARIAS REALIZABAN ANTES DE NUEVO SIGNO) En 1968, funda, con un grupo de poetas, el grupo Nuevo Signo.</p>
<p>35) Tomas relacionadas con el poema.</p>	<p>VOZ DE FMS</p> <p>La poesía me ha dado los mejores amigos en primer plano están los poetas de Nuevo Signo: Roberto Obregón con su carácter desenvuelto, su amplia visión de los seres y las cosas, y su sonrisa contagiosa.</p>
<p>36) Título de poema.</p>	
<p>37) Tomas de alfareros trabajando.</p>	<p>VOZ OFF DE ROBERTO OBREGON</p>

<p>38) Dr. Mario Roberto Morales a cuadro. (Entrevista).</p>	<p>(VOZ No. 1 de locutor) <i>COSAS DE ALFARERO, IMÁGENES Y FIGURAS (RECUENTO DE POESIA).</i></p> <p><i>El alfarero no es él sino su barro. La arcilla no es ella sino un alma</i></p>
<p>39) Fotos de San Antonio Suchitepéquez Foto de Obregón Foto de la Universidad de Lumumba.</p>	<p>VOZ DE DR. M.R. MORALES HABLANDO DE OBREGÓN.</p>
<p>Libro a cuadro. Hojearlo. Foto de portada <i>La Flauta de Ágata. Close up a un poema.</i></p>	<p>VOZ OFF DE NARRADOR (F) Roberto Obregón: un poema truncado.</p>
<p>Foto de carátula de <i>Aprendiz de profeta.</i></p> <p>Foto carátula <i>Poesía de Barro.</i></p>	<p>Nació en el departamento de San Antonio Suchitepéquez el 13 de noviembre de 1940. Fue poeta, narrador y ensayista. En 1961 viajó a Europa y estudió Filosofía en la Universidad Patricio Lumumba de Moscú. En ese mismo año publicó <i>Poemas para comenzar la vida</i>, en una separata de la Revista de la Universidad de San Carlos. En 1965, aparece <i>El Aprendiz de Profeta</i>. En 1968, se editó <i>La Flauta de Ágata</i>, con un tiraje de un millón de ejemplares, y <i>Códices</i> en idioma ruso y fueron traducidos al francés, serbio, georgiano y quirguiso. En ese mismo año retornó a Guatemala y publicó <i>El fuego perdido</i>, con el patrocinio de la Dirección General de Cultura y Bellas Artes. Fue en esta época que se integro al grupo literario Nuevo Signo, y participó en diversas actividades literarias. En 1973, se realizó la edición póstuma de <i>Poesía de Barro</i>, por la editorial universitaria.</p>
<p>40) Título de poema: “Primer canto al soldado” (<i>El arco con que una gacela traza la mañana</i>, pág. 31).</p> <p>Tomas relacionadas con el poema (Buscar en cinemateca tomas de soldados)</p>	<p>VOZ OFF DE LOCUTOR No. 1</p> <p>Soldado no me mates</p>

<p>41) Dr. .MR. Morales a cuadro.</p>	<p>Con el silencio ahogador De tus fusiles, Porque es apresar La semilla de la aurora Y detener la raíz</p>
<p>42) Toma o fotos de gente caminando por el centro histórico (1969) y portadas de los libros de Roberto Obregón.</p>	<p>De las vocales En su carrera hacia el canto.</p>
<p>43) Dr. M.R. Morales a cuadro.</p>	<p>VOZ DEL DR. M.R.MORALES Opinión sobre la poesía de Obregón y su desaparición, en julio de 1970.</p>
<p>44) Fotografía de José Luis Villatoro.</p>	<p>CONTINÚA DR. M.R. MORALES continúa hablando de la poesía de Obregón, durante la entrevista.</p>
<p>45)) José Luis Villatoro (Foto en algún paisaje guatemalteco) observando su entorno.</p>	
<p>46) Título de poema: “Juan Pena”.</p>	
<p>47 Imágenes del pueblo, iglesia.</p>	
<p>48) Tomas de gente en un parque enfocando a gente de tercera edad Tomas en Jocotenango, gente comiendo por la tarde.</p>	<p>VOZ DE NARRADOR EN OFF-F José Luis Villatoro, gran conocedor de su tierra.</p>
<p>49) Portada de El Imparcial.</p>	<p>VOZ OFF DE LOCUTOR No. 2 (Lee en Arranz, pág.____). Juan Pena.</p>
<p>50) Tomas de niños vendiendo periódicos.</p>	<p>Pueblo, polvo que sueña a miga de pan o miga de campana pena en polvo que se queda en subideras de sombra por el alma</p>

<p>51) FMS a cuadro (entrevista).</p> <p>52) Toma de las portadas de los libros Ya las tenemos.</p> <p>53) Luis Alfredo Arango (foto normal).</p> <p>54) Título de poema.</p> <p>55) Tomas de clarinero desde varios ángulos, Close Up a sus ojos (tomas en manzanillo).</p> <p>56) Clarineros en ramas y en un lugar amaneciendo (tomas en manzanillo).</p> <p>57) Toma de milpa (sembrado).</p>	<p>VOZ OF DE LOCUTOR 1 José Luis Villatoro: Poeta a secas.</p> <p>Poeta y escritor. Nació en el Departamento de San Marcos en 1932. Sus primeros versos los publicó en El Imparcial, periódico que había vendido por las esquinas siendo niño.</p> <p>VOZ DE FMS QUE HABLA SOBRE EL APORTE DE VILLATORO AL NUEVO SIGNO</p> <p>VOZ OF DE NARRADOR Entre sus producciones están: <i>Pedro a secas</i> (1966), <i>Cantar ahora</i> (1970), <i>La canción registrada</i> (1972), y <i>Esconde la piedra marchita</i> (1975), <i>El mero Son</i>, (1984) <i>Los nombres de tu nombre</i> (1988) <i>Repeticiones por la paz</i> (1993) <i>Poemillero 1996</i> <i>Poesía Escogida</i> (1999), (edición póstuma)</p> <p>VOZ OFF DE FMS Luis Alfredo Arango, con su aguda memoria.</p> <p>VOZ OFF DE LOCUTOR 2 Clarinero (fragmento)</p> <p>Pájaro de indios- cuñado- qué ojo el tuyo,</p>
---	---

<p>58) Tomas de Indígenas caminando en Totonicapán.</p> <p>59) Tomas de Totonicapán, foto de Luis Alfredo Arango, fotos de él dando clases, dibujos publicitarios de Arango, tomas de montañas de Totonicapán y L. A. Arango caminando con su morral.</p> <p>60) FMS a cuadro (entrevista)</p> <p>61) Título del poema Guatemala-Xecul y viceversa.</p> <p>62) Toma de una plaza inmensa (ciudad capital) que se disuelve con toma panorámica de Xecul (supongo que es San Andrés) Tomas de pueblos pequeños de Totonicapán y camposanto.</p> <p>63) Nuevamente toma de plaza inmensa , gente, lustradores, vendedores, peatones, etc.</p>	<p>qué amarillo. Que seda tan negra, tan azul te juega el cielo.</p> <p>Vos si que sos fundador, Primer habitante de todos estos valles.</p> <p>Veniste con la lluvia, con la milpa -sombra de elote-</p> <p>VOZ OF DE LOCUTOR 1 Luis Alfredo Arango: el arte de poetizar lo autóctono.</p> <p>Poeta, narrador y pintor. Nació en Totonicapán el 18 de mayo de 1935. Un hombre que escribe poemas con el rocío de las cumbres indígenas y es un andalón de apariencia sedentaria..</p> <p>VOZ DE FMS REFIRIENDOSE A LUIS ALFREDO ARANGO, SU APORTE A NUEVO SIGNO.</p> <p>VOZ OF DE LOCUTOR 2 RECITANDO EL POEMA. Guatemala-Xecul y viceversa</p> <p>En esta plaza inmensa cabe mi pueblo, Todo azul desperdigado.</p> <p>¡En una calle cabría!</p> <p>Si estuviera en Xecul...! Hay tantos pueblos minúsculos que podrían caber aquí con camposanto y todo, que de veras pienso que esta plaza y aquellos pueblos existen en mundos diferentes.</p>
--	---

<p>64) Toma de portada de las publicaciones Portada del libro <i>El Canto del Clarinero</i> se hojea donde aparecen las portadas de los libros (lily lo presenta).</p>	<p>Aquí he pasado meses años enteros sin hablar con los que pasan frente a mí, sin verlos y sin amarlos casi, ...son tan extraños a mi alma a mi lenguaje y a mi credo...</p> <p>Allá nos conocemos todos, no nos decimos adiós porque a la vuelta volvemos a encontrarnos.</p> <p>En esta plaza crece mi soledad y nunca, ¡nunca la lleno...!</p>
<p>65) Foto de Julio Fausto Aguilera.</p>	<p>VOZ OF DE NARRADOR En poesía ha publicado: <i>Brecha en la sombra (1959), Papel y tusa (1967), Boleto de viaje (1967), Arpa sin ángel (1968), Dicho al olvido (1969) Grillos y Tuercas (1970), Cartas a los manzaneros (1972), El amanecido (1975), El zopilote biónico (1979) Memorial de la Lluvia (1980), El volador (1990). En narrativa: Cuentas del Oral Siguan (1970), Cruz o Gaspar (1972), Después del tango vienen los moros (1972).</i></p>
<p>66) Título de poema en pantalla.</p>	<p>VOZ OF DE FMS Julio Fausto Aguilera, el alma musical del grupo.</p>
<p>67) Tomas de gente caminando sobre una acera (Close up, Médium shot y Long Shot).</p>	<p>VOZ OF DE LOCUTOR 2</p>
<p>68) Foto Aguilera riendo que se disuelve con rostro de gente riendo (de varias edades).</p>	<p>Julio Fausto Aguilera: Su verdad irremediable es ser poeta.</p> <p>Poeta. Nació en Jalapa en 1928, fue otro de los integrantes más destacados.. Comenzó publicando en círculos limitados, inspirado siempre en el amor humano, la patria, la paz inalcanzada y los más altos ideales populares.</p>

<p>69) Fotos de Julio Fausto (solo y con amigos).</p> <p>70) Toma de Jalapa o mapa del departamento. Más fotos de Julio Fausto Aguilera.</p> <p>71) Título de poema</p> <p>72) Tomas de casas campesinas, habitadas por gente sencillas pero felices, con verdor de bosques y árboles cargados de frutos.</p> <p>73) Fotos de frutas, verduras, costales de granos bonitos del mercado central.</p> <p>74) FMS a cuadro (entrevista)</p> <p>75)</p> <p>76)</p> <p>77)</p> <p>78)</p> <p>79</p> <p>80) Tomas de las portadas de los poemarios.</p> <p>81) Foto de Antonio Brañas.</p>	<p>VOZ DE J. FAUSTO AGUILERA, AUDIO DE CASETE CON FRAGMENTO DE POEMA</p> <p>La patria que yo ansío (fragmento)</p> <p>La patria, les decía, es una casa donde vivimos todos como hermanos, es una hermosa casa mis amigos, que todos afanosos levantamos.</p> <p>Dispensa para todos bien provista: un granero que siempre está colmado de trigos y maíces, orgulloso en invierno, lo mismo que en verano.</p> <p>VOZ DE FMS, HABLA DE JULIO FAUSTO AGUILERA, SU APORTE A NUEVO SIGNO Y A LA LITERATURA NACIONAL</p> <p>VOZ OF DE NARRADOR Entre sus publicaciones están: <i>Canto y mensaje (1960), 10 poemas fieles (1964), Poemas amantes (1965), Mi buena amiga muerte y otros poemas vivos (1965), Poemas fidedignos (1967), Guatemala y otros poemas (1968), 30 poemas cortos (1974), Ocho poemas con elogios y homenajes o con rechazos o maldiciones. (1983)</i></p> <p>VOZ OF DE FMS Y la tranquilidad y pausa de un Antonio Brañas...</p> <p>VOZ OF DE LOCUTOR 2</p>
--	--

<p>82) Título de poema.</p> <p>83) Toma de manos callosas (morenas) y arrugadas.</p> <p>85) Toma de anciano labrando la tierra con azadón y las nubes pasan rápidamente en contrapicado.</p> <p>86) FMS a cuadro (entrevista). Tomas de la casa de Antonio en La Antigua. (hay una mesa de mármol en el Colegio Santo Tomás con el nombre de César Brañas.</p> <p>87) Foto de Antonio Brañas y de Antigua Guatemala.</p> <p>88) Título de poema.</p> <p>89) Tomas de ruinas de Antigua Guatemala.</p> <p>90) Tomas de ruinas resaltando sus vegetaciones.</p> <p>91) Tomas de ruinas y polvo que se levanta sobre ellas.</p>	<p>En donde el tiempo pasado me detiene</p> <p><i>Paso la mano sobre todos estos años transcurridos. Una mano que no me reconozco, ociosa casi siempre, tejedora de telarañas en sórdidos tugurios, pulsadora de instrumentos desechados.</i></p> <p>VOZ DE FMS REFIRIENDO AL APORTE DE ANTONIO BRAÑAS A NUEVO SIGNO.</p> <p>VOZ OFF DE NARRADOR</p> <p>Antonio Brañas: Soledad de soledades.</p> <p>Poeta y ensayista. Nació en La Antigua Guatemala en 1920. es hermano menor del poeta César Brañas.</p> <p>VOZ DE LOCUTOR 2</p> <p>Promesa</p> <p><i>Por fin esa ruina En la luz De ciudades sepultadas A donde el polvo acude Agitando vegetaciones opacas: El polvo venido de lejos Tercamente extraviado Avaricioso de voces juveniles Y sangre interrumpida.</i></p> <p><i>Por fin ese descanso Encontrado preso en el polvo Que el viento levanta a tu paso</i></p>
--	--

<p>92) Poner foto o alguna parte de su entrevista.</p> <p>93) Tomas de Delia Quiñónez en diversos ángulos y encuadres.</p> <p>94) FMS a cuadro (entrevista).</p> <p>95) Título de poema.</p> <p>96) Toma de campesino bajando una loma con su azadón en el hombro.</p> <p>97) Toma de campesino riéndose alegremente con sus hijos pobres, pero felices..</p> <p>98) Toma de un ranchito o casa sencilla de campo, donde sale el humo de la cocina, sobre el tejado</p> <p>99) Tomas de una rosa roja con detalles (hojas, tallos, espinas, estambre, pistilo, pétalos, etc.) y rocío</p>	<p><i>Justamente anónimo y profético.</i></p> <p>VOZ OF DE FMS y Delia, tierna en la poesía y el afecto.</p> <p>VOZ OF DE LOCUTOR 1.</p> <p>Delia Quiñónez: Paréntesis de ternura.</p> <p>Poeta y ensayista. Nació en la ciudad de Guatemala en 1946. Licenciada en Letras. Miembro de la Academia Guatemalteca de la Lengua. Ella es la única mujer en el grupo, fiel preservadora de lo eternamente femenino.</p> <p>VOZ DE FMS, HABLA SOBRE EL APORTE DE DELIA QUIÑONEZ AL GRUPO.</p> <p>Del inédito milagro (fragmento-Barro pleno).</p> <p><i>Yo pondré la esperanza, hermano. caerá sobre tu frente, cn tus axilas, entre el músculo fuerte y la coraza que te cubre las arterias. Te nacerá entonces una rosa sobre el pecho y volcará el horizonte su distancia para juntar tu infinidad silvestre con el cielo. Y viviremos en tu rosa, de su espina congelada y dura que nos hará firmes como robles; de su perfume, alba pequeña, predestinada esencia y transparente</i></p>
---	--

<p>100) Toma de portadas de los libros.</p>	<p><i>fuego; de su rocío, cuando el agua falte a nuestras heridas taciturnas, cuando la sequedad de nuestras manos clame por el vino de los racimos dadivosos....</i></p>
<p>101) Delia Quiñónez a cuadro (Entrevista).</p>	<p>VOZ OFF DE NARRADOR Ha publicado los libros de poesía <i>Barro Pleno</i> (1968), <i>Otros poemas</i> (1981) <i>Nos habita el paraíso</i> (1990), <i>Ultramar</i> (1991) <i>Vuelo de piedra, puño y flor</i> (1999) (<i>Breve Antología poética.</i>) <i>Astroloquia, cuentos zodiacales.</i>(coautora) (2001) Ensayos: <i>La poesía de José Humberto Hernández Cobos</i>, (1985) <i>Elogio de la vida en la vida en la poesía de Julio Fausto Aguilera</i>, (1983) <i>Letra sobre letra motivos para un poema</i>, (2001)</p>
<p>102 Foto de Pepe Mejía, fotos o tomas de interiores del imparcial, especialmente del mencionado artículo.</p>	<p>VOZ ENTREVISTA CON DELIA QUIÑONEZ, HABLA SOBRE SU EXPERIENCIA DENTRO DEL GRUPO.</p> <p>VOZ EN OFF LOCUTOR 2 El crítico literario José Mejía se refirió al grupo Nuevo Signo por medio del periódico El Imparcial. “Los jóvenes del grupo Nuevo Signo son un grupo sin estatutos ni burocracia, ni sectarismo; no son héroes de la publicidad comercial porque no son aduladores de las estructuras del poder ni de los sirvientes que las mantienen. Les preocupa el ser y no el parecer...”</p>
<p>103) DR Nájera a cuadro (entrevista).</p>	
<p>105) FMS a cuadro. Entrevista.</p>	<p>VOZ DE DR. NAJERA QUE HABLA SOBRE EL APORTE DE NUEVO SIGNO.</p>

<p>106) Fotos de grupos leyendo en varios lugares populares (buses, parques, escuelas).</p>	<p>VOZ DE FMS QUE EXPLICA, ¿DE POR QUE NUEVO SIGNO?</p>
	<p>Se refiere a la heterogeneidad del grupo.</p>
<p>107) Dr. Nájera a cuadro. (entrevista).</p>	
	<p>VOZ EN OFF LOCUTOR 1 Otra de las características del grupo fue la de dirigirse hacia los lugares más populares.</p>
	<p>VOZ DE DR. NÁJERA SOBRE LAS ANÉCDOTAS QUE CONOCE DE LA LECTURA DE POESÍA EN LOS BUSES DE ROBERTO OBREGÓN Y FMS.</p>
<p>108) Fotos de Isabel Ruíz junto a FMS, jóvenes, (novios).</p>	<p>VOZ EN OFF DE NARRADOR Paralelo al surgimiento del grupo Nuevo Signo, Francisco Morales Santos, conoció a una mujer excepcional, con quien se ha compartido su vida.</p>
<p>109) Sobre foto o imagen (dramatizado) una lluvia de pétalos de rosas rojas.</p>	<p>VOZ OFF DE FMS. Todos los días te llovían rosas Indistintamente En invierno y en verano, Como si solo hubieran crecido para ti. De haber estado en mis manos, Te habría regalado La rosa de los vientos, Pero te di rosas de fuego Como el mejor conjuro Contra posibles olvidos. Fueron tantos los pétalos Que sobre ti cayeron, que una mañana amaneciste rosa.</p>
<p>110) Isabel Ruiz a cuadro (entrevista).</p>	
<p>111) Tomas de Isabel Ruiz en la actualidad.</p>	<p>VOZ DE ISABEL RUIZ.</p>

<p>Tomas de ella pintando. Tomas de las obras de Isabel Ruiz (las más significativas) Fotos de exposiciones internacionales.</p> <p>112) Isabel a cuadro (entrevista).</p> <p>113) Tomas o fotos de Alma, Alejandro y Rodrigo.</p> <p>114) Tomas de su hija. (fotos).</p> <p>115) Alma América a cuadro (entrevista).</p> <p>116) Fotos de Alejandro Sakiribal. Tomas de amanecer en lugares montañosos.</p> <p>117) Tomas de ríos cristalinos, o nacimiento de agua.</p> <p>118) Tomas de bosque virgen.</p> <p>119) Trigales meciéndose por el viento. (En Manzanillo)</p> <p>120) Alejandro Sakiribal a cuadro (entrevista).</p>	<p>Habla de su noviazgo con FMS.</p> <p>VOZ EN OFF DE NARRADOR Isabel Ruiz, es la pintora cuya obra no figura en los catálogos de compradores de obras de arte, pero ha entrado en la lista de artistas consecuentes con su tiempo y de trascendencia internacional, ya que su obra se ha expuesto en Europa, Asia y América.</p> <p>VOZ DE ISABEL RUIZ. Habla de la relación pintura-literatura (FMS-IR).</p> <p>VOZ EN OFF DE LOCUTOR 2 Fruto de ese amor son sus hijos Alma América, Alejandro Sakiribal y Rodrigo Ixbalamque.</p> <p>VOZ EN OFF DE FMS. La juventud de mi hija me viene como anillo al dedo porque es como tener un manantial al lado para verme el que fui. O el que sería si a nacer volviera.</p> <p>VOZ DE ALMA AMERICA, QUE HABLA SOBRE LA RELACION CON SU PADRE.</p> <p>VOZ OF DE FMS. Sakiribal es una de las primeras voces, de los primeros cantos, pluma nueva que roza mis oídos. Sakiribal es una mesa de sangre vencedora, una cumbre donde el sol se apoya al empezar el día; cumbre hermosa de frescos ojos de agua. Su sonrisa es saludo de pájaro que cruza con canto refinado el territorio patrio.</p>
---	---

<p>121) Isabel Ruiz a cuadro (entrevista).</p>	<p>VOZ DE SAKIRIBAL, HABLA DE LA RELACION CON SU PADRE Y COMO HA INFLUIDO SU LITERATURA EN EL.</p>
<p>122) Foto de Rodrigo, fuerte. Fotos con el papá.</p>	<p>VOZ DE ISABEL RUIZ. Habla de FMS como padre.</p>
<p>123) FMS a cuadro (entrevista).</p>	<p>VOZ EN OFF DE FMS. A Rodrigo Ixbalamque lo he descrito de esta manera: Realmente, eres el tigre. De la sonrisa dulce. A la legua se te nota Esas maneras que traen en suspenso al aire Sobre todo el brinco que das En el momento En que menos lo esperaba Para caer en mis brazos Llevando en cada ojo un deseo Agazapado.</p>
<p>124) DR Nájera a cuadro (entrevista).</p>	<p>VOZ DE FMS QUE HABLA, DE POR QUE SUS HIJOS LLEVAN DE SEGUNDO NOMBRE AMERICA, SAKIRIBAL, IXBALAMQUE.</p>
<p>125) Versos a pantalla de León Felipe o un libro donde esté su nombre o el verso aludido, disolvencia al escritor a cuadro.</p>	<p>VOZ DE DR NAJERA, QUE HABLA SOBRE COMO VE LA FUSION DE ESAS DOS CULTURAS, INDIGENA-LADINO O MESTIZO, QUE SE VE NO SOLO EN LA OBRA LITERARIA DE FMS SINO EN SU VIDA.</p>
<p>126) FMS a cuadro leyendo y pensando revisando sus libros uno por uno, despacio Sentado tras un escritorio o en su casa donde él trabaja, en su estudio.</p>	<p>VOZ OFF DE FMS. Un día leyendo poesía de León Felipe encontré estos versos: “Voy con las riendas sueltas y refrenando el vuelo, porque no es lo que importa llegar solo ni pronto sino llegar con todos y a tiempo.”</p>

<p>127) Tomas de las portadas de las obras aquí mencionadas.</p>	<p>Estos versos me parecieron emblemáticos y decidí guiarme por ellos, de manera que a partir de ellos, me tomo el tiempo necesario para ordenar y revisar cuantas veces puedo cada uno de mis libros, y sólo cuando considero que están listos se publica.</p>
<p>(Entrevista a crítico) Preparar conversatorio sobre la obra de FMS.</p>	<p>VOZ EN OFF DE LOCUTOR 2 Su obra poética está formada por los poemarios: <i>Agua en el silencio</i> (1961); <i>Ciudades en el llanto</i> (1963); <i>Germinación de la luz</i> (1966); <i>Nimayá</i> (1968); <i>Sensación de lo lejano</i> (1968); <i>Tenebrario</i> (1969); <i>Escrito sobre olivos</i> (1971); <i>Cuerno de incendio</i> (1976); <i>Cartas para seguir con vida</i> (1977); <i>Poesía para lugares públicos</i> (1976); <i>Conjuros contra gangrena y tumba</i> (1978); <i>Al pie de la letra</i> (1987); <i>Madre, nosotros también somos historia</i> (1988); <i>Implicaciones del verbo amar</i> (1990); <i>Ceremonial contra el olvido</i> (1995); <i>¡Oh líquida memoria!</i> (1999); <i>Escritos sobre fondo oscuro</i> (2001).</p>
<p>128) La luz naciendo en crescendo se intensifica hasta disolverse en imágenes (pareja feliz, niños jugando felices, familia unida y dichosa, niño con madre.) Imágenes de represión, rostros que muestran dolor. Imágenes de guerra, soldados y civiles corriendo entre la montaña. (Tomas del conflicto armado interno).</p>	<p>VOZ OF DE FMS. Desde 1961 hasta 1998 escribí poemas sobre el amor, sobre el dolor colectivo. Hasta donde pude evité el panfleto cuando consideré que era necesario escribir sobre el conflicto armado interno, teniendo en mente lo que un día me dijo Manuel José Arce: “Ser poeta es ser voraz”.</p>
<p>129) Fotos o tomas de represión de varios escritores muertos durante el conflicto.</p>	<p>VOZ EN OFF DE LOCUTOR 1 Sin embargo, ser voraz significó para él, como para muchos otros escritores, sufrir la intensidad de la represión con la muerte, el exilio o la pérdida de</p>
<p>130) A cuadro Dr. Mario Roberto Morales</p>	

<p>(entrevista).</p> <p>131) Tomas o fotos de Roberto Obregón.</p> <p>132) FMS a cuadro (entrevista).</p> <p>133) Delia Quiñónez a cuadro (entrevista).</p> <p>134) Fotos o tomas de Luis de Lión.</p> <p>135) FMS a cuadro (entrevista).</p> <p>136) Imágenes sobre la firma de la paz. 137) Tomas de la rosa entre las manos en el Palacio Nacional y en el parque central. 138)</p> <p>139) Dr. Roberto Morales a cuadro. (entrevista).</p>	<p>familiares y amigos.</p> <p>VOZ DEL DR. MARIO ROBERTO MORALES que habla sobre cómo se sobrevivió en el ámbito literario durante el conflicto armado.</p> <p>VOZ OFF NARRADOR El grupo Nuevo Signo sintió en carne propia la muerte violenta de Roberto Obregón.</p> <p>FMS HABLA SOBRE LA DESAPARICION DE ROBERTO OBREGON EN 1970.</p> <p>VOZ DE DELIA QUIÑÓNEZ que habla sobre la desaparición de Roberto Obregón.</p> <p>VOZ OFF DE NARRADOR Morales Santos experimentó a su vez, la desaparición de Luis de Lión, quince años después en mayo de 1985, fue uno de sus grandes amigos, con quien compartía, no sólo el gusto por la literatura, sino el amor por su patria y su cercanía con la cosmovisión maya.</p> <p>VOZ DE FMS que habla sobre la pérdida de Luis de Lión en 1984.</p> <p>VOZ OF DE NARRADOR Años más tarde, con la Firma de los Acuerdos de Paz, el 29 de diciembre de 1996 se pondría fin al conflicto armado.</p> <p>VOZ DE DR ROBERTO MORALES</p>
--	---

<p>140) Tomas de niños con sus padres (felices).</p> <p>141) Imágenes de solidaridad humana, cordialidad entre los seres humanos.</p> <p>142) Título de poema.</p> <p>143) Tomas del campo amaneciendo.</p> <p>144) tomas de flores (llenas de vida, rocío) de un jardín o bosque.</p> <p>145) disolvencia hacia un cementerio rural</p> <p>146) Tomas de Nunca más, memoria histórica. Toma de persona con las manos en el oído como para escuchar mejor, tomas de textos que hablan sobre la realidad del país, historia oculta, etc.</p> <p>147) Tomas de poemas de FMS (DE VARIOS LIBROS).</p> <p>148) Crítico X a cuadro (entrevista)</p> <p>149)</p> <p>150) Toma de agua cristalina en disolvencia con FMS a cuadro.</p>	<p>QUE HABLA DE ...¿SI LOS IDEALES POR LOS CUALES SE LUCHABA DURANTE EL CONFLICTO ARMADO, AUN TIENEN VIGENCIA?</p> <p>VOZ OF DE LOCUTOR 1 Pero el poeta (FMS), no pierde la esperanza de una Guatemala distinta, con justicia, equidad y sin exclusión.</p> <p>VOZ DE FMS</p> <p>Habrá llegado la hora</p> <p><i>Cuando en mi devastado país la primavera decida que ya es tiempo de florecer de nuevo, tendrá el abono de la osamenta humana que dispersó en todos lados la danza de la muerte.</i></p> <p><i>Entonces, toda la cruda historia: la sitiada, la oral, la clandestina, se erigirá sobre el mapa.</i></p> <p><i>Habrá llegado la hora de aproximar a la tierra el corazón y el oído para escuchar las voces que hemos estado evocando contra cualquier ley del olvido.</i></p> <p>VOZ OF DE NARRADOR Los poemas de Francisco Morales Santos están compuestos en gran medida por versos libres, pero es notorio el</p>
---	---

<p>151) Tomas de ilustraciones infantiles con sus poemas.</p> <p>152) Tomas de dedicatorias de los textos para niños.</p> <p>153) Tomas o fotos de portada de <i>Ajonjolí</i>.</p> <p>154) Tomas de portada e interiores del primer libro.</p> <p>155) Título de poema.</p> <p>156) Foto caricatura de grillo en libro Ajonjolí</p> <p>157) Foto de Luis de León. Foto de los dos poetas trabajando. (FMS)</p> <p>159) Caricaturas o fotos de dibujos infantiles en animación.</p>	<p>encabalgamiento, el ritmo y la musicalidad, en donde entran en juego las figuras retóricas, recursos de estilo que contribuyen a la configuración de su obra lírica.</p> <p>VOZ EN OFF DE NARRADOR Después de 1998, encontró un pozo cristalino cuyo fondo estaba lleno de maravillas; nuevas formas de expresión llenarían el corazón del poeta y fue así como se sumergió en la literatura para niños. En ella se encuentra el amor convertido en ternura manifestado con especial dedicación.</p> <p>Así nació <i>Ajonjolí</i>, su primer libro para niños.</p> <p>La Canción del grillo.</p> <p>Debajo de una mata orosa de tomillo, se desvelaba un grillo por dar su serenata.</p> <p>¡Cri cri! ¡cri cri! –decía–, ¡Soy sólo para ti!</p> <p>VOZ OFF DE LOCUTOR 1</p> <p>En esta etapa fue sustantivo el conocimiento y la amistad que tuvo con Luis de León.</p>
---	--

<p>160) Celso Lara a cuadro (entrevista) Hablará sobre la tradición oral del cuento Tío Conejo y Tío Coyote.</p> <p>Foto del libro <i>Ajonjolí</i> Frida Morales a cuadro (entrevista) donde habla específicamente de <i>Ajonjolí</i>.</p> <p>Imágenes del libro de <i>Ajonjolí</i>.</p> <p>161) Collage de dibujos infantiles que están en los libros.</p> <p>162) Maestro Francisco Méndez a cuadro (entrevista).</p> <p>163) Dra. Frida Morales a cuadro (entrevista).</p>	<p>VOZ OF DE FMS El me enseñó a ver la literatura para niños como algo muy específico, eminentemente lúdico, a ponerle alas. Él me enseñó a luchar contra la literatura que pretende ser para niños y se embarranca en el infantilismo y la moralina.</p> <p>VOZ OFF DE LOCUTOR 2 En 1984, Francisco Morales Santos publicó su propia versión de la tradición oral del cuento <i>Tío conejo y tío Coyote</i>. <i>Ajonjolí</i> (1997).</p> <p>VOZ OFF DE NARRADOR Este libro ha sido incluido en los Programas oficiales de Educación, en la República de Costa Rica a partir del año 2008. Ha escrito <i>Cuentos de la tradición oral guatemalteca</i> que fue publicado en el año 2003, <i>Poemas con sol y son</i> 2003, <i>Árbol de pájaros</i> (2005); <i>Tejido de sueños</i> (2006)) y <i>Popol Vuh para niños</i>, versión Francisco Morales Santos. (2007)</p> <p>F. MENDEZ HABLA SOBRE LA LITERATURA INFANTIL DE FMS.</p>
---	--

<p>164) Maestro Francisco Méndez a cuadro (entrevista)</p> <p>165) Dra. Frida Morales a cuadro (entrevista).</p> <p>Fotos de las portadas de los otros libros: <i>Cuentos de la tradición oral guatemalteca</i>, <i>Poemas con sol y son</i>, <i>Árbol de pájaros</i>,; <i>Tejido de sueños</i> y <i>Popol Vuh para niños</i>.</p> <p>166)) Foto de la portada del libro <i>Tomas de los barriletes de vídeo</i> (Nancy).</p> <p>167) Tomas de la ciudad de Quetzaltenango. Vista panorámica de la ciudad . Vista panorámica del parque central de Xela. Catedral Xela.</p>	<p>VOZ DE FRIDA MORALES QUE HABLA SOBRE EL INICIO DE LA LITERATURA INFANTIL CON FMS.</p> <p>HABLA SOBRE EL APORTE DE FMS A LA LITERATURA INFANTIL</p> <p>VOZ DE FRIDA MORALES QUE HABLA DE ¿POR QUÉ ES IMPORTANTE EN UNA SOCIEDAD COMO LA NUESTRA LA LITERATURA INFANTIL.</p> <p>VOZ EN OFF DE LOCUTOR 2.</p> <p>Francisco Morales Santos no solo es poeta, también ha incursionado en el ensayo con temas relacionados con la identidad de los guatemaltecos. En el año 1970 publicó el ensayo.</p> <p><i>Los barriletes gigantes de Santiago Sacatepéquez</i> (1970);</p> <p>Los barriletes gigantes encierran un significado que la gente del lugar trata de preservar a toda costa y se ajusta a una leyenda que no pierde su esencia aunque la relaten de mil maneras. Manifiestan externamente el gusto que el indígena tiene por su color. En su infancia lo envuelven con perrajes policromos donde un universo lleno de color nutre su vida.</p> <p>VOZ NARRADOR EN OFF</p> <p><i>Quetzaltenango en la poesía</i> (1975). (pendiente comentario)</p>
--	---

<p>168) Portada e imágenes relativas a los temas. Tomas del hermano Pedro. Iglesia, tumba, árbol de s...</p> <p>169) Tomas de la tumba de Rafael Landivar, Portada del libro <i>De la raíz a la flor</i>. foto de Landívar.</p> <p>FMS a cuadro. toma grabada por Belizario en Antigua.</p> <p>Sacar la placa de la casa.</p> <p>Toma de río cristalino.</p> <p>170) Tomas de Rafael Rodríguez Padilla. Pinturas Museo de Arte moderno.</p>	<p>VOZ LOCUTOR 1</p> <p><i>El hermano Pedro de San José Betancourt: primer santo de América Central</i> que fue publicado en (1980).</p> <p>VOZ DE LOCUTOR 2</p> <p>La primera edición del libro <i>De la raíz a la flor</i> fue publicada en 1982. Posteriormente la Universidad Rafael Landivar publicó la segunda edición en el año 2001 en ocasión del cuadragésimo aniversario de su fundación.</p> <p>Voz en OFF DE FMS</p> <p>El eufónico nombre de Rafael Landivar se ha mantenido vivo en mi mente desde la infancia. Desde entonces lo asociaba con el rumor del río Guacalate, en particular con su torrente invernal, y también con el del viento que pasa entre las ruinas en busca de coros ya apagados. A diario, casi, releía su nombre en una piedra conmemorativa colocada quien sabe cuando en la casa que fue suya. Pero ningún nombre es de piedra sobre todo si designa a quien logró recuperar el forma certera y minuciosa el mundo del que fue ingratamente extrañado.</p> <p>Pintor <i>Rafael Rodríguez Padilla</i> (1995). (Pendiente información)</p>
--	---

171) Tomas de las portadas de los libros.	VOZ OFF DE NARRADOR.
172)	Morales Santos ha elaborado las siguientes antologías: <i>Las plumas de la serpiente</i> (1970) <i>Los nombres que nos nombran (panorama de la poesía guatemalteca, de 1783 a 1983)</i> (1983); <i>Exodus –An anthology of Guatemalan poets–</i> (1988); <i>Nueva poesía guatemalteca</i> (1990); <i>Nosotros los de entonces: antología</i> (del Grupo Nuevo Signo) (1993); <i>Asalto al cielo: antología 1967-1996</i> (1997) y <i>Preguntas a causa de la poesía</i> (Francisco Morales Santos, Osvaldo Sauma, José Luis Quesada (2002).
173)	
174) Tomas del Volcán de fuego Tomas de niños (las portadas)	Como compilador se pueden mencionar las obras <i>Poemas del volcán de fuego</i> (poemas de Luis de León) (1998); <i>Páginas de lumbre de Miguel Ángel Asturias</i> (1999); <i>Poemas escogidos para niños</i> (1999) y <i>Vida y milagros de Miguel Ángel Asturias</i> (1999).
175) Dr. Mario Roberto Morales (entrevista)	VOZ DE DR. MARIO ROBERTO MORALES Como crítico haciendo un balance de la obra de FMS. Su importancia y su proyección
176) Fotografías de artículos de críticos sobre la obra de FMS. Periódicos, revistas, etc.	VOZ EN OFF NARRADOR. Su vasta producción literaria ha sido objeto de comentarios y análisis por estudiosos y conocedores de su obra tanto nacionales como extranjeros.
177) Tomas de FMS. Tomas de entregas de libros donde él ha estado.	El escritor ha dedicado gran parte de su tiempo a dedicado gran parte de su tiempo a editar antologías y a publicar libros y fascículos literarios.

<p>178) Francisco Méndez a cuadro (entrevista).</p>	<p>Actualmente trabaja como Director de la Editorial Cultura, del Ministerio de Cultura y Deportes.</p> <p>VOZ DE FRANCISCO MENDEZ.</p>
<p>179) FMS a cuadro. (Entrevista).</p>	<p>Habla sobre el papel de FMS como editor.</p> <p>VOZ DE FMS</p>
<p>180) A cuadro Entrevistado (Ronald Flores o Payeras, o Maya Cu).</p>	<p>Habla sobre su trabajo como editor en el Ministerio de Cultura.</p> <p>VOZ DE ENTREVISTADO Joven Ronald Flores o Payeras.</p>
<p>181) FMS a cuadro (entrevista) (hacerla oficina casa zona 2).</p>	<p>Hablar sobre el apoyo a la juventud y nuevos poetas y escritores para la publicación de sus obras por FMS y el Ministerio de Cultura.</p> <p>VOZ DE FMS QUE HABLA SOBRE SU VISION DEL PAPEL DE LA EDITORIAL GUBERNAMENTAL EN PROMOVER LA LITERATURA A TRAVES DE LA PUBLICACION.</p>
<p>182)) Fotografías de periódicos con artículos o columnas y fotos de FMS.</p>	<p>VOZ OFF DE NARRADOR</p> <p>Su actividad poética y vocación definitiva por las letras, se dieron a conocer con todo vigor y optimismo en las columnas de los diarios capitalinos.</p>
<p>183</p>	
<p>184) Tomas de periódicos y revistas donde el escritor ha escrito.</p>	
<p>185) Tomas de la Revista Crónica.</p>	<p>Ha colaborado en periódicos y revistas de Guatemala, México, El Salvador, Costa Rica y Colombia, entre otros países...</p>
<p>186) FMS a cuadro. (entrevista).</p>	<p>Así también, en Guatemala, fue fecunda su labor en la Revista Crónica.</p>
<p>187)</p>	<p>VOZ DE FMS. Que habla sobre su trabajo en la revista crónica.</p>

<p>188) Fotos o tomas de actividades culturales en Guatemala. (Fotos de CILCA 2007 y otras entregas de libros).</p> <p>189) Fotos del encuentro Jaime Sabines.</p> <p>190) Fotos del IX Festival en Medellín.</p> <p>191) Fotos de la revista Prometeo y de.</p> <p>192) poemas Escrito sobre fondo oscuro dentro.</p> <p>193) Imágenes de títulos y los poemas “Historia personal”, “Espacio reservado”, “Habrá llegado la hora”, “Consigna oscura”, “Juicio sumario”, “Resplandores” y “Cosa cierta”.</p> <p>194) Título de poema.</p> <p>195) Foto de FMS de 14 años. Tomas del derrocamiento de Arbenz en el 54. (poner texto año 1954).</p> <p>196) Y entrada de Castillo Armas.</p> <p>197) Tomas de enfrentamiento y de secuestro.</p> <p>198) Tomas de personas desaparecidas del pueblo en general.</p>	<p>VOZ OFF DE NARRADOR</p> <p>Francisco Morales Santos ha sido invitado a diversas actividades culturales en Guatemala y en el extranjero.</p> <p>Su poemario <i>Escrito sobre fondo oscuro</i>, fue escrito durante su estadía en Yaddo, residencia para escritores y artistas con sede en Saratoga Springs, Nueva York, durante el verano de 1993, en una beca concedida por Yaddo Corporation.</p> <p>VOZ EN OFF DE FMS</p> <p>HISTORIA PERSONAL (1993).</p> <p>Cuarenta años atrás, mi noción de patria era acorde con mi entorno. Tenía catorce años cuando cambió la historia. Cambió por consiguiente mi noción de patria, de dicha y de sosiego. La tierra firme había dejado ya de serlo y se entabló la guerra contra toda semilla y sus nutrientes. De resultas de esto, no tengo otra salida que la de hablar de ausencias y entre éstas la mía anticipada.</p>
--	---

<p>199) FMS a cuadro (entrevista).</p> <p>200) TOMA DE ARBENZ AL DEJAR EL PODER O Y EL TRUNFO DE CASTILLO ARMAS.</p> <p>201) Tomas de plaqueta y diploma y fotos de recibimiento del premio.</p> <p>202) Isabel Ruiz a cuadro. (entrevista).</p> <p>203) Tomas del premio o fotos del Festival 1978 USAC.</p> <p>204) FMS a cuadro. (entrevista zona 2) Otras tomas de reconocimientos o entregas de libros.</p>	<p>VOZ DE FMS QUE HABLA SOBRE SU OBRA ESCRITO SOBRE FONDO OSCURO Y LA RELACION CON LA BECA DE YADDO CORPORATION.</p> <p>VOZ OF DE NARRADOR Al truncarse la primavera revolucionaria en 1954, el tono de la poesía guatemalteca dejó de ser triunfalista.</p> <p>VOZ OFF LOCUTOR 1</p> <p>En 1992 obtuvo el Primer Premio en los Juegos Florales de Quetzaltenango (Favor agregar con qué obra).</p> <p>VOZ DE ISABEL RUIZ</p> <p>Contando la anécdota de la reina de los juegos florales de Quetzaltenango.</p> <p>VOZ OFF LOCUTOR 2</p> <p>Premio único en el Festival Nacional de Arte de la Universidad de San Carlos en 1978.</p> <p>VOZ OFF DE FMS Jamás escribo con el propósito de ocupar un lugar en primera fila. He tenido</p>
--	--

<p>205) Tomas de una sociedad colectiva (mercado, pasarela, etc.).</p>	<p>compensaciones sin buscarlas. Las he tenido porque hubo alguien que encontró mi obra abierta como el mar a las navegaciones</p> <p>La voz de la experiencia me dice que no por madrugar se hace mejor poesía. Lo aconsejable es esperar que aclare: la luz es, siempre, el alma de las revelaciones.</p>
<p>206) Dr. Najera a cuadro (Entrevista) Vídeo casa zona 2.</p>	<p>VOZ OFF DE NARRADOR</p> <p>EL poeta abarca temas propios del ámbito guatemalteco en donde rescata lo autóctono y asume una voz incluyente.</p>
<p>207) Tomas de FMS en actividad literaria. Leyendo poesía.</p>	<p>VOZ DE DR. NAJERA</p> <p>Habla sobre la importancia de la propuesta poética de FMS, que es incluyente de la sociedad guatemalteca.</p>
<p>208) Toma de portadas de las obras en general.</p>	<p>VOZ OFF LOCUTOR 1</p> <p>Por muchos años de ejercicio poético, por su calidad estética, por la cantidad de sus obras y por constituir un valioso registro de la realidad histórica del país, por ser uno de los escritores más importantes de la literatura guatemalteca contemporánea Francisco Morales Santos es considerado un poeta innovador. Su obra conlleva una indagación constante hacia el reconocimiento del entorno social, geográfico y cultural guatemalteco.</p>
<p>209) Tomas de gente, de geografía, de danza.</p> <p>210) Tomas de entrega del premio MAA. Tomas a la plaqueta, al diploma, al público.</p>	<p>Por esta proyección literaria le fue otorgado en 1998, el Premio Nacional de Literatura “Miguel Ángel Asturias”, que constituye el máximo reconocimiento otorgado a los escritores guatemaltecos.</p>
<p>212) FMS a cuadro (entrevista).</p>	<p>VOZ DE FMS.</p>

<p>213) Fotos del grupo Nuevo Signo Resaltar a los premiados.</p>	<p>Habla de lo que significó para él, ese premio.</p>
<p>214) Delia a cuadro. (Entrevista).</p>	<p>VOZ EN LOCUTOR 2 FMS es el segundo de los miembros del grupo Nuevo Signo que recibe dicho premio, lo antecedió: Luis Alfredo Arango en 1988 habiendo sido el primero en recibirlo, y posteriormente también se le otorgó a Julio Fausto Aguilera en el año 2002.</p>
<p>215) Carlos René García E. a cuadro (entrevista) y tomas de Ana María Rodas, Luz Méndez de la Vega y FMS caminando (ver vídeo en CILCA).</p>	<p>VOZ DELIA QUIÑONEZ Habla sobre los premios (MAA) que fueron recibidos por los integrantes del grupo.</p>
<p>216)</p>	<p>VOZ DE CARLOS RENE GARCIA E. Habla sobre lo que es el premio Miguel Ángel Asturias.</p>
<p>217) Tomas de FMS sonriente. Realizando varias actividades.</p>	<p>VOZ EN OFF DE NARRADOR Sin embargo, no fue sino hasta el año... que por gestiones de FMS se logró que el estado de Guatemala otorgara la cantidad de Q.50,000.00 a quienes reciben dicho galardón.</p>
<p>218) Título de poema.</p>	<p>VOZ EN OFF LOCUTOR 1 Quién como Morales Santos para referirse a lo cotidiano de la vida familiar con palabras sencillas, para elevarlo a la categoría de lo extraordinario.</p>
<p>219) Tomas sobre imágenes de persona comiendo (un señor o una familia)</p>	<p>VOZ DE FMS COMUN ACUERDO (De Ceremonial Contra el olvido) Si te comes un pan estás ganando la orilla de otros años,</p>

<p>220) FMS a cuadro leyendo o recitando el poema.</p>	<p>pues conquistas la plaza de la vida, con ser el pan, apenas, una anécdota de todos los poderes.</p>
<p>Toma de gente haciendo pan. (Antigua).</p>	<p>Dale vueltas encima de tu lengua en honor de su proceso, saboréalo,</p>
<p>221) Tomas de gente pobre (menesterosa).</p>	<p>dale gusto a tu gusto hasta que hayas absorbido su azúcar, su sal. su levadura, su peso de paloma, para tener presente el currículum del hombre que se desvela y suda y odia, como ninguno, la caída de ojos del hambriento.</p>
<p>222) Tomas de pareja de enamorados.</p>	<p>VOZ OFF LOCUTOR 1 Quién como Morales al acariciar con palabras suaves y envolver en un erotismo fino al ser amado?</p>
<p>223) Texto de título de poema.</p>	<p>VOZ OFF NARRADOR O DE FMS</p>
<p>224) Tomas del grupo de danza de TV USAC. Rosas con rocío.</p>	<p>Por las noches te reclamo desnuda como una espada dispuesta a la batalla.</p>
<p>225)</p>	<p>Tu piel entre las sábanas posee los hechizos del mito y el tamaño</p>
<p>226)</p>	<p>de las islas deseadas</p>
<p>227</p>	<p>en años de inocencia.</p>
<p>228) Tomas de gente, paisajes y edificios</p>	<p>Tus bellas formas cantan himnos contra la sombra y el olvido; tus formas, para quienes la luna resplandece, cada noche se entregan como la vez primera: temblorosas, sí, pero voluntarias.</p>

<p>emblemáticos de Guatemala, en collage sobre bandera nacional.</p> <p>229) Título en pantalla.</p> <p>230) Un amanecer (despuntar de primeros rayos) sobre la ciudad capital.</p> <p>231) Gran panorámica. desde carretera al El Salvador.</p> <p>232) DR. Mario Roberto Morales (A cuadro).</p> <p>233) Tomas de escritores de todos los estratos o generaciones, entregas de libros, gente de todas las edades leyendo, páginas de textos literarios (narración, poesía, ensayo), etc. Disolvencia con diversas actividades individuales y sociales.</p> <p>234) Toma artística en plano general del autor que camina en un lugar muy simbólico para él como para el país (podría ser un lugar del campo, Antigua, San José el Cubo-tal vez) y se pierde lentamente entre el paisaje (Entre árboles y casas) hasta quedar en Fade out.</p>	<p>VOZ OF DE NARRADOR Quien como Morales para luchar y vivir al Pie de la letra por su patria:</p> <p>VOZ OF DE FMS Antología poética.</p> <p>TU NOMBRE, PATRIA</p> <p><i>Una gota de miel que se desliza en dirección al pecho, en las primeras horas del día, iluminada con ganas por el sol; gota tibia y espesa de poder curativo insospechado. Gota inquieta, florida, permanente, auténtica, fiel y memoriosa. Gota en el aire y en los labios gota es tu nombre, Guatemala.</i></p> <p>VOZ DE DR. MARIO ROBERTO MORALES PREMIO NACIONAL DE LITERATURA 2007 QUE HABLA SOBRE LA LITERATURA COMPROMETIDA CON SU PUEBLO (FMS-NUEVO SIGNO).</p> <p>VOZ OF DE FMS Alguna vez se me preguntó qué es un poeta. Para mí que un poeta es el hombre de rutinas y como tal, repite el abc del día --hoy, mañana, siempre-, memoriza papeles, mapas, máscaras (quise decir caras), desecha lo inasible; se apoya en sus recuerdos para saltar al futuro y sale al ruedo a lidiar con la incertidumbre. Se devela asimismo para entender al mundo. Va y viene por la calles defendiendo secretos que acaso a nadie importa. Dice verdades, se equivoca, acepta el error y</p>
--	--

rectifica. Ríe, como si en sus adentros
tuviera una cascada y a veces cuando
llora, flotan rostros encima de su llanto.

CRÉDITOS
UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE
GUATEMALA

DIRECCIÓN GENERAL DE
INVESTIGACIÓN –DIGI-

INESLIN DE LA FACULTAD DE
HUMANIDADES

TV USAC, LA TELEVISIÓN
ALTERNATIVA

COORDINADORA
Dra. Gladys Tobar Aguilar

INVESTIGACIÓN
Licda. Nancy Maldonado de Masaya
Dra. Blanca Lilia Mendoza Hidalgo

GUIÓN

CÁMARA
Lic. Belizario Reynoso

EDICIÓN
Lic. Belizario Reynoso

LOCUCIÓN
Lic. Belizario Reynoso

MUSICALIZACIÓN
Lic. Belizario Reynoso

POST PRODUCCIÓN

AGRADECIMIENTOS

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”

UNA PRODUCCIÓN DE
TV USAC & DIGI-INESLIN
DERECHOS RESERVADOS
GUATEMALA MMVII

